



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE CAMPINA GRANDE
CENTRO DE HUMANIDADES
UNIDADE ACADÊMICA DE LETRAS
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS: LÍNGUA ESPANHOLA**

WILTON PEDRO DE NEGREIRO

**LA EXPRESIÓN INTERACCIÓN ORAL EN LOS
EXÁMENES OFICIALES DE ESPAÑOL DELE Y CELU:
ABORDAJE Y CARACTERÍSTICAS**

CAMPINA GRANDE - PB

2020

WILTON PEDRO DE NEGREIRO

**LA EXPRESIÓN INTERACCIÓN ORAL EN LOS
EXÁMENES OFICIALES DE ESPAÑOL DELE Y CELU:
ABORDAJE Y CARACTERÍSTICAS**

**Monografia apresentada ao Curso de
Licenciatura em Letras – Língua
Espanhola do Centro de Humanidades
da Universidade Federal de Campina
Grande, como requisito parcial para
obtenção do título de Licenciado em
Letras: Língua Espanhola**

Orientador: Professor Dr. Secundino Vigón Artos.

CAMPINA GRANDE - PB

2020



N385e Negreiro, Wilton Pedro de.
La expresión e interacción oral en los exámenes oficiales de español DELE y CELU : abordaje y características. / Wilton Pedro de Negreiro. - 2020.

145 f.

Orientador: Prof. Dr. Secundino Vigón Artos.

Trabalho de Conclusão de Curso - (Curso de Licenciatura em Letras - Língua Espanhola) - Universidade Federal de Campina Grande; Centro de Humanidades.

1. Exame CELU. 2. Exame DELE. 3. Certificado de Espanhol Língua e Uso - CELU. 4. Diplomas de Espanhol Língua Estrangeira - DELE. 5. Exames oficiais de espanhol. 6. Língua espanhola - exames. 7. Competências em língua espanhola. 7. Avaliação oficial - língua espanhola. 8. Comunicação oral - espanhol. I. Artos, Secundino Vigón. II. Título.

CDU:811.134.2(043.1)

Elaboração da Ficha Catalográfica:

Johnny Rodrigues Barbosa
Bibliotecário-Documentalista
CRB-15/626

WILTON PEDRO DE NEGREIRO

**LA EXPRESIÓN INTERACCIÓN ORAL EN LOS
EXÁMENES OFICIALES DE ESPAÑOL DELE Y CELU:
ABORDAJE Y CARACTERÍSTICAS**

**Monografia apresentada ao Curso de
Licenciatura em Letras – Língua
Espanhola do Centro de Humanidades
da Universidade Federal de Campina
Grande, como requisito parcial para
obtenção do título de Licenciado em
Letras: Língua Espanhola**

BANCA EXAMINADORA:

**Professor Dr. Secundino Vigón Artos.
Orientadora – UAL/CH/UFCEG**

**Professora Dra. Cristina Corral Esteve
Examinadora Externa – UFPE**

**Professora Ma. Milena Meira Ramos dos Santos
Examinadora Interna – UAL/CH/UFCEG**

Trabalho aprovado em: 10 de dezembro de 2020.

CAMPINA GRANDE - PB

AGRADECIMENTOS

Quiero agradecerle a Dios por darme fuerzas desde el principio de mi camino académico, por ayudarme a no abandonar ante todas las dificultades y el esfuerzo que implica trabajar y estudiar.

Gracias a mi familia, en especial a mi madre Clotilde (Nene) y mi padre Nildo, por su apoyo, a mi hermano Hugo, por sus palabras.

Gracias a mi orientador Secundino Vigón, por comprensión, ayuda, paciencia y apoyo. ¡Muchas gracias!

Gracias a mis amigos de la universidad, Tallyta, Edvania, Thiago, Josemary por su amistad y ayuda a lo largo del curso.

Gracias a mi novia, Elaine, por su apoyo y compañerismo durante esta fase final de proceso.

Gracias a mis compañeras de trabajo, Luana y Denise, por apoyarme siempre con sus palabras de fuerza y ánimo.

RESUMEN

Las destrezas comunicativas son muy importantes en el aprendizaje de una lengua extranjera, pues son responsables por posibilitar la aproximación entre mundos diferentes. Las destrezas orales son responsables por capacitar las personas para expresarse, buscar informaciones y realizar servicios, y todo lo que necesita por medio de la comunicación con el otro. Delante de tantas reglas, es necesario evaluar el grado de conocimiento que el aprendiz posee. Existen exámenes oficiales de español direccionados para este estudio. En esta pesquisa sentimos la necesidad de traer mayores informaciones acerca de ellos y por eso elegimos los dos con mayor relevancia internacional: Los Diplomas de Español de Competencia y Dominio del Idioma (DELE), desarrollado por el Instituto Cervantes y el Certificado de Español Lengua y Uso (CELU) hecho en Argentina y reconocido internacionalmente por el Ministerio de la Educación, Ciencia y Tecnología de Argentina. Los dos exámenes traen bien definido el apartado sobre expresión e interacción oral, pero los exámenes DELE presentan la misma puntuación para todos los de EO e IO y clasifica por niveles A1, A2, B1, B2, C1, y C2, mientras el CELU clasifica a los participantes en niveles Básico, Intermedio o Avanzado. El objetivo principal es analizar cómo son presentadas y evaluadas la interacción y expresión oral en estos dos exámenes oficiales de español. Consideramos necesario observar los métodos utilizados para formular las cuestiones de estos exámenes oficiales de español con relación a las destrezas comunicativas y la importancia dada a la interacción y expresión oral en ellos, comparándolos, describiendo las cuestiones, con el intuito de verificar el valor dado a cada una. La investigación será documental, hecha a partir del análisis de esos exámenes en sus respectivos sitios de internet describiéndolos paso a paso. Seleccionaremos algunas de las pruebas del DELE y CELU anteriores para hacer una comparación. Los resultados serán obtenidos a partir del análisis cuantitativa por medio de la verificación de la cantidad / presencia o no, por nivel, tiempo de duración y dinamicidad. La pesquisa se basa en las directrices del Marco Común Europeo de referencia (MCER) en los textos de Giovanini (Profesor en Acción, 1996), Raquel Pinilla Gómez (La Interacción Oral, 2004), Teresa Bordón M. (La evaluación de la expresión oral y la comprensión auditiva, 2002).

Palabras clave: Exámenes. Evaluación. Destrezas

RESUMO

As competências comunicativas são muito importantes na aprendizagem de uma língua estrangeira, pois são responsáveis por possibilitar a abordagem de diferentes mundos. A habilidade oral é responsável por permitir que as pessoas se expressem, busquem informações e realizem serviços e tudo de que precisam por meio da comunicação com o outro. Diante de tantas regras, é preciso avaliar o grau de conhecimento que o aprendiz possui. Existem exames oficiais de espanhol dirigidos para este estudo. Nesta pesquisa sentimos a necessidade de trazer mais informações sobre eles e por isso escolhemos os dois com maior relevância internacional: Os Diplomas de Competência e Domínio na Língua Espanhola (DELE), desenvolvidos pelo Instituto Cervantes e o Certificado de Língua Espanhola e Uso (CELU) feito na Argentina e reconhecido internacionalmente pelo Ministério da Educação, Ciência e Tecnologia da Argentina. Os dois exames têm uma seção bem definida sobre expressão oral e interação, porém os exames DELE apresentam a mesma pontuação para todos os exames EO e IO e são classificados pelos níveis A1, A2, B1, B2, C1 e C2, enquanto o CELU classifica os participantes em níveis Básico, Intermediário ou Avançado. O objetivo principal é analisar como a interação oral e a expressão são apresentadas e avaliadas nestes dois exames oficiais de espanhol. Consideramos necessário observar os métodos de formulação das questões destes exames oficiais de espanhol em relação às competências de comunicação e a importância dada à interação e expressão oral nas mesmas, comparando-as, descrevendo as questões, para verificar o valor atribuído a cada uma. A pesquisa será documental, feita a partir da análise desses exames nos seus respectivos sites da internet, descrevendo-os passo a passo. Selecionaremos alguns dos testes DELE e CELU anteriores para fazer uma comparação. Os resultados serão obtidos a partir da análise quantitativa verificando a quantidade / presença ou não, por nível, tempo de duração e dinâmica. A pesquisa é baseada nas diretrizes do Marco Europeu Comum de Referência (MCER) nos textos de Giovanini (Professor em Ação, 1996), Raquel Pinilla Gómez (La Interacción Oral, 2004), Teresa Bordón M. (A avaliação da expressão compreensão oral e auditiva, 2002).

Palabras chave: Exames. Avaliação. Competências

SUMÁRIO

INTRODUCCIÓN.....	9
1. EXPRESIÓN ORAL: CONCEPTOS.....	11
1.1 Los conceptos de situación comunicativa.....	11
1.2 Características de la comunicación oral	12
1.3 Las Estrategias de comunicación de EO.....	13
1.4 Las particularidades de las actividades de expresión oral	14
1.5 Los tipos de actividades de EO.....	15
1.6 El proceso de evaluación de Expresión oral.....	16
2. LA EVALUACIÓN DE LA EXPRESIÓN ORAL Y LOS TIPOS DE ACTIVIDADES.....	16
2.1 Evaluando las destrezas orales. Garantías de efectividad.....	16
2.2 Las destrezas orales en aula de E/L2 o E/LE y en exámenes	18
2.3 El tipo de prueba X el tipo de examen.....	18
2.4 Complejidades de la competencia	18
2.5 Tratamiento en exámenes de segunda lengua.....	19
2.6 Tipos de pruebas para la evaluación de la EO en alumnos de E/L2 o E/LE	19
2.7 Calificación de las pruebas orales.....	22
2.8 Documentar los exámenes orales.....	23
2.9 Evaluación y autoevaluación de la expresión oral.....	23
3. APORTE TEÓRICO.....	24
4. ANÁLISIS DE LOS EXÁMENES.....	27
4.1 DELE.....	27
4.2 CELU.....	41
CONSIDERACIONES FINALES	48
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS	51
ANEXOS	

INTRODUCCIÓN

Las destrezas comunicativas son muy importantes en el aprendizaje de una lengua extranjera, ya que son las responsables por viabilizar la aproximación entre mundos diferentes, por medio de otras personas, que nacen con estas habilidades innatas y a lo largo de sus vidas van desarrollándolas con la enseñanza y la práctica. La presencia del otro facilita este aprendizaje a partir de la convivencia que proporcionan situaciones cooperativas, resolución de conflictos, discusiones sobre temas, y actividades que propician la exposición de sus pensamientos. Como dice Pinilla (2004, p. 879) “Hablar, escuchar, leer y escribir son las cuatro habilidades que el individuo de una lengua debe dominar para poder comunicarse efectivamente en todas las situaciones posibles” Tener una buena conversación implica saber expresarse verbalmente de forma clara con el propósito de transmitir el mensaje de forma correcta al otro. De la misma manera se espera que el otro reciba el mensaje y pueda comprenderlo, y así empezar un diálogo.

Como hemos dicho todas las destrezas tienen su importancia, sin embargo puede parecer que las destrezas orales son menos valoradas en relación a las demás. De todos modos, son responsables por facultar que las personas se expresen, busquen informaciones y realicen servicios, y facilitan todo lo que se necesita para una comunicación efectiva con el otro. O sea, sin ellas es difícil realizar varias acciones que implican el contacto con otra persona. En el universo del aprendizaje es imprescindible conseguir comunicarse, principalmente para aquellos que desean estudiar lenguas extranjeras. Saber interactuar y expresarse oralmente de manera correcta en otra lengua permite un intercambio cultural grandioso, además de proporcionar la verdadera comunicación entre dos mundos distintos (PINILLA, 2004, p. 879). Cuando no hay una buena interacción entre los individuos las ideas se pierden, y el abismo surge otra vez. Delante de tantas reglas, es necesario evaluar el grado de conocimiento que el aprendiz posee.

Actualmente existen exámenes oficiales de español direccionados para este trabajo, desarrollados por el Instituto Cervantes, que son: Los Diplomas de Español de Competencia y Dominio del Idioma (DELE), el Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE), y la prueba de Conocimientos Constitucionales y Socioculturales de España (CCSE) y también hay otro llamado Certificado de Español Lengua y Uso (CELU), hecho en Argentina y reconocido internacionalmente por el Ministerio de educación, ciencia y tecnología de Argentina además del Examen de Posesión de la Lengua Española (EPLU), desarrollado por el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) de la Universidad Nacional Autónoma de

México (UNAM), Examen de Español como lengua extranjera o como lengua adicional proporcionado por el centro nacional de evaluación para la educación superior (Ceneval) de la ciudad de México, El Certificado Internacional de Lengua Española diseñado y administrado por el Sistema Internacional de Certificación de Español como Lengua Extranjera.

Pero, evaluar la interacción y la expresión oral no es una tarea fácil, teniendo en vista la subjetividad de las diversas maneras que el otro puede expresarse. En este trabajo pretendemos averiguar cómo la expresión e interacción oral se evalúa en los exámenes oficiales de español. Para ello analizaremos su abordaje y características, para así obtener respuestas acerca de todo el proceso de elaboración y evaluación de estos exámenes según los criterios utilizados por las instituciones que los aplican.

De este modo según Díaz(2014) empezaremos diferenciando entre examen y evaluación. Entendemos que un examen sería una prueba que se hace para averiguar el grado de conocimiento de una persona acerca de determinados contenidos. Por otro lado, la evaluación es entendida como una actividad de manera continua para señalar el valor, estimar los conocimientos adquiridos por el alumnado, así como su rendimiento, actitudes y aptitudes, que pueden ser cuantitativas o cualitativas.

Consideramos necesario observar los métodos utilizados para formular las cuestiones de estos exámenes oficiales de español con relación a las destrezas comunicativas y la importancia dada a la interacción y expresión oral en ellos, comparándolos, describiendo las tareas, con la intención de verificar el valor dado a cada una. Conociendo la importancia de estas competencias en el aprendizaje del individuo acerca del otro idioma, además del prestigio de estos exámenes en el medio académico, es preciso destacarlos proporcionando una mejor evaluación a los candidatos.

Para ello analizaremos cómo se presentan y se evalúan la interacción y expresión oral en los dos exámenes oficiales de español con mayor relevancia internacional: DELE y CELU, así como el grado de importancia dado a estas destrezas comunicativas.

En nuestro análisis verificaremos cómo se presentan las tareas, con qué frecuencia, cantidad utilizada por examen, si son para todos los niveles, si todas las cuestiones son viables, fiables y válidas y cómo se realiza el proceso de evaluación y corrección de las pruebas. Nuestra investigación será documental, realizada a partir del análisis de exámenes de anteriores convocatorias en sus respectivas páginas de internet describiéndolos paso a paso y comentando el material que se les ofrece a los miembros del tribunal que participan en la evaluación de la interacción oral. De ese modo seleccionaremos algunas de las pruebas del DELE y CELU de

años anteriores y las compararemos. Los resultados serán obtenidos a partir del análisis cuantitativo por medio de la verificación de la cantidad / presencia o no, por nivel, tiempo de duración y dinamicidad, además del apoyo teórico de los artículos referentes al tema y las destrezas.

1. EXPRESIÓN ORAL: CONCEPTOS

Juntamente con las demás destrezas, la expresión oral nos permite promover la comunicación a través del intercambio de informaciones. Según el plan curricular del Instituto Cervantes, el proceso de aprendizaje de la EO es definido de la siguiente manera:

Aprender a expresarse oralmente en una lengua extranjera supone poder comunicar a un interlocutor concreto, en un momento determinado, aquello que se piensa, se necesita, etc., De la forma más adecuada posible a las expectativas del interlocutor y de la situación comunicativa. (CERVANTES, 1994:95).

O sea, es muy importante saber comunicarse de forma adecuada con los interlocutores, con la intención de corresponder a las expectativas del otro.

El acto de alternar entre oyente y hablante es llamado de interacción. Esto sucede cuando el emisor además de emitir sus producciones necesita descodificar los mensajes de su interlocutor. Ambos alternan los papeles de expresión y comprensión. Para Chomsky apud Peña (2018) Ellos utilizan la capacidad de producir e identificar si las formas lingüísticas son gramaticales, estructuradas de forma correcta, con sujeto y predicado. Esta capacidad llamamos de competencia comunicativa, que según Hymes apud Peña (2018) incluye el significado referencial y social del lenguaje, donde los mecanismos gramaticales deben ser adecuados en el contexto de su utilización.

Hymes in Peña sigue afirmando que la competencia comunicativa permite la combinación e interpretación de mensajes además de proporcionar una regularidad del habla. Habernas apud Peña (2018) trae dos modos del uso del habla en ese contexto de competencia, que son: el uso cognitivo, que presenta una relación entre una frase de algo en el mundo sobre lo que la frase quiere decir, y el segundo se utiliza a efectos de entenderse con alguien, cuando un hablante dice algo de un contexto cotidiano, que puede referirse a algo en el mundo social, o propio y subjetivo.

1.1 Los conceptos de situación comunicativa

Después de exponer el concepto de expresión oral y sus características principales, vamos presentar los principios básicos de una situación comunicativa e integración de destrezas.

Las habilidades de expresión oral se manifiestan en las prácticas dentro del aula a través de ejercicios comunicativos mediados por los profesores, de la manera más real posible a través de situaciones de intercambio de objetivos auténticos.

Como en cualquier situación comunicativa es necesaria la presencia del emisor(es) y receptor(es) y la situación comunicativa en sí, compuesta por: el contexto, el mensaje, el canal y el código. Según Moreno in Pinilla (2008) “Su relación es muy profunda, donde uno puede incidir sobre el otro, de manera a crear una determinada forma según los participantes y la situación”. Integrado todos estos factores, están también las circunstancias espacio-temporales, el entorno social y cultural y sus relaciones afectivas y de conocimiento mutuo, para que se pueda codificar y decodificar de manera correcta los mensajes y significados. A continuación, presentamos la fórmula mnemotécnica del etnógrafo de la comunicación Dell Hymes con las características de estos elementos. (F. Moreno 2002, p. 49 Apud Pinilla 2008, p. 881).

S: *Setting*: ambiente, escena.

P: Participantes.

E: *Ends*: fines (intenciones como objetivos e intenciones como resultados).

A: *Art characteristics*: forma del mensaje y contenido.

K: *Key*: clave (fuerza ilocutiva) del mensaje y del tema.

I: *Instrumentalities*: canal y código.

N: Normas de interpretación.

G: Género: tipo de acto de habla.

El otro concepto que debemos tener en cuenta es el de la integración de destrezas, pues una misma tarea de lengua puede exigir que necesitemos desarrollar las destrezas productivas: hablar y escribir, como las receptivas: escuchar y leer. En estos casos, generalmente hablamos de destrezas integradas, y en la mayoría de los casos, aparecen de forma simultánea, no en orden, mas como dice Pinilla 2008 p. 882 “cada destreza puede ser propulsora o consecuencia de cualquier de las otras tres”.

1.2 Características de la comunicación oral

Debemos considerar que las relaciones y características de la comunicación oral con la escrita, son dos modos de comunicación diferentes, con sus respectivas particularidades, aunque utilicen el mismo sistema lingüístico. Según Pinilla apud Martín Peres (1983, p. 182) realiza un resumen de esta relación:

- a) Se trata de actividades lingüísticas diferentes y complementarias. De manera que se puede utilizar cualquier uno de los dos para transmitir los contenidos de las actividades- mensaje escrita o llamada oral.
- b) Ambas actividades se realizan mediante procesos de expresión, comprensión y de interacción diferentes e independientes. En la comunicación, predomina la espontaneidad en la conversación, la no anulación de lo dicho. En los intercambios orales predomina la cooperación, conforme las reacciones de cada uno de los hablantes.
- c) Tienen códigos independientes que participan de características estructurales comunes. En la oralidad están presentes rasgos como la entonación y la pronunciación además de la dificultad de aprender otro sistema fonético, mientras que en la escritura tenemos de considerar la puntuación, la ortografía, y los caracteres tipográficos.

En la lengua oral también se señalan varias características lingüísticas: frases incompletas o interrumpidas, por otros interlocutores, pocos esquemas de subordinación, mayor presencia de esquemas de coordinación o yuxtaposición, entre otros. También estarían los llamamos elementos paralingüísticos, el lenguaje no verbal, así como gestos, movimientos corporales o faciales. Los extralingüísticos tienen que ver con la situación comunicativa y con el tema. (Pinilla 2008, p. 884).

En la comunicación escrita tenemos en su mayoría los elementos lingüísticos, con algunos extralingüísticos, dependiendo de la situación, como en este ejemplo:

(1) “Ese coche de ahí”.

En este ejemplo cuando la persona está hablando al otro delante del objeto, es suficiente, sin embargo, en la comunicación escrita, cuando la persona no está cerca del objeto, es necesario utilizar más informaciones, como sugiere Pinilla (2008, p. 884)

(2) “Ese coche rojo que está aparcado junto a la entrada del garaje”.

Le cabe al profesor saber desarrollar las dos competencias en sus alumnos de estos dos códigos. En la expresión oral, definimos estas características en agilidad, rapidez y espontaneidad como metas para el desarrollo por parte de los estudiantes. Muchas veces la competencia comunicativa de los alumnos no es suficiente para desenvolverse en la lengua meta, generalmente durante el inicio del proceso, entonces en estos casos es necesario darles mecanismos que les auxilien en el desarrollo. Después presentaremos algunas estrategias que pueden ayudarlos.

1.3 Las Estrategias de comunicación de EO

La insuficiencia de los medios de comunicación que el estudiante dispone en el inicio de su proceso de aprendizaje de una lengua acaba por proporcionarle una serie de dificultades tanto en la destreza oral como en la escrita, dificultando expresar lo que quiere decir o entender lo que escucha. A partir de eso son activados en la mente del alumno elementos conocidos como estrategias de comunicación que van a ayudarlo a intentar solucionar estos problemas.

Dos factores son la causa del uso de estas estrategias: cortes o rupturas como fallos de memoria o lapsos: las deficiencias experimentadas en las otras subcompetencias, gramática, sociolingüística y discursiva (Pinilla 2008 p. 885). De modo que, incrementar la eficiencia de la interacción, compensando los probables fallos comunicativos, es la función general de las estrategias de la comunicación. Un ejemplo de esto sucede cuando se habla pausadamente, para mejorar la eficacia o cuando se utilizan gestos para expresar una palabra que no recuerda en aquel momento.

1.4 Las particularidades de las actividades de expresión oral

Como ya ha sido mencionado, en la expresión oral tenemos como objetivo de aprendizaje, el uso de la lengua en situaciones comunicativas reales con una o más personas, que por medio de un proceso activo intenta simular en las clases un ambiente similar de comunicación espontáneo.

Las actividades utilizadas para ese proceso siguen algunas fases, como la asimilación, que trata de la presentación y de la práctica, por medio de ejercicios de memorización de diálogos cortos y repeticiones; como también la fase de creación que se compone de una producción más dirigida y otra libre con el foco en la espontaneidad, más precisamente en entrevistas, simulaciones y juegos. (Pinilla 2008, p. 890).

En la expresión oral es, muy importante tener clara la tarea a ser realizada y los pasos que tienen que seguir. Con base en esa premisa los autores en el texto de Pinilla (2008) elegirán algunas fases a seguir:

- a) preactividad, donde se busca motivar y hacer un sondeo acerca del conocimiento del estudiante;
- b) su exposición clara del objetivo;
- c) desarrollo de la actividad;
- d) evaluación;
- e) posactividad, complemento de la actividad principal, sobre la destreza u otros contenidos cercanos.

Ravera Carreno (2002) apud Pinilla (2008) determina los siguientes principios que las actividades de expresión oral tienen que seguir:

- a) ser significativas para los alumnos;
- b) tratar de temas cercanos a la realidad de los estudiantes;
- c) ser abiertas a la opinión;
- d) incluir un feedback por parte de los profesores;
- e) incluir una dificultad proporcional creciente; y
- f) llevar en cuenta la insuficiencia de los medios de expresión de los alumnos.

1.5 Los tipos de actividades de EO

Existe una amplia variedad de actividades según el grado de formalidad de la lengua elegida y medio comunicativo utilizado, conforme Pinilla (2008), donde tenemos los siguientes:

- a) Diálogos - utilizado en los niveles iniciales, de manera más formal, con estructuras básicas sacadas de los libros (asimilación), con el avance de los estudiantes, se pueden utilizar diálogos más abiertos, proporcionando una interacción más auténtica.
- b) Encuestas y entrevistas – pueden ser utilizados en todos los niveles, desde pequeñas encuestas, a la entrevista, que ejemplifica perfectamente la expresión oral, compuesta por preactividad, continuación y postactividad.
- c) Técnicas dramáticas – basadas en las dinámicas de grupo como dramatizaciones, juegos de rol y simulaciones, tienen la función de proporcionar situaciones de intercambio de mensajes de recepción y producción de mensajes.
- d) Exposiciones o presentaciones – pueden ser utilizadas en todos los niveles, pero son más adecuadas a los niveles superiores, pues necesitan de una preparación previa, donde los alumnos puedan utilizar videos, imágenes para apoyar su presentación. Se pueden utilizar temas actuales y cercanos a la realidad de los estudiantes.
- e) Debates – debido al grado de conocimiento necesario, es más indicado a los niveles intermediarios y avanzados, teniendo la argumentación y exposición como base, se deben utilizar temas cotidianos y de carácter social.
- f) Conversaciones telefónicas – llenas de características particulares como la ausencia de información, los ruidos por causas técnicas y la no comunicación cara a cara. En el mercado editorial hay materiales complementarios para este tipo de actividad, además de los textos de Bordón (1995).
- g) Lúdicas – este tipo de actividades se pueden utilizar en los contextos ya mencionados, pero específicamente se destacan juegos de tableros, adivinanzas, juegos de vacío de

información, direccionados de forma general para el conocimiento del léxico, entre otros.

1.6 El proceso de evaluación de Expresión oral

La evaluación es más que una herramienta para medir el nivel de conocimiento de un alumno, ya que permite el acceso al desarrollo del aprendizaje de los aprendices. Según Pinilla (2008 p.894) “las pruebas de expresión oral necesitan ser viables, donde se demuestre que lo que se está evaluando es lo que es de verdad y fiable, ya, que los resultados tienen que ser consistentes.” En realidad, esta destreza necesita que sus pruebas tengan un carácter subjetivo, aunque a veces aparezcan algunos problemas de fiabilidad. Para estos momentos es preciso definir criterios de evaluación para todos, con nota y o porcentaje total. El marco común Europeo de referencia (2002 p.89) establece catorce tipos, que son: estrategias de turno de palabras, colaboración, petición de aclaración, fluidez, flexibilidad, coherencia, desarrollo temático, competencia socio lingüística, precisión, corrección gramatical, control de vocabulario y fonológico, alcance general, y riqueza de vocabulario.

Como hemos visto, la expresión oral es una destreza muy especial y difícil de ser dominada, por lo tanto, es importante desarrollar actividades que puedan facilitar el aprendizaje por parte de los alumnos, para compensar las dificultades.

2. EVALUACIÓN DE LA EXPRESIÓN ORAL Y LOS TIPOS DE ACTIVIDADES

Con base en los conceptos presentados en el apartado anterior sobre de la expresión oral y sus particularidades, es importante destacar los tipos de evaluación necesarios para facilitar su desarrollo y verificar el nivel de los estudiantes acerca de esa destreza. Evaluar a los aprendices es necesario para obtener datos de los conocimientos adquiridos por los estudiantes, así como los errores que cometen durante su periodo de aprendizaje. De este modo, todo programa de enseñanza debe incluir un protocolo de como evaluar la comprensión lingüística de sus alumnos. Tener un examen que sirva para justificar su evolución aun nivel más alto o su paso a un curso superior o la conquista de un diploma es muy importante. (BORDÓN 2002 p. 983).

Bordón (2004) afirma que la evaluación puede ser cualitativa, alternativa o formativa, cuando evaluamos a los alumnos por medio de actividades, o por medio de exámenes, que buscan calificar la actuación del aprendiz a cerca de la enseñanza recibida. La elección no siempre depende del profesor, pero él puede optar por uno u otro, o en conjunto.

2.1 Evaluando las destrezas orales. Garantías de efectividad

Hay tres instrumentos que garanten la efectividad de las actividades según (Bordón 2004), que son: validez, fiabilidad y viabilidad. Veamos a seguir un poco sobre cada uno.

La validez de una prueba o examen se refiere a lo que se debe medir. Si el objetivo es determinar el nivel de un candidato, o si se trata de aprendices que ya son de un determinado nivel. Para obtener información implicada en la comprensión de textos orales, una prueba validada estará orientada a extraer esa información y no se verá atrapada a factores ajenos, como el conocimiento del mundo, que tienen mayor peso, para llevar a cabo con éxito la tarea de la propia habilidad de interpretar mensajes orales. (BORDÓN 2002, p. 984)

La fiabilidad de un examen se basa en la consistencia de los resultados de sus pruebas. Las que se resuelven con respuestas cerradas (selección múltiple en el caso de la CA) y si son correctamente elaboradas proporcionan respuestas estables, que se pueden calificar de manera objetiva. Con resultados consistentes, es decir, siendo fiables. (BORDÓN 2002, p. 985)

La viabilidad de un examen resulta aceptable para la persona que va a realizarlo. Para ello, el formato no debe causar extrañeza, la prueba no puede parecerles desconcertante y las instrucciones tienen que ser comprensibles. Además, es importante mencionar que el tiempo debe resultar suficiente, etc. También debe incluir cuestiones de tipo logístico, como por ejemplo, que el lugar del examen disponga de condiciones acústicas idóneas para que todos los candidatos lo escuchen. (BORDÓN 2002, p. 985)

La autenticidad del examen constituye una de las máximas preocupaciones, pues su validez está relacionada en su gran medida con la autenticidad, que se suele equiparar con la vida real.

Una tarea de examen de autenticidad cuestionable por no ser de un uso directo de la vida real, será sin embargo recomendada para un determinado tipo de evaluación en función de su viabilidad, que puede tornarse en la medida que reproduzca procesos que intervienen en la interpretación de mensajes orales. Por ejemplo, en un examen que haya de evaluar un número amplio de estudiantes en diferentes niveles, lo más rentable es utilizar cuestiones cerradas para la C.A, ya que los resultados se pueden corregir de manera objetiva y más rápida. (BORDÓN 2002, p. 985-986)

Con eso significa que el oyente tendrá que utilizar destrezas y subdestrezas similares a de un material de uso real de la lengua para todos los candidatos, más precisamente de un tema en común para así garantizar la validez y viabilidad.

2.2 Las destrezas orales en aula de E/L2 o ELE y en exámenes

Después de establecidas las garantías de los instrumentos de evaluación, seguimos con algunas reflexiones acerca de los mismos en las clases de ELE. Aprendidas de forma natural en la lengua materna, las destrezas orales suelen ser más difíciles para un alumno de segunda lengua, debido a sus rasgos propios de la oralidad, como dice Bordón (2004) las variedades dialectales, acentos, entonación y pronunciación, y principalmente las conversaciones en tiempo real, que necesitan de la presencia del hablante-oyente, hacen que sea en esas destrezas donde más complicado es obtener un dominio. Señalamos también que no es posible evitar que las destrezas orales vengán acompañadas de algún texto escrito, sea por medio de instrucciones o de los ejercicios donde se aísla la comprensión auditiva que requiere una respuesta escrita, completando huecos o señalando la respuesta. (BORDÓN 2004, p. 986).

En un examen, las tareas de expresión oral generalmente aparecen en el último lugar de la lección, pues se espera que el alumno ya haya asimilado una gran cantidad de input, que le haga capaz de entender y producir oralmente. Para hacer pruebas que reflejan con eficacia la competencia de los estudiantes es necesario establecer objetivos conforme a los contenidos del curso y el grado de aprendizaje basados en la definición de cada nivel que se quiera evaluar. (BORDÓN 2004 p. 987).

2.3 El tipo de prueba X el tipo de examen

Las destrezas de interpretación, como la comprensión auditiva, así como afirma Bordón (2004) requiere pruebas con repuestas cerradas, sin la prohibición de que se utilicen respuestas abiertas, pero las de expresión siempre van a necesitar de cuestiones que proporcionen situaciones de comunicación reales para los candidatos. Si fuese necesario evaluar un grupo pequeño de personas, se pueden incluir cuestiones abiertas, ya que el evaluador y calificador van a disponer de tiempo para leer las pruebas, pero para un grupo mayor es imprescindible utilizar las cerradas.

Cada nivel posee un tipo diferentes de prueba, es necesario saber distinguir en el momento de utilizarlas. Determinar el nivel para los exámenes de acceso, clasificación o dominio resulta difícil, precisamente, cuando el propio examen determina el nivel. O sea superarlo califica al estudiante como apto para ciertas actividades referentes al nivel. (BORDÓN 2004, p. 988).

2.4 Complejidades de la competencia

Las pruebas válidas producen materiales que varían de alumno para alumno, de manera que no es posible calificar solamente con procedimientos objetivos, conforme Bordón (2004). En estos casos, es preciso recurrir a un evaluador, convirtiendo así la evaluación en subjetiva. El factor humano genera un poco de inconsistencia, que puede ser sanada con la elaboración de criterios de evaluación que garantan la fiabilidad y los debidos valores a la producción de los alumnos.

Los factores afectivos están bastante presentes en las pruebas orales, y eso puede sesgar el valor de los resultados. Le cabe al evaluador observar bien la actuación. Pruebas de esta destreza tienen un costo alto, debido a todos estos criterios, ya que es necesario un evaluador y si fuese posible un entrevistador. Factores importantes para la viabilidad del examen. (BORDÓN 2004 p. 993).

2.5 Tratamiento en exámenes de segunda lengua

Aislar la expresión oral de comprensión auditiva es muy difícil. De hecho parece una tarea casi imposible, cuando hay intercambios reales entre examinador y candidato y se pretenden equipararlos. La expresión oral, sea en cualquier examen requiere interpretación de textos escritos, aunque solo para dar instrucciones u otras cosas del tipo. (BORDÓN 2004 p 993). Las instrucciones pueden ser orales también por parte del evaluador, pero en muchos casos el candidato puede necesitar escribirlas para no olvidar y el factor de la ansiedad que dificulta el proceso para el alumno.

2.6 Tipos de pruebas para la evaluación de la EO en alumnos de E/L2 o E/LE

Le cabe al profesor o a los evaluadores elegir el tipo de prueba según las características del candidato. No es adecuado abusar de la cantidad, dos o tres tipos como máximo. Utilizar en el inicio un examen oral, con apoyo gráfico es lo indicado, para proporcionar un punto común a los alumnos.

Este apoyo puede ser por fotos, videos, secuencias, etc. Todo va a seguir conforme el tipo de prueba y su peso en función del nivel, como también del tiempo utilizado para resolverla y la dificultad para su resolución, (BORDÓN 20004 P. 994). Otro tipo que se puede utilizar es las que traen vacíos de información o simulaciones, que se utilicen de características reales en clase, y se puede realizar con más de un alumno, que resulta en una economía del tiempo.

La intervención de varios estudiantes en un examen de grado muy alto, sin que se conozcan o no están acostumbrados a hacer este tipo de actividad puede afectar la validez, pues factores como afinidad, personalidad entre otros afectan la eficacia del examen. Por lo tanto, en

estas pruebas es adecuado que la interacción se haga con un examinador. (BORDÓN 2004 p. 994).

En los exámenes en contextos académicos, la última prueba oral suele consistir en la exposición de un tema, planteada a un nivel más o menos complejo. Al candidato se le proporciona por escrito una serie de temas (suelen ser tres) para que seleccione uno, reflexione sobre el mismo durante un breve intervalo de tiempo y realice una exposición durante un número de minutos determinados (cinco). (BORDÓN 2004 p. 994).

Hemos visto que la última cuestión, trae una dificultad más, que muchas veces requiere un alto grado de conocimientos del estudiante, para que el mismo logre hablar del tema elegido, durante el tiempo determinado. Una opción es elegir un tema familiar sin embargo no es garantía de que el alumno sabrá utilizar un vocabulario sólido y apropiado para el tema.

Otra técnica muy utilizada en los exámenes, también vista como auténtica es la entrevista, donde el examinador habla cara a cara con el candidato. Este tipo de prueba a pesar de apoyarse en preguntas preestablecidas, no deja de ser una conversación real, ya que el candidato necesita un esfuerzo para intentar responder a las preguntas. Será válida y fiable si tanto el examinador, como el candidato han sido muy entrenados con ellas y las preguntas bien formuladas. (BORDÓN 2004 p. 995). La tabla siguiente trae un resume de los tipos de pruebas para expresión oral.

	RESPUESTA	VENTAJAS	DESVENTAJAS	TIPO DE EXAMEN	CORRECCIÓN
El candidato produce lengua con el ayuda dela apoyo grafico	Semicontrolada o libre. Depende del material.	No da input lingüístico. Proporciona una base común para la actuación	Puede ser artificial. Da muestras de actuación muy limitadas Sin interacción	Todos los tipos. Todos los niveles. Depende de las características del material.	Subjetiva Se necesitan criterios cuando intervengan varios evaluadores.
Los candidatos reciben fichas o tarjetas con vacío de información	Semicontrolada .	Proporciona una base común para la actuación. Hay interacción Se puede evaluar a varios	Puede ofrecer demasiado input. Puede requerir instrucciones demasiadas complicadas	Recomendable para aprovechamiento (candidatos no acostumbrados a esta tarea).	subjetiva

		candidatos a la vez	para candidatos no acostumbrados a esta tarea	Niveles intermedios y avanzados.	
El candidato recibe fichas o tarjetas con simulaciones	Semicontroladas. Semilibre.	Proporciona una base común para la actuación. Puede responder a tareas de uso real de la lengua.	Peligro de proporcionar excesivo input en forma de vocabulario. Artificialidad de la tarea en sí: no hay interacción	Todos los tipos. Todos los niveles.	Subjetiva.
El candidato recibe escritos fragmentos de conversación correspondientes a un interlocutor A, y él debe completar (oralmente) las partes correspondientes al interlocutor B.	Controlada.	Proporciona una base común para la actuación. Permite aislar funciones. Rebaja ansiedad: el candidato tiene tiempo para interpretar el input y para pensar su respuesta.	La forma puede desconcertar al candidato si no la ha visto antes. Artificial: pierde el sentido de la conversación	Todos los tipos. Todos los niveles. En mi opinión, poco recomendable. Más apropiada como ejercicio de clase preparatorio para la expresión oral	Subjetiva.
Conversación guiada Un evaluador entrenado conversa con un candidato.	Semilibre.	Permite predecir funciones, vocabularios, estructuras gramaticales.	Su éxito depende mucho de la habilidad y el entrenamiento del evaluador.	Todos los tipos y todos los niveles con un evaluador hábil.	Subjetiva.
Conversación espontánea entre el candidato y el evaluador.	Libre.	Puede resultar una conversación. Auténtica. Hay interacción y	Puede resultar una muestra de lengua no evaluable.	Con candidatos conocibles. Todos los niveles.	Subjetiva.

		espontaneidad.			
Exposición de un tema	Libre.	Proporciona información acerca de los conocimientos gramaticales, léxicos y pragmáticos del candidato.	Puede resultar un poco artificial, excepto si se trata de temas de tipo académico o empresarial que requerirían la tarea en un contexto real.	Todos los tipos Para niveles de intermedio alto, avanzado, superior.	Subjetiva.

(BORDÓN 2004 p. 995-996)

En la tabla anterior tenemos ejemplos de tipos de evaluaciones de expresión oral, de diferentes tipos, cada uno con sus especificaciones, donde aclaramos los tipos de respuesta, ventajas, desventajas y cómo se hacen las correcciones. Podemos concluir, que cada uno provoca diferentes reacciones en los candidatos, pero siempre teniendo en cuenta las reglas, como el factor tiempo y los demás factores ya mencionados como la viabilidad, fiabilidad y validez. Este tiempo será utilizado según el nivel de cada examen, mayor tiempo para el superior y menor tiempo para el inferior.

2.7 Calificación de las pruebas orales

Como ya hemos comentado anteriormente, y ha sido indicado en la tabla, la mayoría de las preguntas de expresión oral son de carácter subjetivo con la actuación de un evaluador, y esto puede tener repercusiones negativas en la fiabilidad de la valoración o puntuación. Con la intención de reducir o detener estos problemas generados por la opinión de los distintos evaluadores, se utilizan criterios de evaluación que describen los niveles de actuación según lo que el alumno pueda hacer, correspondiendo a lo que fue establecido como objetivo y contenidos del nivel establecido. (BORDÓN 2004, p. 997).

En el momento de hacer los criterios de evaluación es necesario elegir si tienen carácter general, donde son recorridos todos los componentes de la habilidad lingüística comunicativa o si son de tipo analítico, que se asignan niveles a cada componente de la destreza, y / o a los diversos planos de lengua. (BORDÓN 2004 p. 997). Para tener criterios fiables es necesario dibujar escalas individuales para cada tipo de prueba conforme apunta las directrices del MCER. A continuación, presentamos un ejemplo de Bordón (2002) en el que apunta un ejemplo de escala analítica para un examen específico, por cada nivel.

ADECUACIÓN A LA SITUACIÓN COMUNICATIVA
--

- (3) El candidato resuelve con pleno éxito la tarea que se plantea. Sabe reconocer las funciones comunicativas presentes en la situación descrita y adoptar los exponentes idóneos que responden a las necesidades planteadas en la misma.
- (2) El candidato resuelve la situación en términos generales, puede reconocer las funciones comunicativas presentes en ella, aunque no es capaz de encontrar siempre el exponente adecuado para resolver la situación planteada.
- (1) El candidato sólo logra comunicar los aspectos más rudimentarios de la tarea planteada y con dificultad. En realidad, deja la situación sin solución satisfactoria.
- (0) Capacidad comunicativa prácticamente nula. Suele puede comunicarse con palabras sueltas.

(BORDÓN 2002, p. 998)

2.8 Documentar los exámenes orales

Los exámenes orales de alto nivel, como para la obtención de diploma, deben quedarse recogidas, para la utilización, cuando haya una reclamación. Las grabaciones son muy importantes para el análisis de la obtención de la segunda lengua, ya que proporcionan datos riquísimos y se deben utilizar para la práctica de criterios de evaluación. Es verdad que dependiendo de la institución esto no siempre es posible.

2.9 Evaluación y autoevaluación de la expresión oral

El desarrollo del estudiante en las actividades que se utilicen las competencias orales, de forma aislada o integrada con otras competencias, serán suficientes para la evaluación/posición del profesor o evaluador acerca de la capacidad del alumno en las mismas. Se utiliza una variedad de ejercicios, con algunos de respuesta cerrada de manera a permitir que el alumno y el profesor obtengan lo que el estudiante recibe como mensaje oral o lo que puede hacer hablando, como también los datos del proceso de enseñanza. (BORDON 2004, p.999).

Por medio de estas tareas se obtienen el resultado del alumno, exitoso o no, pero, cuando se utiliza algún tipo de actividad periódica, en que se muestre todo el proceso de construcción del resultado, proporciona al evaluador condiciones para entender los aciertos y errores.

Vimos por medio de los apuntes de Bordón (2004) que nos es fácil evaluar las destrezas orales, pero, cuando se utilizan procedimientos válidos y fiables, hay posibilidades. Ha quedado claro que se deben utilizar preguntas abiertas en su gran mayoría, y por lo tanto, también es necesarios repuestas de la misma categoría, con la ayuda de un examinador y de un evaluador y finalmente, que para evitar la pérdida de la fiabilidad, debido a subjetividad en exceso, es necesario diseñar criterios de evaluación. Con base en estos conceptos presentados, veamos

como otros autores desarrollan estas competencias en sus estudios acerca de los exámenes oficiales de ELE

3. APOORTE TEÓRICO

En el cuadro abajo presentamos la revisión bibliográfica que reúne, algunos de los trabajos e investigaciones publicados sobre el diseño y evaluación de actividades y algunos de los exámenes oficiales de español.

En el cuadro 1, resumimos y describimos las principales características de las investigaciones encontradas y reseñadas. En las columnas del cuadro presentamos la descripción de: autor, año en el cual se realizó la publicación del trabajo, el objetivo, la metodología y los resultados más relevantes de estas investigaciones.

Autor	Año	Objetivo	Metodología	Resultados
Giovannini y Arno	1996	Presentar consideraciones de orden teórico acerca de la expresión e interacción oral y sus destrezas básicas, y de orden práctico con algunos ejemplos y consejos para la realización de actividades de EO e IO.	Empieza con la presentación de teorías acerca de la expresión oral y sus destrezas básicas para situar el lector sobre el asunto y después aborda las diversas estrategias de esta destreza por medio de ejemplos prácticos, algunos consejos y actividades de como diseñar y desarrolla la interacción y expresión oral.	Los autores no presentan resultados, pero dejan ejemplos de tareas de EO e IO para los lectores, además de sugerencias para actividades en clase.
Chorro y López.	2017	Proponer una serie de pasos que ayude a gestionar el diseño de una prueba de expresión e interacción oral de manera fiable y válida.	Elaboración de tablas agrupando por los niveles según el grado de dificultad con los siguientes apartados: especificaciones del examen, descripciones general de la prueba, especificaciones de las tareas de la prueba, respuestas de las tareas y evaluación de la tarea, proceso de redacción e evaluación	Después de proponer tablas para ayudar en la elaboración, los autores indican ser más adecuado evaluar las pruebas de EIO y de EIE por medios de escalas analíticas para evaluación, tabla de cálculos y promover sesiones de familiarización con los descriptores y de

				estandarización de los criterios utilizados en estas escalas para asegurar la corrección por la misma forma.
Carbó y Mora	2008	Reflexionar acerca de la dinámica seguida por los diferentes modelos de prueba de dicha destreza con la intención de comprobar el equilibrio entre la importancia que la administración le ha conferido y la elaboración que las distintas comisiones han venido realizando de la misma, anotando aciertos y errores con el fin de mejorar la evaluación en la comunidad valenciana..	El análisis es dividido en 2 apartados, el primero va a tratar de las instrucciones sobre la prueba del año de 2003 a 2007: para el alumno, para el profesor, tiempo de las tareas, tiempo de preparación y ejecución, soporte, temas, tipología textual e interacción y número de participantes. El segundo apartado, va a tratar de los criterios de evaluación y corrección por medios de planillas con la división de puntuación por tablas especificando los criterios conforme sus descriptores acerca del léxico y gramática.	Los autores ofrecen una tabla con sugerencias para mejorar los aspectos abordados a lo largo del trabajo y también describir los criterios de evaluación que en gran medida pertenecen al ámbito gramatical y discursivo, dejando claro que se utilizó una propuesta de 2005, siendo necesaria una nueva revisión según el nuevo currículo.
Torronteras y Delgado	2017	El texto trata de analizar detalladamente cada una de las tres certificaciones de lengua española DELE, SIELE y EEE en China	El texto va a analizar las tres certificaciones empezando con una breve presentación de ellas, sus similitudes y diferencias: destinatarios, su gestión, donde son administradas, red de centros, su variedad, las pruebas, certificados y sistema de puntuación. Al final relata un poco de la situación de la enseñanza de E/LE en China.	Se puede afirmar un crecimiento constante en la enseñanza de español en China, lo que cambia relevante tratar los tipos de certificación de E/LE en el país. Después del análisis fue observada una similitud entre el DELE y SIELE, ya que son basados en el MCER, mientras que el EEE sigue un

				sistema propio fundamentado en la metodología de la china de enseñanza con atención en la gramática, léxico y traducción.
Xavier	2016	El artículo busca analizar y describir los exámenes oficiales de español comparándolos, describiendo las pruebas e intentando encontrar un dialogo de reconocimiento internacional entre las certificaciones elegidas.	El análisis consistirá de la descripción los exámenes, su estructura y la certificación que otorgan, con base en las informaciones en sus respectivas páginas de web y el apoyo teórico de algunos artículos sobre el tema.	La autora concluyó que el DELE, EPLE, CELU y SIELE fueron creados para atender las distintas necesidades de diversos hablantes de español. Todos tienen reconocimiento internacional y están avalados por instituciones de gran prestigio que garantizan su calidad, además de abordar todas las cuatro destrezas de manera muy organizada e imparcial siguiendo las directrices del MCER.

De los 5 artículos estudiados, los tres primeros presentan los conceptos principales de las destrezas y después estrategias teórico-prácticos para diseñar pruebas de interacción y expresión oral, mientras que los últimos dos traen un análisis acerca de los exámenes oficiales de español, de la manera que son presentados a los participantes y evaluados. En este trabajo seguiremos más precisamente la línea de raciocinio de los textos de Xavier, para analizar y presentar los dos exámenes elegidos (CELU y DELE) y de Torronteras y Delgado para detallar las dos certificaciones conforme las pruebas elegidas de ellos.

4. ANÁLISIS DE LOS EXÁMENES

En este apartado vamos a describir de manera general y analizar las cuestiones que presenten la interacción y expresión de los dos exámenes según sus respectivas páginas oficiales.

4.1 DELE

Los DIPLOMAS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA son títulos oficiales del grado de competencia y dominio del idioma español, realizados por el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación y Formación Profesional de España.

Diseñados siguiendo las directrices del *Marco común europeo de referencia (MCER)* y el *Manual para relacionar exámenes al MCER*, ambas obras del Consejo de Europa.

El Instituto Cervantes ofrece ocho exámenes DELE:

Niveles <i>MCER</i>	Exámenes DELE para escolares (orientados a estudiantes de 11 a 17 años)	Exámenes DELE generales (orientados para candidatos a partir de 16 años)
A1	DELE A1 para escolares	DELE A1
A2	DELE A2/B1 para escolares	DELE A2
B1		DELE B1
B2		DELE B2
C1		DELE C1
C2		DELE C2

Los diplomas DELE son reconocidos internacionalmente, con prestigio en instituciones y autoridades educativas públicas y privadas y también en el mundo empresarial y comercial. Garantizan la evaluación y certificación de la competencia lingüísticas en español. En muchos

países, han sido adoptados por autoridades educativas y centros de enseñanza reglada como complemento a sus propios programas de evaluación.

Los exámenes DELE generales están dirigidos a público alfabetizado de todas las edades, aunque están orientados para público adulto a partir de 16 años. La inscripción de los menores es hecha por sus responsables. Son hechas de 5 a 7 convocatorias al año, con fechas preestablecidas.

Los mismos son realizados en los centros del Instituto Cervantes y en su red de más de 1000 centros examinadores, en más de 100 países.

El Instituto Cervantes dispone de dos exámenes orientados a estudiantes de español de 11 a 17 años: DELE A1 y DELE A2/B1. Llamados de DELE para escolares se pueden realizar en dos convocatorias al año en más de 1000 centros de examen en el mundo

Examen

Como ha sido dicho en el apartado anterior, el DELE es ofrecido para ocho niveles, que son:

A1 - Comprender y utilizar expresiones cotidianas en mundo hispanohablante utilizada en necesidades inmediatas, dialogo de informaciones básicas sobre sí mismo e interactuar con el otro del forma elemental, despacio y en cooperación.

Pruebas y duración	Estructura de las pruebas		Puntuación máxima
PRUEBAS QUE SE CELEBRAN EN LA FECHA OFICIAL DE EXAMEN DELE EN EL HORARIO ESTABLECIDO EN LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN			
Prueba 1: Comprensión de lectura			
45 minutos	Tarea 1 (5 ítems)	Tarea 3 (6 ítems)	25 puntos
4 tareas	Tarea 2 (6 ítems)	Tarea 4 (8 ítems)	
25 ítems			
Prueba 2: Comprensión auditiva			

25 minutos	Tarea 1 (5 ítems)	Tarea 3 (8 ítems)	25 puntos
4 tareas	Tarea 2 (5 ítems)	Tarea 4 (7 ítems)	
25 ítems			
Prueba 3: Expresión e interacción escritas			
25 minutos	Tarea 1. Interacción escrita		25 puntos
2 tareas	Tarea 2. Interacción escrita		
PRUEBA QUE PUEDE CELEBRARSE EN OTRO DÍA INMEDIATAMENTE ANTERIOR O POSTERIOR A LA FECHA OFICIAL DEL EXAMEN DELE, DE ACUERDO CON LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN			
Prueba 4: Expresión e interacción orales			
10 minutos	Tarea 1. Presentación personal		25 puntos
(preparación: 10 minutos)	Tarea 2. Exposición de un tema		
3 tareas	Tarea 3. Conversación con el entrevistador		

Exámenes DELE. Disponible en <http://exámenes.cervantes.es/es/dele/exámenes/a1> Acceso en 17 mai. de 2020.

Elegimos la tarea 1. Presentación personal del candidato

El candidato debe preparar su presentación personal para hablar durante 2 minutos. En su preparación podrá tomar notas que después puede llevar a la sala de examen. Deberá tratar todos los aspectos recogidos en la lámina, que es única para todos los candidatos.

Esta tarea es un monólogo breve, no es una conversación con el entrevistador, que no participará haciendo preguntas al candidato. En los dos minutos que tiene el candidato para hablar puede mirar las notas que ha tomado en la preparación de la tarea pero no leerlas.

- Nombre
- Edad
- Nacionalidad
- Lugar donde vive
- Profesión o estudios

- Carácter, personalidad
- Lenguas que habla

Validez: Es válida pues mide la capacidad de presentación del usuario por medio de su habla en tiempo real.

Fiabilidad: Es fiable, pues, aún que sea abierta presenta instrucciones objetivas por medio de los tópicos que deben ser seguidos.

Viabilidad: Es viable, pues además de presentar instrucciones objetivas y claras, el tiempo es razonable para el tema presentado.

Autenticidad: Aún que no sea de múltiple escolla, es auténtica pues trae muestras de habla real.

A2 - Comprender expresiones de uso diario en áreas casi siempre relevantes por su inmediatez, como informaciones básicas, compras y lugares de interés. Realizar intercambios comunicativos sencillos de cosas comunes de su pasado y entorno, para necesidades inmediatas.

Pruebas y duración	Estructura de las pruebas		Puntuación máxima
PRUEBAS QUE SE CELEBRAN EN LA FECHA OFICIAL DE EXAMEN DELE EN EL HORARIO ESTABLECIDO EN LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN			
Prueba 1: Comprensión de lectura			
60 minutos 4 tareas 25 ítems	Tarea 1 (5 ítems) Tarea 2 (8 ítems)	Tarea 3 (6 ítems) Tarea 4 (6 ítems)	25 puntos
Prueba 2: Comprensión auditiva			
40 minutos 4 tareas 25 ítems	Tarea 1 (6 ítems) Tarea 2 (6 ítems)	Tarea 3 (6 ítems) Tarea 4 (7 ítems)	25 puntos

Prueba 3: Expresión e interacción escritas		
45 minutos	Tarea 1. Interacción escrita	25 puntos
2 tareas	Tarea 2. Expresión escrita	
PRUEBA QUE PUEDE CELEBRARSE EN OTRO DÍA INMEDIATAMENTE ANTERIOR O POSTERIOR A LA FECHA OFICIAL DEL EXAMEN DELE, DE ACUERDO CON LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN		
Prueba 4: Expresión e interacción orales		
12 minutos (preparación: 12 minutos)	Tarea 1. Exposición de un tema	25 puntos
3 tareas	Tarea 2. Descripción de una fotografía	
	Tarea 3. Diálogo en situación simulada	

Exámenes DELE. Disponible en <http://exámenes.cervantes.es/es/dele/exámenes/a2> Acceso en 17 mai. de 2020

Elegimos la tarea 2. Descripción

El personal de apoyo ofrece al candidato dos fotografías para que escoja una. El candidato debe preparar un monólogo de 2 a 3 minutos con la descripción de la fotografía siguiendo unas preguntas que se le facilitan. En su preparación podrá tomar notas que después puede llevar a la sala de examen. Durante su exposición puede mirar las notas pero no leerlas.

El entrevistador, al margen de dar instrucciones, no interviene durante el desarrollo de la tarea, ya que se trata de un monólogo. Una vez concluida la exposición, el entrevistador dará paso a la siguiente tarea.



Hable de la foto durante dos o tres minutos. Usted debe hablar de:

- ¿Cómo son las personas de la foto (físico, personalidad que crees que tienen...)? ¿Qué ropa llevan?
- ¿Dónde están esas personas? ¿Qué objetos hay? Describa el lugar.
- ¿Qué están haciendo las personas de la foto?
- ¿Qué relación cree que hay entre ellas?
- ¿Qué cree que piensan, o cómo cree que se sienten, estas personas? ¿Por qué?
- ¿Qué cree que han hecho antes? ¿Y qué van a hacer después?

Validez: Es válida pues mide la capacidad de expresión y descripción del usuario por medio de una imagen e instrucciones que direccionan al candidato en su diálogo a un uso efectivo en tiempo real con base en sus percepciones.

Fiabilidad: Es fiable hasta cierto punto, ya que el examinador no interviene, pero el candidato recibe instrucciones que le direccionan a respuestas más objetivas.

Viabilidad: Es viable, pues se presentan instrucciones objetivas y claras, el tiempo es suficiente para los puntos a describir.

Autenticidad: Aún que no sea de múltiple escolla, es auténtica pues trae muestras de habla real.

B1 - Comprender puntos principales de textos orales y escritos no mucho localizados, en asuntos conocidos relacionados con trabajo, estudio o la vida cotidiana. Lograr desenvolverse en la mayoría de estos ámbitos de uso y que pueda producir textos sencillos y

coherentes sobre asuntos conocidos o de interés personal, como deseos acontecimientos, opiniones etc.

Pruebas y duración	Estructura de las pruebas		Puntuación máxima
PRUEBAS QUE SE CELEBRAN EN LA FECHA OFICIAL DE EXAMEN DELE EN EL HORARIO ESTABLECIDO EN LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN			
Prueba 1: Comprensión de lectura			
70 minutos 5 tareas 30 ítems	Tarea 1 (6 ítems) Tarea 2 (6 ítems) Tarea 3 (6 ítems)	Tarea 4 (6 ítems) Tarea 5 (6 ítems)	25 puntos
Prueba 2: Comprensión auditiva			
40 minutos 5 tareas 30 ítems	Tarea 1 (6 ítems) Tarea 2 (6 ítems) Tarea 3 (6 ítems)	Tarea 4 (6 ítems) Tarea 5 (6 ítems)	25 puntos
Prueba 3: Expresión e interacción escritas			
60 minutos 2 tareas	Tarea 1. Interacción escrita Tarea 2. Expresión escrita		25 puntos

PRUEBA QUE PUEDE CELEBRARSE EN OTRO DÍA INMEDIATAMENTE ANTERIOR O POSTERIOR A LA FECHA OFICIAL DEL EXAMEN DELE, DE ACUERDO CON LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN

Prueba 4: Expresión e interacción orales

15 minutos (preparación: 15 minutos) 4 tareas	Tarea 1. Realizar una presentación breve Tarea 2. Participar en una conversación Tarea 3. Describir una fotografía y participar en una conversación Tarea 4. Diálogo en situación simulada	25 puntos
---	---	-----------

Exámenes DELE. Disponible en <<http://exámenes.cervantes.es/es/dele/exámenes/b1>> Acceso en 17 mai. de 2020

Elegimos la tarea 4

Instrucciones

Usted debe dialogar con el entrevistador en una situación simulada durante dos o tres minutos. Usted compró hace unos días un ordenador portátil en una tienda de informática. Ahora el ordenador no funciona y usted decide ir a la tienda para pedir que se lo cambien por otro. Imagine que el entrevistador es el empleado de la tienda de informática. Hable con él siguiendo estas indicaciones: Durante la conversación con el empleado de la tienda de informática usted debe:



- indicarle cuándo compró el ordenador;
- explicarle cuál es el problema;
- pedirle que se lo cambie por otro;
- quejarse si no quiere cambiárselo y pedirle otra solución

EJEMPLOS DE PREGUNTAS DEL ENTREVISTADOR:

- Hola, buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?
- ¿Y cuándo dice que compró el ordenador? Quizá le atendió otro compañero...
- Ah, sí, aquí veo la factura. Pues vamos a ver... Dígame cuál es el problema.

Validez: Es valida pues mide la capacidad de interacción del usuario por medio de un dialogo con el examinador, con base en preguntas pre-establecidas acerca de un tema.

Fiabilidad: Es fiable, ya que el examinador participa de manera activa en el dialogo con base en el tema propuesto y las preguntas de direccionamiento presentadas.

Viabilidad: Es viable, pues presenta instrucciones y preguntas objetivas y claras, el tiempo aún que parezca poco es suficiente para el nivel del candidato a ser evaluados.

Autenticidad: Aún que no se dé múltiple escolla, es auténtica pues trae muestras de habla real en el dialogo entre el candidato y el examinador.

B2 - Comprender lo esencial de los textos escritos y orales complejos, de asuntos abstractos, en diversas variedades del español, o también caso tengan un carácter técnico. Interactuar con hablantes con grado de fluidez, sin que haya esfuerzo por parte de los hablantes y producir textos claros y detallados, incluso los que necesitan de análisis dialecticos y defesa de su opinión.

Pruebas y duración	Estructura de las pruebas	Puntuación máxima
PRUEBAS QUE SE CELEBRAN EN LA FECHA OFICIAL DE EXAMEN DELE EN EL HORARIO ESTABLECIDO EN LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN		
Prueba 1: Comprensión de lectura		
		25 puntos
Prueba 2: Comprensión auditiva		
		25 puntos
Prueba 3: Expresión e interacción escritas		

80 minutos	Tarea 1. Interacción escrita	25 puntos
2 tareas	Tarea 3. Expresión escrita	
PRUEBA QUE PUEDE CELEBRARSE EN OTRO DÍA INMEDIATAMENTE ANTERIOR O POSTERIOR A LA FECHA OFICIAL DEL EXAMEN DELE, DE ACUERDO CON LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN		
Prueba 4: Expresión e interacción orales		
20 minutos (preparación: 20 minutos)	Tarea 1. Valorar propuestas y conversar sobre ellas Tarea 2. Describir una situación imaginada a partir de una fotografía y conversar sobre ella Tarea 3. Opinar sobre los datos de una encuesta	25 puntos

Exámenes DELE. Disponible en <<http://exámenes.cervantes.es/es/dele/exámenes/b2>> Acceso en 17 mai. de 2020

Elegimos la tarea 1. Instrucciones

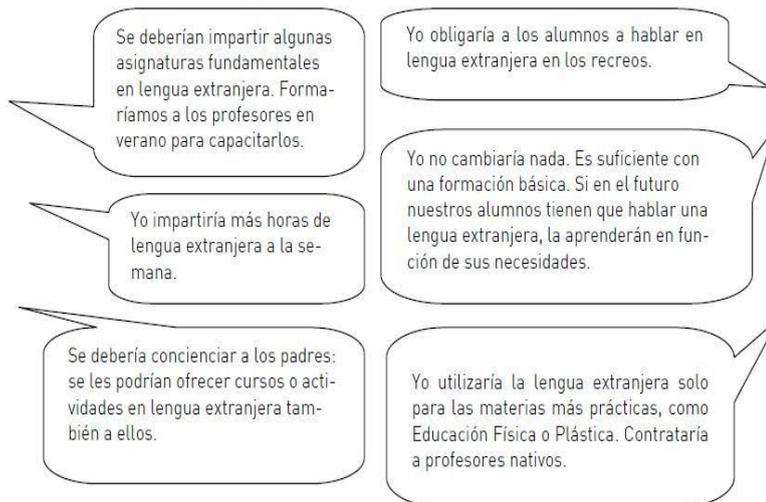
Le proponemos dos temas con algunas indicaciones para preparar una exposición oral. Elija uno de ellos.

Tendrá que hablar durante 3 o 4 minutos sobre ventajas e inconvenientes de una serie de soluciones propuestas para una situación determinada. A continuación, conversará con el entrevistador sobre el tema durante 2-3 minutos.

EJEMPLO DE TEMA: APRENDER IDIOMAS

En su país hay un grave problema con el aprendizaje de lenguas extranjeras: un alto porcentaje de la población no es capaz de hablar, leer o escribir en otra lengua. Expertos en educación se han reunido para discutir algunas medidas que ayuden a solucionar esta situación. Lea las siguientes propuestas y, durante dos minutos, explique sus ventajas e inconvenientes; tenga en cuenta que debe hablar, como mínimo, de cuatro de ellas. Cuando haya finalizado su intervención, debe conversar con el entrevistador sobre el tema de las propuestas.

Para preparar su intervención, al analizar cada propuesta debe plantearse por qué le parece una buena solución y qué inconvenientes tiene, a quién beneficia y a quién perjudica, si puede generar otros problemas; si habría que matizar algo...



EXPOSICIÓN

Ejemplo: A la propuesta de dar asignaturas fundamentales en lengua extranjera le veo una ventaja muy clara...

CONVERSACIÓN

Una vez el candidato haya hablado de las propuestas de la lámina durante el tiempo estipulado (3 o 4 minutos), el entrevistador le hará algunas preguntas sobre el tema hasta cumplir con la duración de la tarea.

EJEMPLO DE PREGUNTAS DEL ENTREVISTADOR:

Sobre las propuestas

-De las propuestas dadas, ¿cuál le parece la mejor?

Sobre su realidad

-¿Cree que en su país hay un problema con el aprendizaje de segundas lenguas? ¿Cómo y cuándo suelen aprenderse?

Sobre sus opiniones

-¿Cree que el aprendizaje de segundas lenguas desde pequeños es importante? ¿Por qué?

Validez: Es válida pues proporciona una exposición oral acerca de un tema y después trae un diálogo con examinador con base en preguntas direccionadas sobre la temática.

Fiabilidad: Es fiable, pues el examinador participa de manera activa en el diálogo con base en el tema propuesto a la exposición del mismo y después le cuestiona con preguntas presentadas en la tarea.

Viabilidad: Es viable, pues presenta instrucciones y preguntas objetivas y claras, el tiempo aún que parezca poco es suficiente para el nivel del candidato a ser evaluado.

Autenticidad: Aún que no se dé múltiple escolla, es auténtica pues trae un diálogo real en el entre el candidato y el examinador basado en el tema de la tarea.

C1 - expresarse con fluidez de modo espontáneo con facilidad. Soltura al utilizar una amplia variedad de textos orales y escritos un poco extensos en cualquier variante de la lengua, de modo a reconocerlos sentidos implícitos e intenciones. Utilizar siempre la expresión adecuada a la situación y al contexto en varios ámbitos, demostrando el uso correcto de los mecanismos de cohesión y organización textual.

Pruebas y duración	Estructura de las pruebas		Puntuación máxima
PRUEBAS QUE SE CELEBRAN EN LA FECHA OFICIAL DE EXAMEN DELE EN EL HORARIO ESTABLECIDO EN LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN			
Prueba 1: Comprensión de lectura y uso de la lengua			
90 minutos	Tarea 1 (6 ítems)	Tarea 4 (8 ítems)	25 puntos
5 tareas	Tarea 2 (6 ítems)	Tarea 5 (14 ítems)	
40 ítems	Tarea 3 (6 ítems)		
Prueba 2: Comprensión auditiva y uso de la lengua			

50 minutos	Tarea 1 (6 ítems)	Tarea 3 (6 ítems)	25 puntos
4 tareas	Tarea 2 (8 ítems)	Tarea 4 (10 ítems)	
30 ítems			
Prueba 3: Destrezas integradas: comprensión auditiva y expresión e interacción escritas			
80 minutos	Tarea 1. Comprensión auditiva y expresión escrita		25 puntos
2 tareas	Tarea 2. Expresión o interacción escrita		
PRUEBA QUE PUEDE CELEBRARSE EN OTRO DÍA INMEDIATAMENTE ANTERIOR O POSTERIOR A LA FECHA OFICIAL DEL EXAMEN DELE, DE ACUERDO CON LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN			
Prueba 4: Destrezas integradas: comprensión de lectura y expresión e interacción orales			
20 minutos (preparación: 20 minutos)	Tarea 1. Exposición oral sobre un tema		25 puntos
3 tareas	Tarea 2. Conversación sobre un tema		
	Tarea 3. Conversación informal: negociación		

Exámenes DELE. Disponible en <<http://exámenes.cervantes.es/es/dele/exámenes/c1>> Acceso en 17 mai. de 2020

Elegimos la tarea 2

Instrucciones

Debe mantener una conversación con el entrevistador sobre el tema del texto de la Tarea

1. Dispone de entre cuatro y seis minutos para realizar esta tarea.

Modelo de conversación

1. Inicio

ENTREVISTADOR

Respecto al tema ¿Crecimiento económico sin aumento de felicidad?, Usted ha dicho que.../ su posición es.../ su opinión es....

2. Presentación y justificación de los argumentos

CANDIDATO

Yo creo/opino/defiendo que.....porque+argumentos justificativos.

ENTREVISTADOR

Bien, pero aunque...+objeción + refutación de la objeción.

3. Posibles cruces de turnos de palabras

CANDIDATO

Responde a la objeción.

ENTREVISTADOR

Pide argumentos y causas.

CANDIDATO

Expone el argumento y lo explica.

ENTREVISTADOR

Pregunta si hay otros motivos o argumentaciones.

CANDIDATO

Añade otro argumento y lo justifica.

ENTREVISTADOR

Responde si se está de acuerdo o no.

4. Cierre de la tarea

ENTREVISTADOR

Cierra la conversación e informa de que ha terminado.

CANDIDATO

Responde.

Validez: Con la propuesta de destreza integrada, trae un dialogo en tiempo real con examinador con base en preguntas direccionadas sobre la temática del texto de la tarea anterior, siendo válida.

Fiabilidad: Es fiable, pues el examinador inicia el dialogo con base en el tema de la tarea anterior direccionando la conversación a partir de preguntas objetivas pre-seleccionadas.

Viabilidad: Es viable, pues de presenta instrucciones y preguntas objetivas y claras por medio de la integración de las destrezas: comprensión lectora y expresión oral, el tiempo me parece poco para el solicitado, pero creo ser suficiente para el nivel del candidato a ser evaluado.

Autenticidad: Aún que no se dé múltiple escolla, es auténtica pues trae un dialogo real a partir de un tema ya definido, entre el candidato y el examinador.

C2 - Comprender casi todo lo que se mira o se lee, independiente del tamaño de los textos, complejidad o nivel de abstracción y familiarización con los temas abordados, de la variante de la lengua utilizada o de la necesidad de realizar inferencias para conocer su contenido. Expresar con una enorme precisión semántica y gramatical, permitiendo diferenciar contenidos, incluso en ámbitos académicos y laborales con alto grado de dificultad.

Pruebas y duración	Estructura		Puntuación máxima
PRUEBAS QUE SE CELEBRAN EN LA FECHA OFICIAL DE EXAMEN DELE EN EL HORARIO ESTABLECIDO EN LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN			
Prueba 1: Uso de la lengua, comprensión de lectura y auditiva			
105 minutos 6 tareas 52 ítems	Tarea 1 (12 ítems) Tarea 2 (6 ítems) Tarea 3 (8 ítems)	Tarea 4 (5 ítems) Tarea 5 (15 ítems) Tarea 6 (6 ítems)	33,33 puntos
Prueba 2: Destrezas integradas: comprensión auditiva y de lectura y expresión e interacción escritas			
150 minutos 3 tareas	Tarea 1. Expresión escrita Tarea 2. Reelaboración Tarea 3. Expresión o interacción escrita		33,33 puntos
PRUEBA QUE PUEDE CELEBRARSE EN OTRO DÍA INMEDIATAMENTE ANTERIOR O POSTERIOR A LA FECHA OFICIAL DEL EXAMEN DELE, DE ACUERDO CON LA CONVOCATORIA DEL CENTRO DE EXAMEN			

Prueba 3: Destrezas integradas: comprensión de lectura y expresión e interacción orales		
20 minutos (preparación: 30 minutos)	Tarea 1. Presentación oral	33,34 puntos
3 tareas	Tarea 2. Conversación sobre la presentación	
	Tarea 3. Conversación sobre titulares de prensa	

Exámenes DELE. Disponible en <<http://exámenes.cervantes.es/es/dele/exámenes/c2>> Acceso en 17 mai. de 2020

Elegimos la tarea 3

En esta tarea el candidato debe participar en una conversación informal con el entrevistador.

A partir de una selección de titulares de periódicos (entre tres o cuatro) que comentan aspectos de un mismo tema, el candidato debe improvisar una conversación informal con el entrevistador con el fin de intercambiar opiniones personales en torno de un tema.

El candidato dispone de una lámina con unos titulares de periódicos.

Ejemplo de la tarea 3

Lea los siguientes titulares de prensa sobre periodismo e internet. A continuación inicie una conversación de tono informal con el entrevistador: coméntele qué le parecen las opiniones reflejadas en dichos titulares, si está de acuerdo con alguna de ellas y por qué.

16 EL PAÍS, viernes 11 de marzo de 2011

ESPAÑA

Javier Moreno: "En unos años, pocos o muchos, dejará de haber periódicos de papel"

El director de EL PAÍS inaugura el XII Congreso de Periodismo Digital

22 EL PAÍS, lunes 4 de abril de 2011

ESPAÑA

El Rey defiende un periodismo veraz e independiente en la era de Internet.

El monarca ha resaltado "la importancia del oficio de periodista ejercido desde el rigor y la independencia", advirtiendo que "en la era multimedia es igualmente necesaria la apuesta por la calidad, la fiabilidad, el criterio y la confianza de los ciudadanos en los medios de comunicación".

12

EL PAÍS, miércoles 27 de febrero de 2011

ESPAÑA

Carlos Fuentes, escritor, sobre la coexistencia de los medios: "Creo que las cosas acabarán por equilibrarse"

"Yo, como escritor, tengo el gusto de mancharme diariamente las manos con la tinta fresca de un periódico y otros ciudadanos, más jóvenes, leen el mismo periódico en una pantalla. Al cabo, sin embargo, yo no creo que lo nuevo desplace totalmente a lo anterior. Creo que las cosas acabarán por equilibrarse, coexistir, subrayar valores y eliminar defectos, aunque con la posibilidad, humana al cabo, de generar nuevos defectos junto con nuevos valores".

24

EL PAÍS, domingo 24 de febrero de 2011

ESPAÑA

GEORG MASCOLO, Director de 'Der Spiegel' : "No creo que pueda haber periodismo libre gratis"

Su política ha sido la de "levantar un muro" entre su diario en Internet, gratuito, y el semanario impreso, con "coberturas en profundidad" y de pago.

Validez: Sigue con la propuesta de destreza integrada, proponiendo un dialogo informal en tiempo real con examinador con base en titulares de periódicos acerca de las opiniones reflejadas en ellos, siendo válida.

Fiabilidad: Es fiable, por tener la participación del examinador el dialogo para conducir la conversación, pero, no hay puntos clave para el direccionamiento, cambiándolo en un dialogo libre con riesgo de subjetividad.

Viabilidad: Es viable, pues de presenta instrucciones objetivas y claras a cerca del dialogo por medio de la integración de las destrezas: comprensión lectora y expresión oral, el tiempo me parece poco para el solicitado, pero creo ser suficiente para el nivel del candidato a ser evaluado.

Autenticidad: Aún que no sea de múltiple escolla, es auténtica pues trae un dialogo real a partir de temas ya definidos, entre el candidato y el examinador.

4.2 CELU

Argentina también cuenta con una certificación de ELE validada internacionalmente: el Certificado de Español: lenguas y uso (CELU). Es un certificado de dominio del español como lengua extranjera, para los extranjeros, que no tengan el español como primera lengua o que les interese validar su capacidad de usar este idioma para ámbitos de trabajo y estudio. Es el único examen reconocido oficialmente por el Ministerio de educación y el de Relaciones exteriores de Argentina.

Su certificado es ofrecido por el consorcio interuniversitario ELSE, que se enmarcan en el Consejo Interuniversitario Nacional (CIN) que reúne a las universidades nacionales argentinas. Es reconocido también entre los gobiernos de Brasil, China e Italia.

El examen puede presentarse como certificado de competencia en lengua española para instituciones académicas o empresas. Evalúan el uso de la lengua, pero no los certifica como profesores de ELE. El certificado de aprobación incluye el nombre, documento y nacionalidad del candidato, la fecha del examen, el nivel alcanzado (Intermedio o Avanzado) y una mención de distinción en cada nivel, (bueno, muy bueno, excelente). El certificado no tiene fecha de vencimiento.

En el mismo certificado se agrega una descripción de los dos niveles de uso de la lengua y su correlación con los niveles reconocidos en otros países:

Intermedio:

Puede desenvolverse en español oral y escrito con cierta fluidez y naturalidad en situaciones familiares, sociales y de servicios, excepto en contextos desconocidos o ante la necesidad de utilizar enunciados. Sigue medianamente en los ámbitos laboral o académico con algunas dificultades en la precisión o en situaciones especiales. Comparable al Nivel B2 del MCER y al Advanced Low del ACTFL.

Comprende textos informativos, distinguiendo temas generales de los detalles específicos. Además de textos simples de narración, opinión y artículos, aunque se necesario el uso del diccionario para detalles específicos y también puede redactar de manera simple cartas informales y formales, relatos y ensayos en general. Puede distinguir de manera básica el estilo formal del informal y entiende la expresión de deseos y ordenes consejos y puntos de vista en una discusión.

Avanzado:

Expresase espontáneamente en la lengua española oral y escrita en varias situaciones familiares y sociales. Puede desempeñarse correcta y adecuadamente en el ámbito laboral y en el ámbito académico. Comparable al Nivel C1 del MCER y al Superior del ACTFL.

Posee una amplia comprensión lectora: lee textos informativos y técnicos, comprende textos de opinión, académicos, aunque logre leer más despacio que un nativo, puede entender casi siempre ironías y humor, consigue redactar una gran cantidad de textos claros y adecuados como cartas de todos los tipos, resumes, ensayos, textos de opinión, informes laborales y académicos. Puede dialogar con nativos de muchas variedades dialectales y entiende diferentes puntos de vista en una discusión y puede exponer un tema al público y debatir con nativos.

El CELU es un examen de dominio para evaluar las habilidades lingüísticas actuales del estudiante para leer, escribir y hablar en contextos de la vida real. Todos los textos propuestos son auténticos de fácil comprensión utilizada en medios periódicos, académicos y laborales. Hay una sola prueba escrita y oral donde se evalúa en qué grado el individuo puede actuar, y según su desempeño alcanza los niveles Básico, Intermedio o Avanzado. Solo son certificados los dos últimos

Las intrusiones en el website agregan la certificación a fin de reconocer el grado de desempeño dentro de un nivel. En el examen el hablante realiza varias tareas y puede destacarse más en unas que en otras.

A continuación, ofrecemos una comparación con los niveles descriptos por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER)

Nivel CELU	Mención	Nivel MCER	Descripción general
INTERMEDIO	Bueno	B1+	El hablante de Nivel Intermedio puede desenvolverse con cierta fluidez y naturalidad en situaciones familiares, sociales y de servicios, aunque vacile en contextos desconocidos o ante la necesidad de matizar o precisar sus enunciados. Puede desempeñarse de manera aceptable en ámbitos laborales y de estudio.
	Muy bueno	B2	
	Excelente	B2+	El nivel es umbral universitario porque incluye la comprensión oral y lectora de textos informativos, de opinión, y otros de divulgación, la redacción de varios tipos de textos no complejos, la adaptación a registros formales y la participación adecuada en distintas conversaciones.
AVANZADO	Bueno	C1	El hablante de Nivel Avanzado se desempeña cómoda y espontáneamente en la lengua en una amplia gama de situaciones familiares y sociales. Se desempeña adecuadamente en el ámbito laboral y en el ámbito académico.
	Muy bueno	C1+	
	Excelente	C2	El nivel es reconocido para el desempeño en profesiones que dependen del dominio lingüístico porque incluye comprensión lectora amplia y variada, redacción de textos claros, precisos y adecuados, participación apropiada en situaciones interactivas y de mediación lingüística, y exposiciones claras ante hablantes nativos.

Exámenes CELU. Disponible en <<https://www.celu.edu.ar/es/content/correspondencias>> Acceso en 31 mai. de 2020

Examen

La prueba es composta por textos de géneros distintos donde los alumnos leen y escriben, escuchan una grabación de la radio y dos profesores evalúan su desempeño oral por medio de una entrevista de quince minutos. Compuesto por solo uno examen, es realizado en un único día, y comprensible por cualquier variedad lingüística que los estudiantes quieran utilizar. Las primeras preguntas comprueban la adecuación contextual e interactiva, fluidez, pronunciación

y entonación, gramática, léxico; las segundas valoran la adecuación discursiva, gramatical y léxica de contenido. Se evalúa el dominio de la lengua en su uso académico, laboral o informativo.

FORMATO

Sección	Habilidades	Tiempo	Actividad
Oral	leer - escuchar – hablar	15 a 20 minutos	Leer textos breves, y conversar sobre ellos
Escrita	leer - escuchar – escribir	3 horas	Escuchar textos orales, leer y producir textos escritos, con una finalidad determinada y para interlocutores específicos

Exámenes CELU. Disponible en <<https://www.celu.edu.ar/es/content/c-mo-es-el-examen>> Acceso en 31 mai. de 2020

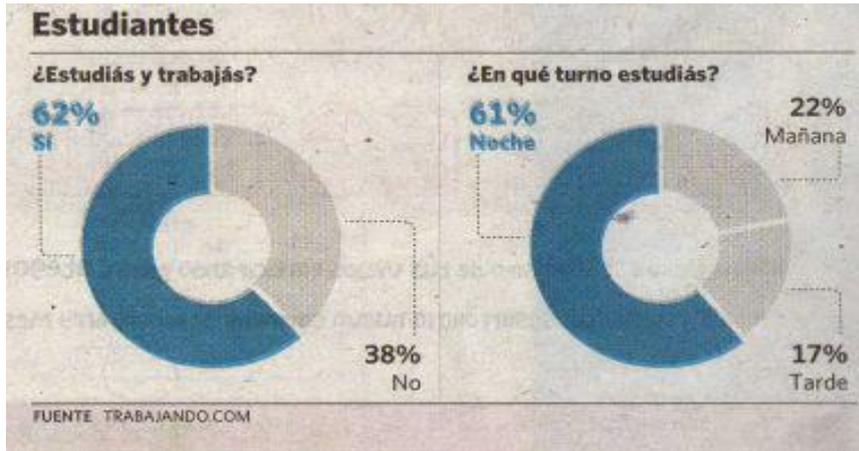
Los exámenes son realizados regularmente dos veces por año, en los meses de junio y noviembre, en todas las universidades del Consorcio, en varias sedes del Brasil, en París, Berlín, Salzburgo, Roma y Milán. Hay también fechas extraordinarias en las sedes argentinas que lo solicitan.

El Celu presenta pruebas con las mismas características, por lo tanto fue seleccionada dos cuestiones para analizar.

Cuadernillo 6

Actividad 1. Estudiantes trabajan





Los estudiantes consultados señalan lo positivo y lo negativo de estudiar y trabajar:

Lo positivo

- Poder pagarse los estudios
- Encontrar situaciones prácticas donde aplicar los conocimientos teóricos
- Generar contactos en el espacio laboral
- Asegurarse de haber encontrado la verdadera vocación

Lo negativo

- La organización de ambas tareas
- El tiempo para dedicarle al estudio es limitado
- La postergación de la vida social
- Las pocas horas de sueño
- Los fines de semana enteros sin salir por quedarse estudiando

USTED se encuentra con un amigo que trabaja y no estudia. Trata de convencerlo de que estudie, y le da consejos.

EL EXAMINADOR es el amigo que trabaja y dice que no puede estudiar.

Validez: El CELU también trae la propuesta de destreza integrada, la cuestión sigue siendo válida por presentar una exposición hecha por el candidato acompañada de un dialogo entre él y el examinador acerca del tema presentado.

Fiabilidad: Es fiable, por tener la participación del examinador en el dialogo para conducir la conversación, con base en los puntos claves presentados como direccionamiento.

Viabilidad: Es viable, pues se presenta instrucciones objetivas y claras a cerca de la temática exposición + dialogo por medio de la integración de las destrezas: comprensión lectora y expresión oral, el tiempo me parece poco para el solicitado, pero creo ser suficiente para el nivel del candidato a ser evaluado.

Autenticidad: Aún que no sea de múltiple escolla, es auténtica pues trae una exposición y un dialogo real entre el candidato y el examinador a partir de un tema y puntos de orientación.

Cuadernillo 2

Actividad 5

A partir de la publicidad de la “Campaña por la belleza real” de un sitio de Internet, se espera que el candidato comente qué imagen de mujer propone la publicidad.

Un sitio de Internet realiza una "Campaña Por la Belleza Real"

¿Qué imagen de mujer propone este sitio? ¿Por qué?

¿Cómo aparece generalmente la mujer en la publicidad?

Por demasiado tiempo, la belleza ha sido definida por estereotipos estrechos y sofocantes. Nos dijiste que era hora de cambiar todo eso. Estamos de acuerdo. Porque creemos que la belleza real viene en muchas formas, tamaños y edades. Por eso empezamos la Campaña Por la Belleza Real.

compartí tu opinión en las noticias la campaña desde adentro portabellezareal Dove

Dove cree que no todos debemos perseguir un mismo perfil. ¿Y vos, qué pensás?

Haced clic en una de las opciones para ver los votos - el instante.

verdad?
 mentira?

<http://www.portabellezareal.com.ar/> políticas de privacidad términos Producción Dove

ALUMNO: Usted entra en un negocio para comprarle ropa a una persona que quiere. Todo lo que le ofrecen está de moda pero a usted no le gusta. Le cuesta decidirse...

EXAMINADOR: Usted es el vendedor. Muestra diferentes prendas y objetos de moda. Trata de que el cliente explique qué quiere exactamente.

Validez: El CELU también trae la propuesta de destreza integrada, la cuestión sigue siendo válida por presentar una exposición hecha por el candidato acompañada de un dialogo entre él y el examinador acerca del tema presentado.

Fiabilidad: Es fiable, por tener la participación del examinador en el dialogo para conducir la conversación, con base en los puntos claves presentados como direccionamiento.

Viabilidad: Es viable, pues de presenta instrucciones objetivas y claras a cerca de la temática exposición + dialogo por medio de la integración de las destrezas: comprensión lectora

y expresión oral, el tiempo me parece poco para el solicitado, pero creo ser suficiente para el nivel del candidato a ser evaluado.

Autenticidad: Aún que no sea de múltiple escolla, es auténtica pues trae una exposición y un dialogo real entre el candidato y el examinador a partir de un tema y puntos de orientación.

DELE Y CELU

A continuación resumimos los puntos divergentes en un cuadro

DELE	CELU
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Exámenes realizados por nivel ➤ Evaluados por puntuaciones ➤ Cantidad de tareas por niveles: <ul style="list-style-type: none"> A1 e A2 con 3 tareas cada; B1 con 4 tareas B2 con 3 tareas C1 e C2 con 3 tareas cada ➤ A1, A2, B1 e B2 son presentados en el apartado de Expresión e Interacción oral. ➤ C1 e C2 es presentado con destrezas integradas (comprensión lectora y expresión oral). ➤ Tipo de Actividades: <ul style="list-style-type: none"> A1 e A2 traen 1 tarea con presentación personal (monologo), la 2ª tarea complementa la 3ª. B1 e B2 traen tareas independientes C1 e C2 presenta la tarea 1 que es complemento de la tarea 2. La tarea 3 trae otro tema. ➤ Foco mayor en la exposición ➤ Tiempo para realización: <ul style="list-style-type: none"> A1 = 10 minutos 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Examen único que clasifica en Intermediario/ Avanzado ➤ Todas las tareas son integradas ➤ Cantidad de Actividades: 5 actividades con la misma dinámica ➤ Tipo de Actividades: Presentación del tema y dialogo entre el candidato y el examinador. Son utilizados imágenes y textos. ➤ Foco mayor en la interacción ➤ Tiempo para realización: <ul style="list-style-type: none"> 15 - 20 minutos

A2 = 12 minutos B1 = 15 minutos B2, C1, C2 = 20 minutos	
---	--

5 CONSIDERACIONES FINALES

A lo largo de este trabajo hemos visto que la expresión oral, al lado de las demás destrezas permite promover la comunicación por medio de intercambios de informaciones, y para eso es importante saber comunicarse de forma adecuada con los interlocutores, con la intención de corresponder a las expectativas del otro. Para que haya este intercambio adecuado de informaciones es necesario conocer los principios básicos de una situación comunicativa e integración de destrezas.

El primero sitio donde se manifiestan, es en la práctica en aula a través de ejercicios comunicativos orientados por los profesores, por medios de situaciones de intercambio de objetivos auténticos reales. Es necesaria la presencia del emisor(es) y receptor(es) y la situación comunicativa, compuesta por: el contexto, el mensaje, el canal y el código. Integrado a estos factores, están también las circunstancias espacio-temporales, el entorno social y cultural y sus relaciones afectivas y de conocimiento mutuo, para que se pueda codificar y decodificar de manera correcta las mensajes y significados.

Cabe al profesor saber desarrollar las competencias en sus alumnos. En la expresión oral, definimos estas características en agilidad, rapidez y espontaneidad como metas para el desarrollo por parte de los estudiantes. Muchas veces la competencia comunicativa de los alumnos no es suficiente, más precisamente en el inicio del proceso, entonces en estos casos es necesario darles mecanismos que les auxilien en el desarrollo.

Para esto el profesor utiliza actividades como la asimilación, por medio de ejercicios de memorización de diálogos cortos y repeticiones; como también la fase de creación que es compuesta por una producción más dirigida y otra libre con el foco en la espontaneidad, más precisamente en entrevistas, simulaciones y juegos. Después de utilizar estas actividades para desarrollar esta competencia oral de los alumnos es necesario evaluar el grado de asimilación de cada uno, ya que la evaluación permite el acceso al desarrollo del aprendizaje de los alumnos.

Hemos visto que es necesario elaborar estas evaluaciones con base en criterios preestablecidos como: la validez de una prueba o examen que busca medir lo que fue propuesto.

El objetivo es determinar el nivel de un candidato, o si se trata de aprendices que ya son de un determinado nivel; La fiabilidad que se basa en la consistencia de los resultados de sus pruebas, de preferencia las que se resuelven con respuestas cerradas (selección múltiple en el caso de la CA); La viabilidad que solo resulta aceptable para la persona que va realizarlo, el formato no debe causarles extrañeza, y La autenticidad que al lado de validez prima por actividades cerradas y reales.

Para evaluar la expresión oral siempre van a necesitar de cuestiones que proporcionen situaciones de comunicación reales para los candidatos, generalmente en cuestiones abiertas, y como vimos pueden proporcionar subjetividad, pero para evitar este problema resulta imprescindible la presencia del evaluador y/o calificador para intermediar en la actividad. Para tener criterios fiables es necesario dibujar escalas individuales para cada tipo de prueba conforme apuntan las directrices el MCER. Ante la importancia presentada en estos apuntes teóricos y en cuadro 1 del aporte teórico acerca de la expresión e interacción oral hemos propuesto analizar cómo estas destrezas son presentadas en los exámenes DELE y CELU.

Después de una descripción detallada de los dos exámenes obtuvimos los siguientes resultados en común: ambos siguen las orientaciones del Marco común europeo, de sus propias maneras con objetivos claros y coherentes y poseen certificación internacional.

Los mismos son divergentes en los siguientes puntos: mientras DELE presenta exámenes realizados por niveles con 5 a 7 convocatorias al año, el CELU posee prueba única hecha do veces anualmente. El DELE evalúa por puntuaciones, el CELU clasifica en intermediario o avanzado. Los niveles del DELE A1, A2, B2, C1 y C2 traen 3 tareas cada y B1 com 4 tareas, mientras el CELU presenta 5 tareas. El DELE presenta actividades solamente de expresión e interacción oral en en los niveles A1, A2, B1, B2 y en C1 y C2 presenta destrezas integradas, pero El CELU trae solamente destrezas integradas en todas las actividades

En el DELE, los niveles A1 y A2 traen 1 tarea con presentación personal (monólogo), la 2ª tarea complementa la 3ª. En B1 y B2 traen tareas independientes y en C1 y C2 presentan la tarea 1 que es complemento de la tarea 2. La tarea 3 trae otro tema. En el CELU todas las tareas traen presentación del tema y diálogo entre el candidato y el examinador. Son utilizados imágenes y textos. El tiempo estipulado para realización del examen DELE es conforme los niveles A1 = 10 minutos, A2 = 12 minutos, B1 = 15 minutos y B2, C1, C2 = 20 minutos, mientras el de CELU varía también entre 10 a 20 minutos.

Además de verificar las características de presentación y aplicación, también analizamos según los criterios de validez, viabilidad, fiabilidad y autenticidad como las mismas son

elaboradas. Obtuvimos los siguientes resultados: Los exámenes DELE siguen los requisitos por presentar actividades que proporcionan el uso real (diálogos abiertos) de la lengua, con instrucciones claras y objetivas, en un ambiente propicio y en las cuestiones que pueden proponer algún tipo de subjetividad, hay la presencia del examinador para conducir la conversación. El tiempo puede parecer insuficiente ante la problemática presentada en algunas cuestiones, pero resulta aceptable para el nivel pretendido por el candidato. Las pruebas del C1 y C2 ya traen las destrezas integradas. Las cuestiones del CELU también siguen los requisitos de arriba y presentan actividades con interacción real entre el candidato y el examinador. Sus instrucciones son bastante claras y el examen es realizado en sitios adecuados. El riesgo de subjetividad es mínimo, pues en todas las cuestiones existe la presencia del examinador y siguen el mismo diseño (exposición + dialogo). El tiempo puede también parecer poco, pero el nivel pretendido por el usuario lo justifica.

Con base en todo lo que fue presentado en esta investigación destacamos la importancia de tener una comunicación oral eficaz y de siempre buscar desarrollar sus competencias comunicativas. Para las personas que desean obtener una certificación oficial de español, presentamos estos dos exámenes con mayor destaque internacional destacando sus características que resultan muy importantes en esta búsqueda por comunicarse de manera correcta. Además para otros estudios sugerimos a los lectores verificar otros exámenes también muy relevantes en este campo de certificación de uso del ELE y que dejaremos para análisis en estudios futuros, como complemento a esta investigación.

6 REFERENCIAS

ARTOS, Secundino Vigón; XAVIER, Sara Jéssica Vanderlei. Las certificaciones de dominio de español para extranjeros

https://editorarealize.com.br/editora/anais/coprecis/2017/TRABALHO_EV077_MD1_SA5_ID276_21082017102322.pdf

BORDÓN, Teresa Martínez. La evaluación de la expresión oral y la comprensión auditiva. In: SÁNCHEZ, Jesús Lobato.; SANTOS, Isabel Gargallo (Org.) *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 2004.

CARBÓ, Carme; MORA, Miguel Ángel La evaluación de la expresión oral en la prueba única de español de las Escuelas Oficiales de Idiomas en la Comunidad Valenciana. Disponible en: <<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3188049.pdf>>. Acceso en: 02 mar. 2020

CELU. Disponible en: <https://www.celu.edu.ar/es>. Acceso en 7 de mayo de 2020.

Definición. de. Disponible en <<https://definicion.de/examen/>> Acceso en: 06 mar. 2019.

Diseño de pruebas de Expresión e interacción orales y escritas. Disponible en: <https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/delhi_2017/13_chapado_lobon.pdf> Acceso en: 02 mar. 2020.

CONSELHO DA EUROPA. Quadro Europeu Comum de Referência para as línguas. Aprendizagem, ensino, avaliação. Porto: Edições ASA, 2001.

DÍAZ, Dani (2014). EDUCADICTOS. Disponible en <<https://www.educadictos.com/examinar-o-evaluar/>> Acceso en: 06 mar. 2019.

ESTEVE, Cristina Corral; ARTOS, Secundino Vigón; POSTIGO, Aina Rodríguez. El SIELE como nueva certificación internacional de dominio del español. Revista Letras Raras II JORNADA NACIONAL DE LÍNGUAS E LINGUAGENS, p 76 – 84, 2015.

GIOVANINI, Arno.; et al. *Profesor en acción*. Madrid: Edelza, 1996.

GONZÁLEZ, Susana Llorián. Exámenes certificativos de ELE referenciados a sistemas externos como el del MCER. Revista Internacional de Lenguas Extranjeras, nº 4, p. 97–122, 2015.

HERNÁNDEZ, Juan Miguel Prieto. Estudio Del Comportamiento De Los Examinadores De La Prueba De Expresión Escrita Mediante El Modelo Many-Facet Rasch Measurement (Mfrm) En El Contexto De Un Examen De Dominio: El Diploma De Español Nivel A2. 2016. 266 f. Tese (Doutorado em Filologia) – Universidade de Salamanca, Salamanca. 2016.

INSTITUTO CERVANTES. Exámenes DELE. Disponible en: <https://exámenes.cervantes.es/es/dele/que-es>. Acceso en 3 de mayo de 2020.

JURADO, Marta. ¿Es posible una estandarización de la evaluación de E/LSE?. Revista de Filología y Lingüística, Costa Rica., v. 41, p.157-173, número Extraordinario, 2015.

MORRA, Ana María. Evaluación y certificación en ELE: Certificado de Español, Lengua y Uso. Revista DIGILENGUAS n. 12, p. 68- 79, 2012.

PEÑA, Luz Marina Martínez. Comunicación y lenguaje: supuestos de profesores de básica primaria. Disponible en https://www.researchgate.net/profile/Luz_Pena4/publication/322665962_Comunicacion_y_lenguaje_supuestos_de_profesores_de_basica_primaria/links/5a67a66caca2720266b5da9d/Comunicacion-y-lenguaje-supuestos-de-profesores-de-basica-primaria.pdf > Acceso en: 07 fev. 2021.

PINILLA, Raquel Gómez. La expresión oral. In: SÁNCHEZ, Jesus L.; SANTOS, Isabel G (Org.) *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 2004.

VÁZQUEZ Torronteras, Alejandro; MORENO-ARRONES Delgado Juan Carlos, Análisis y comparación de las distintas opciones de certificación de nivel en china. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/delhi_2017/03_vazquez_moreno.pdf>. Acceso en: 02 mar. 2020

POSTIGO, Aina Rodríguez; ESTEVE, Cristina Corral; ARTOS, Secundino Vigón. Os Dele e o programa Ciências sem Fronteiras das universidades brasileiras. Revista Letras Raras II JORNADA NACIONAL DE LÍNGUAS E LINGUAGENS, p.83 – 93, 2015.

XAVIER, Sara Jéssica Vanderlei. Las certificaciones de dominio de español para extranjeros. Disponible en: <http://dspace.bc.uepb.edu.br/jspui/handle/123456789/14101>>. Acceso en: 02 mar. 2020.

6 ANEXOS



Instituto
Cervantes



DELE A1

Prueba de Expresión e interacción orales

Material del examinador

(A partir de la convocatoria DELE de abril de 2020)

CODIGO DE EXAMEN: **00**

© INSTITUTO CERVANTES

Prueba de expresión e interacción orales

INSTRUCCIONES

La prueba de Expresión e interacción orales tiene tres tareas:

- TAREA 1: Presentación personal (1-2 minutos).
- TAREA 2: Exposición de un tema (2-3 minutos).
- TAREA 3: Conversación con el entrevistador (3-4 minutos).

Para la preparación de las tareas 1 y 2, dispone de 10 minutos antes de la prueba.

Tarea 1. Presentación personal del candidato

El candidato debe preparar su presentación personal para hablar durante 2 minutos. En su preparación podrá tomar notas que después puede llevar a la sala de examen. Deberá tratar todos los aspectos recogidos en la lámina, que es (mismo para todos los candidatos).

Esta tarea es un monólogo breve, no es una conversación con el entrevistador, que no participará haciendo preguntas al candidato. En los dos minutos que tiene el candidato para hablar puede mirar las notas que ha tomado en la preparación de la tarea pero no leerlas.

Nombre

Edad

Nacionalidad

Lugar donde vive

Profesión o estudios

Carácter, personalidad

Lenguas que habla

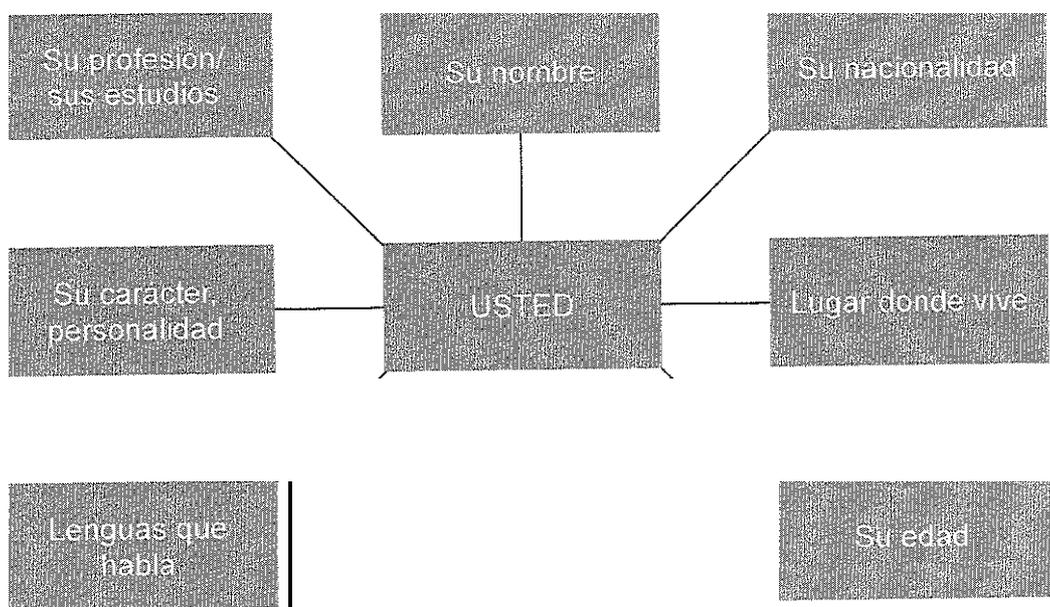
Esta es la lámina que tiene el candidato:

Tarea 1. Presentación personal del candidato

INSTRUCCIONES

Usted tiene que preparar su presentación personal para hablar **uno o dos minutos** aproximadamente.

Tiene que hablar sobre los siguientes aspectos:



Tarea 2. Exposición de un tema

El personal de apoyo ofrece al candidato dos laminas. El candidato escoge una de ellas. Cada lamina incluye cinco opciones. El candidato elegira tres de ellas para desarrollar su exposici6n durante dos o tres minutos aproximadamente.

En un cuadro en la parte inferior de la lamina se recogen algunas sugerencias para que el candidato las utilice *como* apoyo, si lo desea. El candidato debe preparar su exposici6n para hablar de 2 a 3 minutos. En su preparaci6n podra tomar notas que despues puede llevar a la sala de examen. Durante el mon6logo puede mirar las notas pero no leerlas.

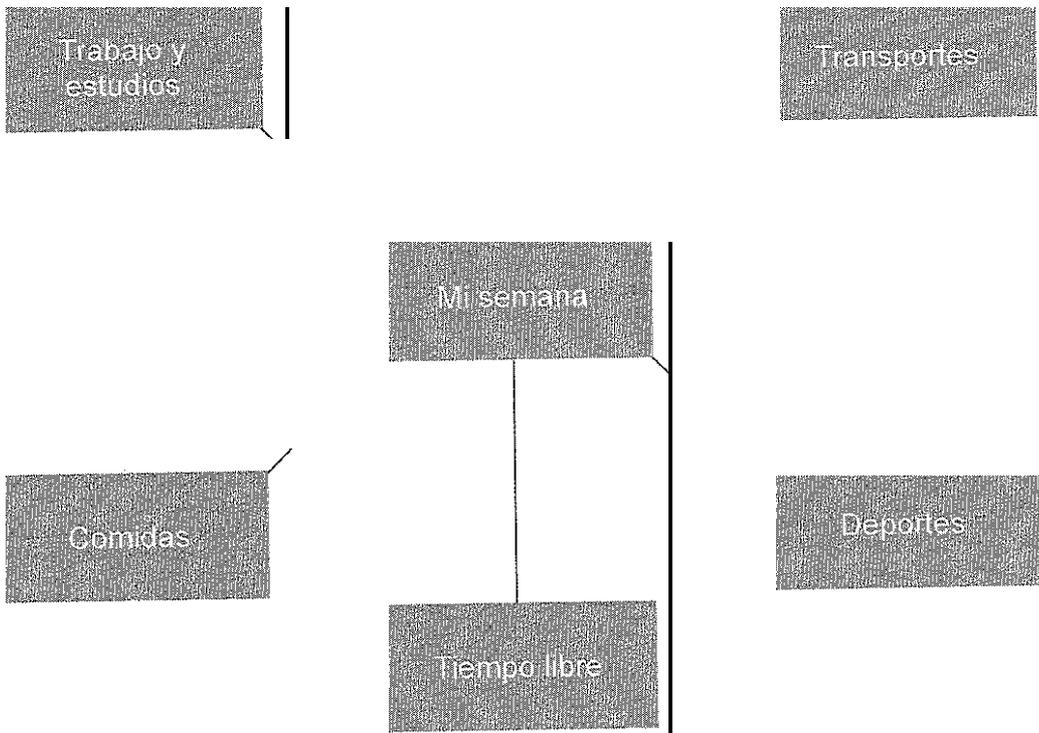
El entrevistador, al margen de dar instrucciones, no interviene durante el desarrollo de la tarea, ya que se trata de un mon6logo.

Una vez concluida la exposici6n, el examinador dara paso a la Tarea 3, en la que hara algunas preguntas al candidato sobre el tema de la Tarea 2.

Tarea 2

INSTRUCCIONES

Usted tiene que seleccionar **tres** de las cinco opciones para hablar durante **dos o tres minutos** aproximadamente.



INSTRUCCIONES TAREA 3

El entrevistador le va a hacer unas preguntas sobre el tema de la Tarea 2.

Después, usted va a hacer dos preguntas al entrevistador sobre el tema de la Tarea 2.

Puede hablar de:

- ¡,Que días trabaja/estudia?
- ¡ Que transportes usa?
¡ Que deportes hace normalmente?
- ¡,Que hace en su tiempo libre?
- ¡,Dónde come todos los días?

Tarea 3. Conversación con el entrevistador

Para esta tarea, que el candidato no prepara y que enlaza directamente con el tema que ha desarrollado en la Tarea 2, el examinador dispone de un guion de preguntas. El examinador escogerá los temas de los que ha hablado el candidato en la Tarea 2 para seleccionar las preguntas.

La conversación durará 3 o 4 minutos aproximadamente. El número y el orden de las preguntas que plantee el examinador al candidato variarán en función del tiempo y de cómo se desarrolle la conversación. Cuando el candidato haya contestado a las preguntas del examinador, el candidato tiene que hacer dos preguntas al entrevistador sobre el tema del que hayan estado hablando.

El candidato no dispone de material de apoyo para esta tarea. Las preguntas las proporciona el examinador al término de la Tarea 2.

Tarea 3. Conversación con el entrevistador

INSTRUCCIONES

El entrevistador le va a hacer unas preguntas sobre el tema de la Tarea 2.

Ejemplo de preguntas que puede hacer el examinador:

Tarea 3. Conversación con el entrevistador		
Trabajo	Transporte	Deportes
Entonces, trabaja/estudia en... ¡Esta cerca o lejos de su casa?	<ul style="list-style-type: none"> • Entonces, usa el... para ir a... ¡Cuantas veces a la semana usa ese transporte? <i>¡</i> Utiliza también otros medios de transporte? 	<ul style="list-style-type: none"> • Entonces, (a) usted le gusta/hace/es aficionado a... <i>¡</i>Hace ese deporte todos los días? <i>¡</i>Que días?

Tiempo libre	Comidas
<ul style="list-style-type: none"> • Entonces, en su tiempo libre le gusta ir a/hacer... ¡Con quien (va)? 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Le gusta comer en restaurantes o prefiere comer en casa? ¡Por que?



DELE A2

Prueba de Expresión e interacción orales

Material del examinador

(A partir de la convocatoria DELE de febrero de 2020)

CODIGO DE EXAMEN: 00

© INSTITUTO CERVANTES

Prueba de expresión e interacción orales

INSTRUCCIONES

La prueba de Expresión e interacción orales tiene tres áreas:

- TAREA 1: Monólogo. Usted tiene que hablar ante el entrevistador sobre un tema durante 2-3 minutos.
- TAREA 2: Descripción de una fotografía. Usted tiene que describir una fotografía durante 2-3 minutos.
- TAREA 3: Diálogo en una situación imaginaria. Usted tiene que hablar con el entrevistador en una situación imaginaria, relacionada con la fotografía que ha descrito en la Tarea 2, durante 3-4 minutos.

Tiene 12 minutos para preparar las áreas 1, 2 y 3. Puede tomar notas y escribir un esquema de sus respuestas. Durante la prueba, puede consultar sus notas, pero no leerlas detenidamente.

Tarea 1. Monólogo

El personal de apoyo ofrece al candidato dos laminas para que escoja una. El candidato debe preparar su exposición para hablar de 2 a 3 minutos y debe seguir las pautas que se le dan en las instrucciones de la lamina. En su preparación podrá tomar notas que después puede llevar a la sala de examen. Durante su presentación puede mirar las notas pero no leerlas.

El entrevistador, al margen de dar instrucciones, no interviene durante el desarrollo de la tarea, ya que se trata de un monólogo.

Una vez concluida la exposición, el entrevistador dará paso a la siguiente tarea.

Tarea 1. Presentación de un tema

Opción 2. Un viaje que he hecho

INSTRUCCIONES

Hable de un viaje que usted ha hecho. Hable de:

adónde fue el viaje, por qué lo hizo y por qué es importante para usted;
cuanto tiempo duró el viaje, con quién fue, qué hicieron y dónde se alojaron;

en qué medio de transporte fue y por qué;

alguna historia que le pasó en ese viaje;

si va a hacer algún viaje pronto: cuándo, adónde, con quién y por qué.

Tareas 2 y 3. Descripción y diálogo

TAREA2

El personal de apoyo ofrece al candidato dos fotografías para que escoja una. El candidato debe preparar un monólogo de 2 a 3 minutos con la descripción de la fotografía siguiendo unas preguntas que se le facilitan. En su preparación podrá tomar notas que después puede llevar a la sala de examen. Durante su exposición puede mirar las notas pero no leerlas.

El entrevistador, al margen de dar instrucciones, no interviene durante el desarrollo de la tarea, ya que se trata de un monólogo.

Una vez concluida la exposición, el entrevistador dará paso a la siguiente tarea.

TAREA3

El candidato debe preparar el diálogo de 3 a 4 minutos que va a tener con el examinador. La situación que se le propone enlaza directamente con el tema desarrollado en la Tarea 2.

El examinador seguirá un esquema para la interacción. Va seleccionando las preguntas de su material que considere pertinentes de acuerdo con la extensión y el detalle de las respuestas que vaya dando el candidato.

En algunas preguntas el examinador tendrá que improvisar con los datos que el candidato le haya dado. El examinador dará por terminada la tarea cuando el papel del candidato en la interacción haya concluido.

Tareas 2 y 3

Opción 2. Una fiesta familiar



TAREA 2. Descripción

Hable de la foto durante dos o tres minutos. Usted debe hablar de:

- t, ¿Cómo son las personas de la foto (físico, personalidad que crees que tienen...)? t, ¿Qué ropa llevan?
- t, ¿Dónde están esas personas? t, ¿Qué objetos hay? Describa el lugar.
- t, ¿Qué están haciendo las personas de la foto?
- / ¿Qué relación cree que hay entre ellas?
- t, ¿Qué cree que piensan, o cómo cree que se sienten, estas personas? t, ¿Por qué?
- t, ¿Qué cree que han hecho antes? / Y que van a hacer después?

TAREA 3. Diálogo en una situación imaginaria

Sus padres cumplen 20 años de casados y usted va a organizar una pequeña fiesta sorpresa con sus hermanos. El examinador es su hermano. Hable con él siguiendo estas indicaciones.

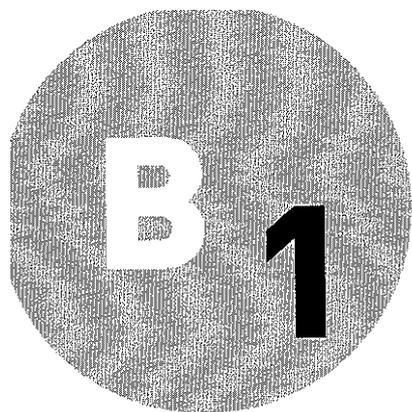
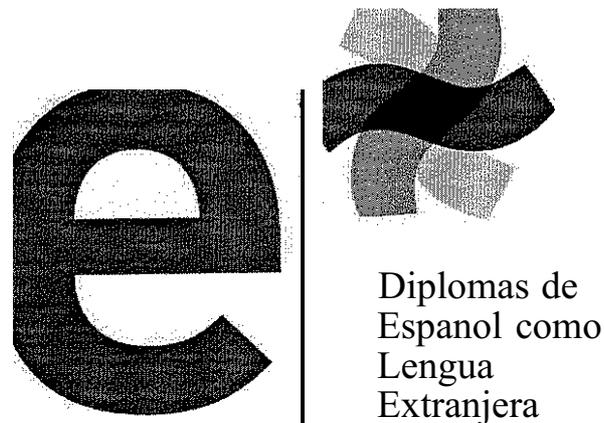
CANDIDATO

Durante la conversación, tiene que:

- decidir dónde y cuando van a hacer la fiesta;
pensar si van a invitar a otros familiares;
 - elegir que comida y bebida va a haber;
pensar que regalo les pueden hacer.
-

Ejemplo de preguntas que puede hacer el examinador en la Tarea 3:

Esquema para la interacción	
Saludar	<ul style="list-style-type: none"> - Hola, ¿Cómo estas? - ¿Recuerdas que la semana que viene es el 20 aniversario de boda de papa y mama?
Proponer la fiesta	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Que te parece si les organizamos una fiesta sorpresa?
Dónde y cuando	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Que día te parece mejor para hacer la fiesta? ¿ Ya que hora? ¿Por que? - ¿En que casa la hacemos? ¿Cuándo la podemos preparar?
A quien invitar	<ul style="list-style-type: none"> - ¿A quienes invitamos? ¿A otros familiares? ¿A alguno de sus amigos? - ¿Cómo vamos a invitarlos? ¿Quién lo hace?
Que comida y bebida poner	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Que comida vamos a hacer? ¿Quién la compra y la prepara? - ¿Varnes a comprar o hacer una tarta? ¿De que? - ¿Tienen que traer algo los invitados que van a venir?
Que hacer durante la fiesta	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Que vamos a hacer en la fiesta? - ¿Ponemos musica de cuando eran jóvenes? ¿Quién busca la musica? - ¿Varnes a organizar alguna actividad? ¿Buscamos fotos o videos de distintos mementos de sus vidas? - ¿Te parece bien hacerles un poema o leer algo? ¿Quién lo hace?
Hacer un regalo	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Que podemos regalarles? ¿Algo personal? ¿Un viaje de fin de semana?
Despedirse	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Nos falta pensar alguna otra cosa? ¿Ei que? - De acuerdo, hasta luego.



PRUEBA DE EXPRESION E INTERACCION ORALES
MATERIAL PARA EL CANDIDATO

Examen 00

Version 1- Septiembre de 2012

INSTRUCCIONES

La prueba de Expresión e interacción orales contiene cuatro tareas:

- **TAREA 1. Realizar una presentación breve. (2-3 minutos)**

Usted deberá hablar sobre un tema durante dos o tres minutos. Deberá elegir uno de las dos temas propuestos.

- **TAREA 2. Participar en una conversación. (3-4 minutos)**

Usted debe dialogar con el entrevistador sobre el tema de la Tarea 1 durante tres o cuatro minutos.

- **TAREA 3: Describir una fotografía y participar en una conversación. (2-3 minutos)**

Usted debe describir una fotografía durante uno o dos minutos. Deberá elegir una de las dos opciones propuestas. Después el entrevistador le hará algunas preguntas a partir del tema de la fotografía.

- **TAREA 4: Diálogo en situación simulada. (2-3 minutos)**

Usted debe dialogar con el entrevistador en una situación simulada durante dos a tres minutos.

Tiene 15 minutos para preparar las Tareas 1 y 2. Usted puede tomar notas y escribir un esquema de su exposición que podrá consultar durante el examen; en ningún caso podrá limitarse a leer el esquema.

Tarea 1

Instrucciones

Le proponemos dos temas con algunas indicaciones para preparar una exposición oral. Elija uno de ellos.

Tendra que hablar durante **2 o 3 minutos** sobre el tema elegido. El entrevistador no intervendrá en esta parte de la prueba.

EJEMPLO DE TEMA:

Hable de **un país donde le gustaría vivir o del país ideal para vivir**, en su opinión.

Incluya información sobre:

- que país es; por que le gustaría vivir allí o por que cree que ese sería el país ideal para vivir;
- desde cuando le gusta ese país; que es lo que más le gusta y que es lo que menos le gusta de ese país;
- que le gustaría hacer allí; cuando y con quien le gustaría vivir allí;
- experiencias de otras personas que hayan vivido en ese país.

No olvide:

- diferenciar las partes de su exposición: introducción, desarrollo y conclusión final;
 - ordenar y relacionar bien las ideas;
 - justificar sus opiniones y sentimientos.
-

Tarea 2

Instrucciones

Cuando haya terminado su exposición **[Tarea 1]**, usted deberá mantener una conversación con el entrevistador sobre el mismo tema durante **3 o 4 minutos**.

EJEMPLOS DE PREGUNTAS DEL ENTREVISTADOR:

- ¿Ha vivido usted en diferentes países /ciudades? ¿Dónde?
- De los sitios en que ha vivido, ¿cuál es el que más le ha gustado? ¿Por qué?
- ¿Cuáles son los aspectos más importantes en su opinión para decidir vivir en un determinado país / ciudad? ¿Por qué?

Tarea 3

Instrucciones

Le proponemos dos fotografías para esta tarea. Elija una de ellas y obsérvela con detalle.

EJEMPLO DE FOTOGRAFÍA:



Describa con detalle, durante 1 o 2 minutos, lo que ve en la foto y lo que imagina que esta ocurriendo.

Estos son algunos aspectos que puede comentar:

- Las personas: dónde están, cómo son, que hacen.
- El lugar en el que se encuentran: cómo es.
- Los objetos: que objetos hay, dónde están, cómo son.
- Que relación cree que existe entre estas personas.
- 2, De que cree que están hablando?

Posteriormente, el entrevistador le hará algunas preguntas.

La duración total de esta tarea es de **2 a 3 minutos**.

EJEMPLOS DE PREGUNTAS DEL ENTREVISTADOR:

- 2, Ha trabajado usted en algún lugar parecido al de la imagen? / ¿Conoce usted algún lugar parecido al de la imagen?
- ¿Cómo es? ¿Cuántas personas trabajan en él? 1, ¿Qué tipo de trabajo hacen?
- i, ¿Le gustaría trabajar en algún lugar parecido? 2, ¿Por qué? / i, ¿Por qué no?
- i, ¿Qué tipo de trabajo le gustaría hacer en el futuro?

Tarea 4

Instrucciones

Usted debe dialogar con el entrevistador en una situación simulada durante dos o tres minutos.

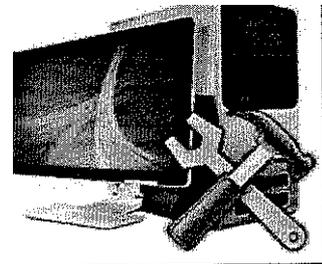
EJEMPLO DE SITUACION:

Usted compró hace unos días un ordenador portátil en una tienda de informática. Ahora el ordenador no funciona y usted decide ir a la tienda para pedir que se lo cambien por otro.

Imagine que el entrevistador es el empleado de la tienda de informática. Hable con el siguiendo estas indicaciones:

Durante la conversación con el empleado de la tienda de informática usted debe:

- indicarle cuando compró el ordenador;
- explicarle cual es el problema;
- pedirle que se lo cambie por otro;
- quejarse si no quiere cambiárselo y pedirle otra solución.



EJEMPLOS DE PREGUNTAS DEL ENTREVISTADOR:

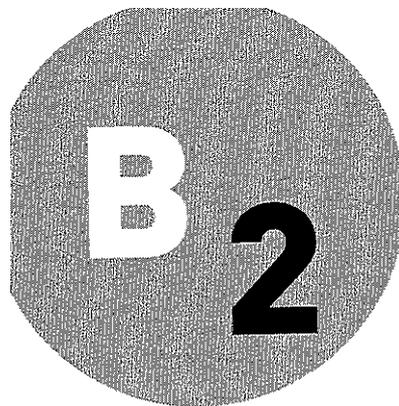
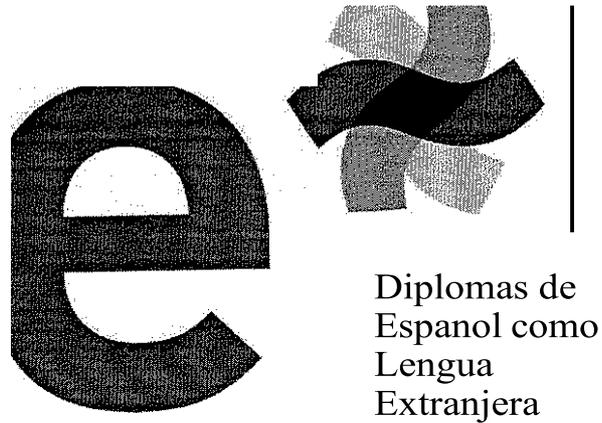
- Hola, buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?
- ¿Y cuando dice que compró el ordenador? ¿Quizá le atendió otro compañero...
- Ah, sí, aquí veo la factura. Pues vamos a ver... ¿Dígame cuál es el problema.

La duración de esta tarea es de **2 a 3 minutos**.



FIN DE LA PRUEBA

Duraci6n: 15 minutos.
[+15 minutos de preparaci6n]



PRUEBA DE EXPRESION E INTERACCION ORALES
MATERIAL PARA EL CANDIDATO

Examen 00

Version 2- Marzo de 2014

INSTRUCCIONES

La prueba de Expresión e interacción orales contiene **tres tareas**:

- **TAREA 1. Valorar propuestas y conversar sobre ellas. (6-7 minutos)**

Usted deberá hablar durante 3-4 minutos de las ventajas e inconvenientes de una serie de **soluciones propuestas para una situación determinada. A continuación, conversará con el** entrevistador sobre el tema. Deberá elegir una de las dos opciones propuestas.

- **TAREA 2. Describir una situación imaginada a partir de una fotografía y conversar sobre ella. (5-6 minutos)**

Usted debe imaginar una situación a partir de una fotografía y describirla durante 2-3 minutos. **A continuación conversará con el entrevistador acerca de sus experiencias y opiniones** sobre el tema de la situación. Tenga en cuenta que no hay una respuesta correcta: debe imaginar la situación a partir de las preguntas que se le proporcionan. Deberá elegir una de las dos opciones propuestas.

- **TAREA 3: Opinar sobre los datos de una encuesta. (3-4 minutos)**

Usted debe conversar con el entrevistador sobre los datos de una encuesta, expresando su opinión al respecto. Deberá elegir una de las dos opciones propuestas.

Tiene 20 minutos para preparar las **Tareas 1 y 2**. Usted puede tomar notas y escribir un esquema de **su exposición que podrá consultar durante el examen; en ningún caso podrá limitarse a leer el esquema o sus notas.**

Tarea 1

Instrucciones

Le proponemos dos temas con algunas indicaciones para preparar una exposición oral. Elija uno de ellos.

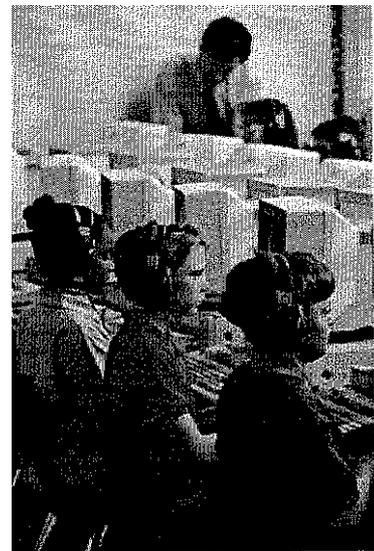
Tendrá que hablar durante **3 o 4 minutos** sobre ventajas e inconvenientes de una serie de soluciones propuestas para una situación determinada. A continuación, conversará con el entrevistador sobre el tema durante 2-3 minutos.

EJEMPLO DE TEMA: APRENDER IDIOMAS

En su país hay un grave problema con el aprendizaje de lenguas extranjeras: un alto porcentaje de la población no es capaz de hablar, leer o escribir en otra lengua. Expertos en educación se han reunido para discutir algunas medidas que ayuden a solucionar esta situación.

Lea las siguientes propuestas y, durante dos minutos, explique sus ventajas e inconvenientes; tenga en cuenta que debe hablar, como máximo, de cuatro de ellas. Cuando haya finalizado su intervención, debe conversar con el entrevistador sobre el tema de las propuestas.

Para preparar su intervención, al analizar cada propuesta debe plantearse por qué le parece una buena solución y qué inconvenientes tiene, a quién beneficia y a quién perjudica, si puede generar otros problemas; si habría que matizar algo...



Se deberían impartir algunas asignaturas fundamentales en lengua extranjera. **Formaríamos a los profesores en verano para capacitarlos.**

Yo impartiría más horas de lengua extranjera a la semana.

Se debería concienciar a los padres: **se les podrían ofrecer cursos o actividades en lengua extranjera también a ellos.**

Yo obligaría a los alumnos a hablar en lengua extranjera en las recreos.

Yo no cambiaría nada. Es suficiente con una formación básica. Si en el futuro nuestros alumnos tienen que hablar una lengua extranjera, la aprenderán en función de sus necesidades.

Yo utilizaría la lengua extranjera solo **para las materias más prácticas, como Educación Física o Plástica. Contrataría a profesores nativos.**

Tarea 1

EXPOSICION

Ejemplo: *A la propuesta de dar asignaturas fundamentales en lengua extranjera le veo una ventaja muy clara...*

CONVERSACION

Una vez el candidate haya hablado de las propuestas de la lamina durante el tiempo estipulado [3 o 4 minutos], el entrevistador le hara algunas preguntas sobre el tema hasta cumplir con la duración de la tarea.

EJEMPLO DE PREGUNTAS DEL ENTREVISTADOR:

Sobre las propuestas

-De las propuestas dadas, ¿Cuál le parece la mejor?

Sobre su realidad

-¿Cree que en su país hay un problema con el aprendizaje de segundas lenguas? ¿Cómo y cuando suelen aprenderse?

Sobre sus opiniones

-¿Cree que el aprendizaje de segundas lenguas desde pequeños es importante? ¿Por qué?

La duración total de esta tarea es de **6 a 7 minutos**.

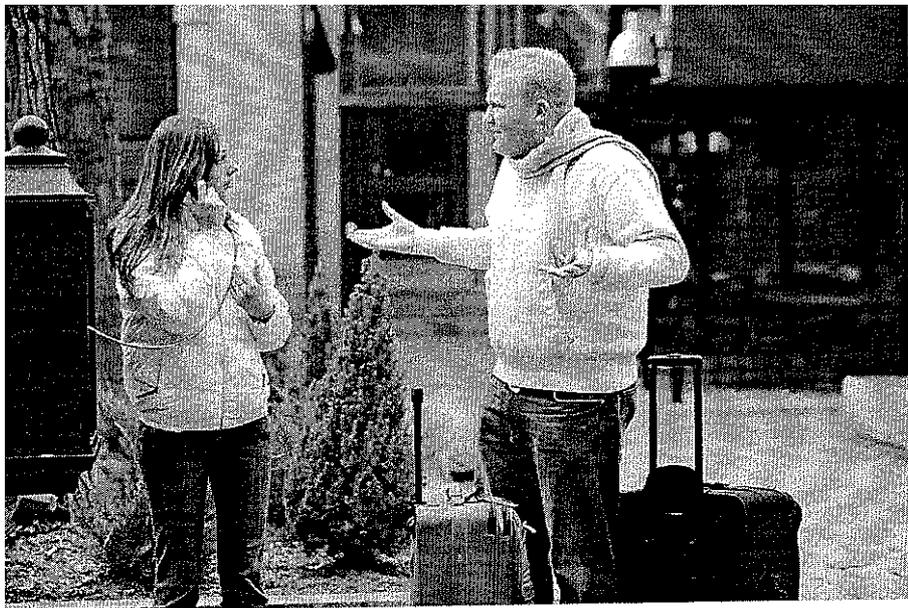
Tarea 2**Instrucciones**

Usted debe imaginar una situación a partir de una fotografía y describirla durante unos dos o tres minutos. **A continuación conversará con el entrevistador acerca de sus experiencias y opiniones sobre el tema de la situación.** Tenga en cuenta que no hay una respuesta correcta: debe imaginar la situación a partir de las preguntas que se le proporcionan. Deberá elegir una de las dos fotografías.

EJEMPLO DE FOTOGRAFIA: UN PROBLEMA EN UN VIAJE

Las dos personas de la fotografía están de viaje y tienen un problema. Imagine la situación y hable de ella durante, aproximadamente, dos minutos. Estos son algunos aspectos que puede comentar:

- ¿Dónde cree que están? ¿Por qué?
- ¿Qué relación cree que hay entre estas dos personas? ¿Por qué?
- ¿Cómo imagina que es cada una de estas personas? ¿Por qué?
- ¿Qué cree que ha pasado? ¿Por qué?
- ¿A quién cree que está llamando ella? ¿Por qué?
- ¿Qué cree que se están diciendo?
- ¿Qué cree que va a ocurrir después? ¿Cómo va a terminar la situación?



Una vez haya descrito la fotografía durante el tiempo estipulado (2-3 minutos), el entrevistador le hará algunas preguntas sobre el tema de la situación hasta cumplir con la duración de la tarea.

EJEMPLO DE PREGUNTAS DEL ENTREVISTADOR:

- ¿Cree que viajar con otras personas es problemático? ¿Por qué?
- ¿Cuáles cree que son los problemas más habituales que se dan en los viajes en pareja o en grupo?

La duración total de esta tarea es de **5 a 6 minutos**.

Tarea 3

Instrucciones

Usted debe conversar con el entrevistador sobre los datos de una encuesta, expresando su opinión al respecto. Deberá elegir una de las dos opciones propuestas.

EJEMPLO DE PROPUESTA: RECICLAJE

Este es un cuestionario realizada por una empresa española para conocer las hábitos de reciclaje de residuos en las hogares españoles. Seleccione las respuestas según su criterio personal:

A. ¿Recicla usted habitualmente los residuos que genera en su casa?	No
B. ¿Qué tipo de residuos suele reciclar usted?	
VIDRIO	MEDICAMENTOS
PILAS	ACEITE
PAPEL Y CARTÓN	ROPA
MATERIA ORGÁNICA	APARATOS ELÉCTRICOS (ELECTRODOMÉSTICOS)
PLÁSTICO Y METAL	MUEBLES
C. ¿Qué aspectos cree que dificultan el reciclaje de residuos en el hogar?	
FALTA DE ESPACIO	FALTA DE TIEMPO
FALTA DE OPORTUNIDAD	FALTA DE INTERÉS
DESCONFIANZA EN QUE SE RECICLEN REALMENTE	

Veja ahora los resultados de la encuesta entre los españoles:

A. ¿Recicla usted habitualmente los residuos que genera en su casa?	Si	NO
B. ¿Qué tipo de residuos suele reciclar usted?	90,2%	9,8%
VIDRIO	90%	MEDICAMENTOS 40%
PILAS	83%	ACEITE 43%
PAPEL Y CARTÓN	94%	ROPA 47%
MATERIA ORGÁNICA	64%	APARATOS ELÉCTRICOS (ELECTRODOMÉSTICOS) 40%
PLÁSTICO Y METAL	83%	MUEBLES 28%
C. ¿Qué aspectos cree que dificultan el reciclaje de residuos en el hogar?		
FALTA DE ESPACIO	37%	FALTA DE TIEMPO 15%
FALTA DE OPORTUNIDAD	33%	FALTA DE INTERÉS 10%
DESCONFIANZA EN QUE SE RECICLEN REALMENTE	26%	

[Adaptado de www.fo.to/easa.es/notas-de-prensa/9-de-cada-10-espano/es-afirma-reciclar-habitualmente_prensa_12614.aspx]

Tarea 3

Instrucciones

Comente ahora con el entrevistador su opinión sobre los datos de la encuesta y compárela con sus propias respuestas:

- ¿En qué coinciden? ¿En qué se diferencian?
- ¿Hay alguna data que le llame especialmente la atención? ¿Por qué?

EJEMPLO DE PREGUNTAS DEL ENTREVISTADOR:

- ¿Por qué ha escogido esa opción? ¿Podría poner un ejemplo?
- ¿Con qué opción está menos de acuerdo? ¿Por qué?

La duración de esta tarea es de **3 a 4 minutos**.

FIN DE LA PRUEBA

Duración: 20 minutos.
(+20 minutos de preparación)

PRUEBA 4. DESTREZAS INTEGRADAS: COMPRENSION DE LECTURA Y EXPRESION E INTERACCION ORALES

DURACION APROXIMADA DE LA PRUEBA: 20 minutos

TIEMPO DE PREPARACION: 20 minutos

La prueba de Expresión e interacción orales consta de tres tareas:

Tarea 1: Exposición oral sobre un tema

Usted debe hacer una exposición oral sobre un texto que habrá leído previamente. Dispone de entre tres y cinco minutos para realizar esta tarea.

Tarea 2: Conversación sobre un tema

Debe mantener una conversación con el entrevistador sobre el tema del texto de la Tarea 1. Dispone de entre cuatro y seis minutos para realizar esta tarea.

Tarea 3: Conversación informal: negociación

Debe llevar a cabo una negociación con el entrevistador para llegar a un acuerdo sobre una cuestión concreta. Dispone de entre cuatro y seis minutos para realizar esta tarea.

Tiene 20 minutos para preparar las tareas 1 y 2. Puede tomar notas y escribir un esquema de su exposición para consultarlo en la sala de examen, pero en ningún caso podrá limitarse a leerlo.

Tarea 1

Instrucciones

Usted debe realizar una exposición oral sobre el texto adjunto. Su exposición debe incluir las siguientes puntos:

- tema central;
- ideas principales y secundarias;
- comentario sobre las ideas principales;
- intención del autor, si procede.

Oispone de entre tres y cinco minutos. Puede consultar sus notas, pero la presentación no puede limitarse a una lectura de las mismas.

TEXTO

1.Crecimiento económico sin aumento de la felicidad?

La convicción generalizada de que los ciudadanos del mundo moderno no son más felices que la gente de otras épocas arranca de la disparidad observada al comparar las curvas del crecimiento de los ingresos por habitante, que han aumentado significativamente en las últimas cincuenta años, y el índice de felicidad declarado por los ciudadanos, que se ha estancado. Esta convicción radica también en la incapacidad relativa para reconstruir los recuerdos y olvidar, particularmente los acontecimientos adversos. Cuando se afirma que cualquier tiempo pasado fue mejor, se está manifestando que solo se recuerdan del pasado los acontecimientos más felices.

En este caso, no es seguro que las cifras den cuenta de la realidad. Existen varias malices que, una vez asumidos, dan una visión bastante más optimista del impacto de los avances económicos en los niveles de felicidad. En primer lugar, cuando se pregunta a la gente si es muy feliz, bastante feliz o nada feliz, la similitud de respuestas es sorprendente. Salvo un diez por ciento, aproximadamente todo el mundo dice ser feliz o bastante feliz, en todas las latitudes y meridianos. ¡Y más feliz que los demás! Si, para simplificar, nos fijamos solo en las emociones fácilmente reconocibles que enumeraba Darwin, el miedo, la felicidad, la tristeza, la ira, la repugnancia y la sorpresa, no aparecen grandes variaciones, salvo entre el diez y el uno por ciento de la población. En lo que se refiere a los instintos básicos, todo el mundo está genéticamente sintonizado y modelado por la influencia del entorno en un punto determinado, que es el de su equilibrio. En el diez por ciento de la población este punto está demasiado alto o demasiado bajo. Por ejemplo, uno de los componentes del sentimiento de felicidad plena es el reconocimiento por parte de terceros y, particularmente, del propio gremio. Si el punto de sintonización de una persona está muy por encima del promedio, ninguna alabanza o premio saciará su sed de reconocimiento. La búsqueda constante de señales en los demás de su propia

existencia y valores le mantendra en un estado de insatisfacción refiido con la felicidad.

En contra de la opinion generalizada, salvo para un porcentaje reducido de la poblaci6n, impera una cierta estabilidad o equilibria emocional mas alla de Los estfmulos ocasionales o cotidianos. De ahf que se de una cierta decepci6n al constatar, una vez tras otra, que determinados factores externos, como la salud o el dinero, no inciden significativamente en Los niveles de felicidad. Pero se trata de una apariencia engafiosa. Se pasa por alto que una serie de factores psicol6gicos y sociales poco conocidos neutralizan o compensan el aumento continuado de la prosperidad y de la riqueza econ6mica medidas por la subida de Los ingresos por habitante en Los ultimos cincuenta afios. Con el aumento del nivel de bienestar econ6mico, el cerebro se las arregla para adecuar inmediatamente lo que considera el nivel de ingresos necesario para mantener el nivel de felicidad. Los ingresos que se estiman necesarios para ser feliz aumentan con Los ingresos reales. Ese es, pues, el primer matiz que modifica sustancialmente la convicci6n generalizada de que el fndice de crecimiento econ6mico aumenta al tiempo que el de la felicidad sigue estancado. Pero existen otros malices psicol6gicos no menos importantes que apuntan en el mismo sentido. Muchas veces, la felicidad provocada por los ingresos no esta correlacionada con Los ingresos en general, sino con las ingresos relativos; es decir, con los sueldos de la genie que trabaja con nosotros. No es de extrafiar, pues, que las fndices de crecimiento del producto nacional bruto no arrastren al alza el fndice de felicidad individual. Lo que le importa a la gente son las ingresos relativos.

Par ultimo, existe un tercer matiz psicol6gico que tambien distorsiona seriamente la supuesta insensibilidad de Los fndices de felicidad frente al crecimiento econ6mico. Tiene que ver con la capacidad de adaptaci6n del ser humano a la novedad y a situaciones consolidadas: pasada la novedad, transcurrido un tiempo disfrutando del objeto nuevo, de la compafila de la persona o de la vivencia del acontecimiento activador de la felicidad, todo parece volver a la normalidad. Ya nadie se acuerda del viaje de novios, del lavavajillas nuevo o del cache recién estrenado.

Si se estudia la historia de la evoluci6n, no es nada seguro que caminemos hacia algo mejor, pero pone Los pelos de punta pensar en que abismos estarfan sumidos Los fndices de felicidad individual si no fuera por el constante crecimiento econ6mico del ultimo media siglo.

[Adaptado de *El viaje a la felicidad. las nuevas c/aves cientfficas*. Eduardo Punsetl

Tarea 2

Instrucciones

Debe mantener una conversación con el entrevistador sobre el tema del texto de la Tarea

1. Dispone de entre cuatro y seis minutos para realizar esta tarea.

Modelo de conversación

1. Inicio

- **ENTREVISTADOR**

Respecto al tema ¿Crecimiento económico sin aumento de felicidad?, Usted ha dicho que.../ su posición es.../ su opinión es...

2. Presentación y justificación de las argumentos

- **CANDIDATO**

Yo creo/opino/defiendo que..... porque..... +argumentos justificativos.

- **ENTREVISTADOR**

Bien, pero aunque +objeción + refutación de la objeción.

3. Posibles cruces de turnos de palabras

- **CANDIDATO**

Responde a la objeción.

- **ENTREVISTADOR**

Pide argumentos y causas.

- **CANDIDATO**

Expone el argumento y lo explica.

- **ENTREVISTADOR**

Pregunta si hay otros motivos o argumentaciones.

- **CANDIDATO**

Anade otro argumento y lo justifica.

- **ENTREVISTADOR**

Responde si se esta de acuerdo o no.

4. Cierre de la tarea

- **ENTREVISTADOR**

Cierra la conversación e informa de que ha terminado.

- **CANDIDATO**

Responde.

Tarea 3

Instrucciones

En el colegio Julio Gortazar se ha organizado un concurso de fotografía bajo el lema "Guía de tu entorno. Guía de ti".

Para escoger la foto ganadora, el jurado va a tener en cuenta los siguientes criterios:

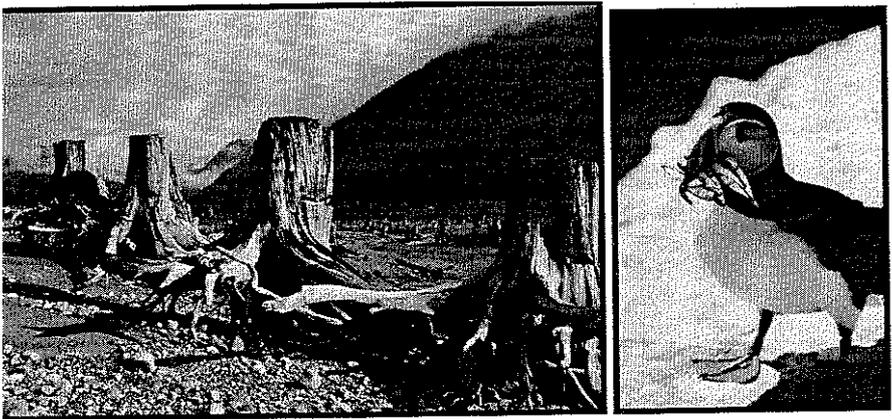
- que refleje sensibilidad por el cuidado del medio ambiente;
- que destaque el papel de la educación en el cuidado medioambiental;
- su originalidad;
- su estética.

Ahora mire las fotografías. Teniendo en cuenta los aspectos citados arriba, ¿cuál cree que sería la más adecuada?

Utilice las fotografías para obtener ideas y discuta con el entrevistador cuáles serían las mejores opciones. Recuerde que se trata de una conversación abierta y que por tanto puede interrumpir a su interlocutor, discrepar, pedir y dar aclaraciones, argumentar sus opiniones, rebatir las del entrevistador, etc.

La duración de la conversación será de **entre cuatro y seis minutos**.

FOTOS FINALISTAS



CLAVE DE RESPUESTAS NIVEL C1

PRUEBA 1. COMPRENSIÓN DE LECTURA Y USO DE LA LENGUA

TAREA1	TAREA2	TAREA3
1C \ 2A \ 3C \ 4B \ 5A \ 6B	7C \ 8B \ 9E \ 10D \ 11G \ 12A	14B 15C \ 16A \ 17A 18C

TAREA4
19B 20F 210 22E 23A 24C 25B 26A

TAREA5
27B J 28C J 29B J 30A J 31C J 32B J 33A J 34C J 35B J 36C J 37A J 38B J 39B J 40C

PRUEBA 2. COMPRENSIÓN DE LECTURA Y USO DE LA LENGUA

TAREA 1
1C 2B 3A 40 5J 61

TAREA2
7B 8C 9B / 10c.t. 11s / 12A 113s / 14A

TAREA3
15B 16C 17B 18A 19A 20C

TAREA4
21B 22B 23C 24C 25B 26C 27A 28B 29C 30A

PRUEBA 3

Destrezas integradas: comprensión de lectura y expresión e interacción orales.

- La Prueba 3 integra destrezas unidas de manera parecida a lo que ocurre en la vida real y dentro de Los ámbitos público, profesional o académico.
- Las tareas consisten en actividades de uso de la lengua centradas en la comprensión, expresión, interacción y mediación.
- Esta prueba consta de tres áreas de producción oral y calificación subjetiva.
- El tiempo para la realización de la prueba es de 20 minutos.
- El candidato dispone de 30 minutos para la preparación de su intervención oral.

TAREA 1

6-8 minutos

En esta tarea el candidato debe comprender y transferir información de dos o tres textos (entre 700 y 800 palabras en total) y una o dos imágenes (gráficos, esquemas, humor gráfico, etc.) que expresan diferentes aspectos, circunstancias u opiniones sobre un mismo tema (pueden ser contrarios o no, pueden tener informaciones diferentes y registros diferentes).

La tarea consiste en hacer un monólogo sostenido en el que el candidato utilizará los materiales que se le han proporcionado como base para elaborar un discurso adaptado al nivel de formalidad que requiere una presentación preparada en una situación de examen.

El candidato dispone de textos escritos y estímulos gráficos pertenecientes al ámbito académico, profesional o público, y de indicaciones sobre el contenido o el tipo de monólogo que tiene que enunciar.

Ejemplo de la tarea 1

Tarea 1

Instrucciones:

En noviembre de 2010 la UNESCO aceptó la candidatura de inscripción de la Dieta Mediterránea en la Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad, presentada por iniciativa conjunta de España, Grecia, Italia y Marruecos.

La Dieta Mediterránea se ve seriamente amenazada en la actualidad y las consecuencias de su progresivo abandono ya comienzan a percibirse en la salud, Los cultivos y el paisaje de los países que la conservaban. Se espera que el reconocimiento de la UNESCO ayude a frenar este abandono.

Prepare una presentación de 6-7 minutos en la que explique al entrevistador, entre otras cuestiones:

- que es la Dieta Mediterránea;
- cómo se pone de manifiesto en la alimentación cotidiana;
- cuáles son sus beneficios y las razones que hacen necesaria su conservación.

Para preparar su intervención cuenta con los siguientes materiales de apoyo. Utilícelos todos, seleccionando de cada uno de ellos la información que considere oportuna:

1. Gráficos 1 y 2
2. Texto 1: La dieta mediterránea, la aportación científica contemporánea.
3. Texto 2, La dieta mediterránea.



DELE - NIVEL C2

Destrezas integradas, comprensión de lectura
y expresión e interacción orales.

GRAFICO 1

Piramide Naos. Agenda Española de Seguridad Alimentaria y Nutrición.

<http://www.naos.aesan.msp.s.es/csym>

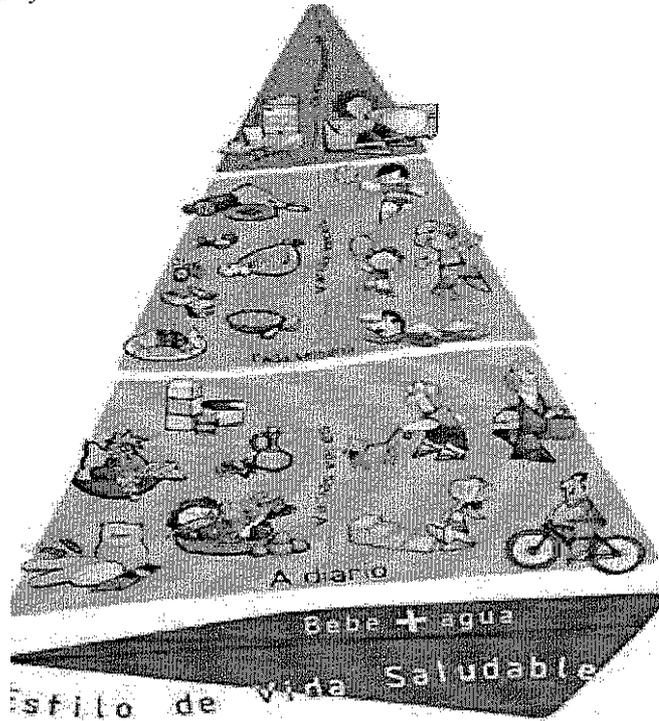
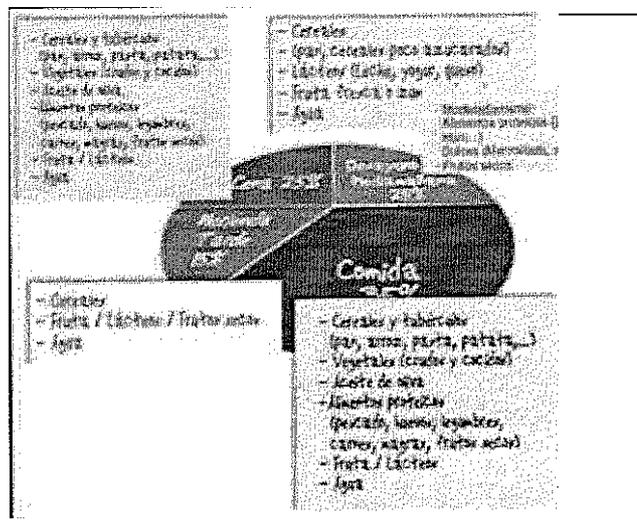


GRAFICO 2

[Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino]

<http://www.alimentacion.es/esl>





TEXTO 1

LA OIETA MEDITERRANEA, LA APORTACION CIENTIFICA CONTEMPORANEA

La Dieta Mediterránea, como indica Serra Majem - presidente de la Fundación Dieta Mediterránea-, "se caracteriza por la abundancia de alimentos vegetales, como pan, pasta, arroz, verduras, hortalizas, legumbres, frutas y frutos secos; el **empleo de aceite de oliva como fuente principal de grasa; un consumo moderado de pescado, marisco, aves de corral, productos lácteos (yogur, quesos) y huevos; el consumo de pequeñas cantidades de carnes rojas y aportes diarios de vino consumido generalmente durante las comidas. Su importancia en la salud del individuo no se limita al hecho de que sea una dieta equilibrada, variada y con un aporte de macronutrientes adecuado. A los beneficios de su bajo contenido en ácidos grasos saturados y alto en monoinsaturados, así como en carbohidratos complejos y fibra, hay que añadir los derivados de su riqueza en sustancias antioxidantes**".

Estas afirmaciones, son hoy posibles gracias a más de veinticinco años de estudios sobre la Dieta Mediterránea llevados a cabo por el Dr. Ancel Keys. Keys intuía su gran valor y confirmó científicamente que esa dieta era buena para la salud, para un envejecimiento óptimo, para una mayor longevidad.

La dieta mediterránea basa su carácter excepcional en la sencillez. Es económica en recursos y logra con pocos y sencillos ingredientes, platos nutritivos, sabrosos y apetecibles. Es ingeniosa en el aprovechamiento máximo de las diferentes partes de los alimentos. Es una dieta cotidiana, cercana a la frugalidad.

El investigador Jose Ma Ordovas asegura que "la Dieta Mediterránea es una excelente adaptación de la genética de la población mediterránea a las condiciones del entorno, es fruto de la transmisión, generación tras generación, de unos hábitos alimentarios que garantizan una mayor longevidad. Es la expresión de la adaptación del organismo al medio a través de la dieta".

Desde siempre, la Dieta Mediterránea, incorpora, generación tras generación, las novedades o los cambios que cada uno de estos periodos trae consigo, se enriquece de nuevos matices y prosigue su andadura hacia el futuro.

(Adaptado de

<http://candidaturadietamediterranea.org/mialias.net/la-dieta-mediterranea-la-aportacion-cientifica-contemporanea>

TEXTO 2

LA DIETA MEDITERRANEA

Estudios llevados a cabo durante los últimos treinta años pusieron de manifiesto que los países de la cuenca mediterránea -España, Italia, Francia, Grecia y Portugal- tenían un menor porcentaje de infartos de miocardio y una menor tasa de mortalidad por cáncer. Los investigadores, sorprendidos, buscaron las posibles causas y descubrieron que la dieta tenía un papel fundamental.

En un principio no se sabía a ciencia cierta por qué funcionaba tan bien esta determinada combinación de alimentos. Pero poco a poco, los nuevos descubrimientos en bioquímica y nutrición humana desvelaron algunos de los secretos de una sabiduría milenaria.

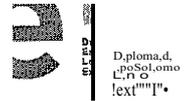
Aceite de oliva

En 1986, tras quince años de trabajo con científicos de siete países diferentes, el profesor A. Keys sacó a la luz el llamado **Estudio de los siete países. Este trabajo demuestra que la presencia de ácidos grasos insaturados en la dieta disminuye el riesgo de padecer obstrucciones en las arterias del corazón. También puso de relieve la relación directa entre los niveles de colesterol en sangre y la incidencia de infarto de miocardio, así como entre la cantidad de grasas saturadas y los niveles de colesterol. El aceite de oliva virgen, ampliamente utilizado en la dieta mediterránea, tiene un 80% de ácido oleico (monoinsaturado) y solo un 14% de ácidos grasos saturados.**

A partir de 1983 aparecieron publicados nuevos trabajos que completaban las investigaciones anteriores. Se descubrió que los aceites de semillas (soja, girasol, etc.) tienen grandes cantidades de ácidos grasos poliinsaturados y pocos monoinsaturados. Aunque hacen descender el colesterol total en sangre, no tienen el mismo efecto protector frente a **las enfermedades cardiovasculares que el aceite de oliva.**

DELE - NIVEL C2

*Destrezas integradas: comprensión de lectura
y expresión e interacción orales.*



TEXTO 2

Frutas, legumbres, verduras, pastas y cereales integrales

Estos carbohidratos tienen un índice glucémico muy bajo. El índice glucémico refleja la relación entre la subida de glucosa **en sangre producida por un hidrato de carbono cualquiera en comparación con la que produciría un aporte de las mismas calorías en forma de glucosa pura o pan blanco refinado**. Es preferible que la glucosa se vaya liberando paulatinamente **en la corriente sanguínea para conseguir una adecuada captación en las células y evitar así la formación de grasas y otros trastornos**.

Los alimentos más recomendables por tener un índice glucémico menor son las legumbres, hortalizas, pasta y frutas, que son justamente los más abundantes en la dieta mediterránea. La fibra también tiene un papel fundamental en la regulación del índice glucémico, al retener parte de los nutrientes y retardar su absorción.

El arte de cocinar

La dieta mediterránea, además de combinar lo más adecuado desde un punto de vista bioquímico y fisiológico, dispone **de una tecnología culinaria que es parte de un arte ancestral transmitido de generación en generación. El uso de las especias y de los métodos de preparación más adecuados realzan el sabor y las propiedades organolépticas (sabor, color, olor, textural de los alimentos, lo que favorece tanto su degustación como su digestión.**

{Adaptado de

http://www.uned.es/pea-nutricion-y-dietetica-l/guia/guia_nutricion/la_dieta_mediterranea)

TAREA 2 5-6 minutos

En esta tarea el candidato debe intervenir en una conversación con el entrevistador, respondiendo de manera fluida a preguntas, argumentos y peticiones de aclaración o detalles por parte de su interlocutor.

La tarea consiste en participar en un debate formal sobre el monólogo que el candidato ha llevado a cabo en la Tarea 1, puntualizando y desarrollando la información de la presentación que ha llevado a cabo en la tarea anterior.

El candidato dará respuesta a las preguntas y los comentarios del examinador.

Ejemplo de la tarea 2

<p>Tarea 2 (, Cree que lo que representan los dos gráficos es la que se hace, en líneas generales, en la alimentación actual? ;, Por que? / ;, Par que no? 1, Podría explicarlo con más detalle, por favor?</p>
<p>;, CuaLes cree que son las dificultades que se encuentra hoy día la población de los países con tradición de dieta mediterránea para seguirla? / i, Como cree que se podrían salvar esas dificultades? i, Puede comentarme algunas de estas dificultades / esas soluciones con más detalle, por favor?</p>
<p>zLe parece que la preocupación actual por la vida sana resulta exagerada en nuestra sociedad?</p>
<p>,Hasta que punto se siente identificado/a con los principios de la dieta mediterránea? I , Cree que la dieta tradicional de su país también es sana y equilibrada? 1, Por que? / ;, Por que no? I ;, En que consiste?</p>
<p>i, Le parece que en su entorno (familiar, social, laboral o académico) se ha producido un cambio de dieta en algún sentido, en los últimos años, es decir, ha mejorado o empeorado de manera evidente? ;, En que lo nota? ;, Podría especificar, aclarar, detallar un poco más, por favor?</p>

TAREA 3 5-6 minutos

En esta tarea el candidate debe participar en una conversación informal con el entrevistador.

A partir de una selección de titulares de periódicos [entre tres y cuatro] que comentan aspectos de un mismo tema, el candidate debe improvisar una conversación informal con el entrevistador con el fin de intercambiar opiniones personales en torno a un tema.

El candidate dispone de una lámina con unos titulares de periódicos.

Ejemplo de La tarea 3

Tarea 3

Instrucciones:

Lea los siguientes titulares de prensa sobre periodismo e Internet. A continuación inicie una conversación de tono informal con el entrevistador: comentele que le parecen las opiniones reflejadas en dichos titulares, siesta de acuerdo con alguna de ellas y por que.

16

EL PAIS, viernes 11 de mayo de 2011

ESPAÑA

Javier Moreno: "En unos años, pocos o muchos, dejara de haber periodicos de papel"

El director de EL PAIS inaugura el XII Congreso de Periodismo Digital

22

EL PAIS, lunes 4 de abril de 2011

ESPAÑA

El Rey defiende un periodismo veraz e independiente en la era de Internet.

El monarca ha resaltado "la importancia del oficio de periodista ejercido desde el rigor y la independencia", advirtiendo que "en la era multimedia es igualmente necesaria la apuesta por la calidad, la fiabilidad, el criterio y la confianza de los ciudadanos en los medios de comunicación".

TAREA3

12

EL PAIS, miercoles 27 de febrero de 2011

ESPANA

Carlos Fuentes, escritor, sobre la coexistencia de los medios: "Creo que las cosas acabaran por equilibrarse"

"Yo, .como escritor, tengo el gusto de mancharme diariamente las manos con la tinta fresca de un periódico y otros ciudadanos, mas jóvenes, leen elmismo periódico en una pantalla. Al cabo, sin embargo, yo no creo que lo nuevo desplace totalmete a lo anterior. Creo que las cosas acabaran por equilibrarse, coexistir, subrayar valores y eliruir defectos, aunque con la posibilidad, humana al cabo, de generar nuevos defectos junto con nuevos valores".

24

ELPAIS, domingo 24 de febrero de 2011

ESPANA

GEORG MASCOLO, Director de 'Der Spiegel' : "No creo que pueda haber periodismo libre gratis"

Su politica ha sido la de."levantar un muro" entre su diario en Internet, gratuito, y el semanario impreso, con "coberturas en profundidad" y de pago.

Parte oral

Preguntas frecuentes, muestras de actividades y comentarios

Preguntas frecuentes

!Como es el examen oral?

- El examen oral es una entrevista que dura 15 minutos. En la mesa se encuentran dos profesores: el candidate habla con uno de ellos. El segundo profesor observa pero ocasionalmente tambien puede intervenir.

!Tiene distintas partes? .!.Como se desarrolla?

- En la primera parte de la entrevista, o "Presentación", los profesores y el candidate se dan a conocer. Se hablara del entorno del candidate, sus actividades, intereses o expectativas con respecto al future. Construido entre el candidate y el profesor, el dialogo eventualmente puede derivar en temas cotidianos o de interes espedfico del candidate.

En la segunda parte, o "Exposición", el candidate tiene que hablar de un tema por dos minutos o mas. Para hacerlo, elige una lamina entre las dos que se le ofrecen. El texto y la imagen de la lamina son la base de la exposici6n y tambien pueden llevar la conversaci6n posterior a algun tema relacionado. Los textos y las imagenes se toman de avisos publicitarios, estadisticas, graficos, titulares, volantes, recortes de articulos e incluso de notas periodisticas muy breves. Cuando elige la lamina, el candidate tiene hasta dos minutos para pensar que va a decir y c6mo va a organizar su exposici6n.

En una tercera y ultima parte, o "Dialogo", tiene lugar un juego de roles en el que profesor y candidate conversan de acuerdo con los papeles propuestos para una determinada situaci6n. El candidate recibe por escrito una descripci6n de una situaci6n comunicativa que esta relacionada con el tema de la lamina de la que ya ha hablado. Las situaciones pueden requerir un trato formal o informal. Puede tratarse, por ejemplo, de una charla entre amigos (en la que uno trata de convencer al otro para que deje de fumar, o le da consejos sobre algun tema en particular), de una entrevista de trabajo, de un reclamo por los males servicios prestados por una empresa, etc. Los roles son imaginarios pero posibles o naturales en una comunidad donde se habla espa6ol.

!Como se evalua?

-Los criterios de evaluacion son: la adecuacion a la situacion y al contenido de las consignas planteadas para la exposicion y el dialogo (en las partes II y III), la fluidez, la pronunciacion y entonacion, y la adecuacion gramatical y lexica a los propositos de toda la conversacion.

De manera general, puede decirse que, para lograr ampliamente el objetivo comunicativo que se propone en la tarea solicitada, el candidate debe mantener su turno durante la exposicion y, en el dialogo, contribuir al desarrollo de la conversacion, tomando su turno en el memento adecuado. Debe ajustar sus recursos lingufsticos al nivel de formalidad requerido y tener capacidad para "negociar" significado: por ejemplo, en caso de ser necesario, ser capaz de parafrasear o reformular sus palabras a fin de resolver problemas lexicos o tambien seleccionar el vocabulario adecuado para dar enfasis a su mensaje, de ser necesario. El candidate contribuye al desarrollo de la conversacion al utilizar recursos lingOisticos que destaquen su interes por comunicarse adecuadamente. Si hay pausas, estas obedecen a la necesidad de organizar el discurso o a un estilo propio. No aparecen muletillas de su lengua materna. La produccion de sonidos y la entonacion pueden no reproducir los esquemas conocidos del espaiiol pero se aproximan adecuadamente a estos porque tienen entonacion expresiva y eficiencia comunicativa.

La exposicion (II) guardara coherencia con el tema propuesto por la lamina, y si surgen temas relacionados, estos estaran articulados con cohesion y se integraran en el dialogo con el examinador. El candidate puede expresar opinion, informar o describir el tema, de distintas maneras.

En el dialogo (III) el candidate cumple con la consigna propuesta si asume el rol asignado, interactua con el otro integrando sus preguntas y comentarios en sus propias intervenciones, realiza los actos lingOfsticos solicitados (quejarse, justificar, explicar, etc.), con el registro y gramatica mas adecuados a la situacion propuesta.

!Es muy importante si al hablar cometo un error de gramatica?

- No se cuenta el numero de "errores gramaticales", es decir que no se obtiene una menor calificacion segun el "numero de errores" cometidos. Por el contrario, se observan los aciertos en la expresion, la posibilidad de usar la lengua con fluidez y adecuacion en lexico y gramatica a distintas situaciones, aun cuando la precision no sea perfecta.

!Que pasa si no conozco bien el tema que se propone en la lamina?

- No se espera que el candidate demuestre conocimientos especfficos sino la posibilidad de hablar y expresarse. Si usted tiene que hablar sobre un tema que no conoce es mejor decirlo. Saber excusarse adecuadamente y hacer hipotesis sobre algun tema tambien demuestra su capacidad linguistica.

¿Es necesario hablar todo el tiempo?

- No se trata de hablar todo el tiempo. Se hará un diálogo con el evaluador.

Pero es importante que la persona que da el examen oral sea "colaboradora", que tenga buena disposición para conversar, para intervenir, para tomar el turno de la palabra cuando sea adecuado.

Yo aprendí español en México. ¿Puedo tener problemas para aprobar la parte oral del CELU?

- Todas las variedades aprendidas del español son aceptadas, en cuanto a pronunciación, registro, léxico y sintaxis. La única exigencia en este sentido es que candidato y evaluador dialoguen de un modo comunicativo. Por ejemplo, si se produce un malentendido debido al uso de una palabra de una variedad distinta, que puede ser desconocida por el evaluador, este podrá preguntar y el alumno explicar el malentendido usando otras palabras, sin que por eso se considere un error. Este tipo de diálogo no indica faltas, sino la capacidad de usar el español.

¿Es necesario usar el "vos"?

- No, el "vos" (en lugar del "tu") no es obligatorio, pero sí su comprensión. Se espera un uso claro y coherente del registro formal/informal, independientemente de la variedad a la que se haya acercado el hablante extranjero.

CttLU

Certificado de Español
Lengua yUso

SUS IMPUESTOS RINDEN DIVIDENDOS

MANTENEMOS
80.000 LUMINARIAS
48.000 CUADRAS
27.000 SUMIDROS
2.500 SEMAFOROS
450 PLAZAS

RECICLAMOS
5.000 TONELADAS
DE BASURA POR DIA

ATENDEMOS
7.000.000 DE PACIENTES ANUALES
33 HOSPITALES DE ALTA
COMPLEJIDAD
4 GERIATRICOS
3 ODONTOLÓGICOS
2 OFTALMOLÓGICOS
EL SERVICIO DE ATENCION
MEDICA DE URGENCIA • SAME

GARANTIZAMOS
INTERNACION A 20.000
PACIENTES MENSUALES
Y SU ALIMENTACION
ASISTENCIA ALIMENTARIA
EN 17 VILLAS Y ALMUERZO
A 295.000 ALUMNOS

TENEMOS
760 EDIFICIOS
ESCOLARES
350.000 ALUMNOS
33.000 DOCENTES
45 BIBLIOTECAS

ADMINISTRAMOS
EL PLANETARIO
EL BOTANICO
EL PARQUE DE LA CIUDAD
4 TEATROS

Lave su vereda todos los días antes de las 9 de la mañana.

No deje que su perro ensucie la ciudad.

Saque la basura de 20 a 24. No antes ni después. Todos los días menos los sábados.

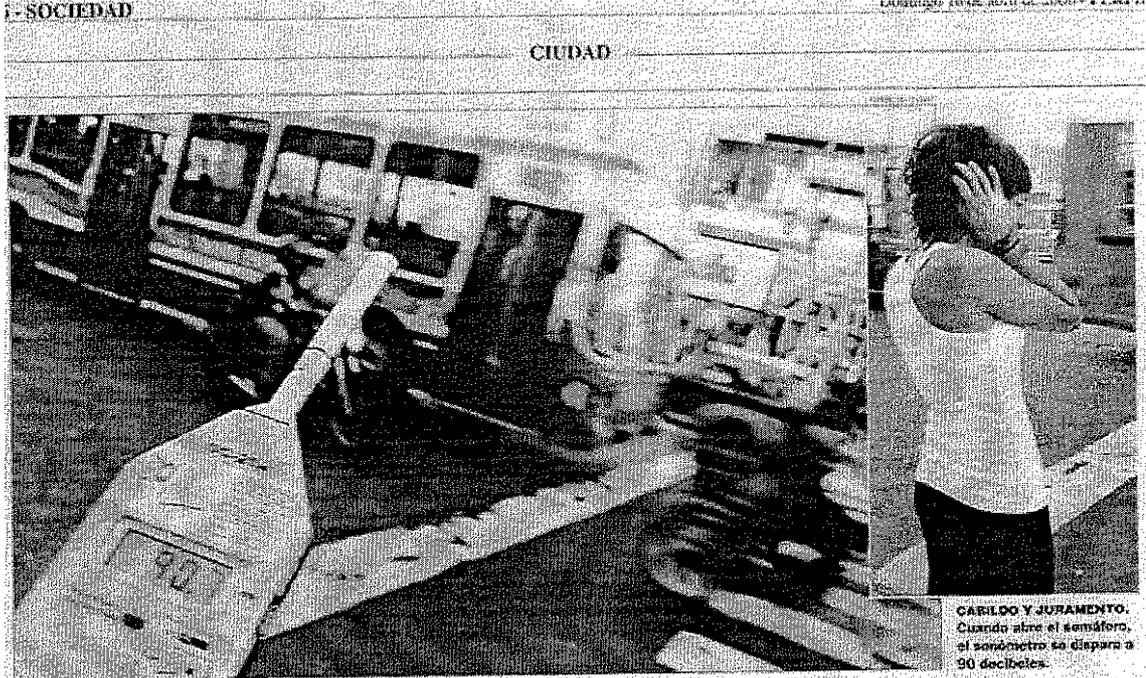
(en el reverso de la lamina)

ALUMNO: Usted vive en nn edificio de departamentos. Su vecino no respeta las recomendaciones sobre horarios y condiciones en las que debe sacarse la basura. Discute con el acerca de este problema.

EXAMINADOR: Usted es el vecino que no respeta las recomendaciones para sacar la basura.

Impuestos

Se entrega para difusi6n del examen CELU, Certificaci6n oficial argentina de dominio de Espaol coma



CARLO Y JURAMENTO:
Cuando atru el semáforo,
el sonómetro se dispara a
90 decibeles.

CONTAMINACION SONORA

Buenos Aires: los ruidos de Latinoamérica

La Organización Mundial de la Salud (OMS) establece que el nivel de ruido aceptable es de 55 decibelios (dB) en cualquier esquina o avenida de una ciudad. En Buenos Aires, sin embargo, el nivel de ruido promedio supera ampliamente los 75 dB, un valor considerado como peligroso para la salud.

(en el reverso de la lamina)

ALUMNO:

Usted alquiló un departamento en Buenos Aires. Durante la noche no puede descansar por los ruidos externos y los de sus vecinos. Además, a las 6 de la mañana comienzan a trabajar en la construcción de un edificio al lado del suyo. Habla con el dueño para quejarse.

EXAMINADOR:

Usted es el dueño/a del departamento, trata de minimizar el problema y le aconseja cómo podría solucionarlo.

LAMINA 17

Se entrega para difusión del examen CELU, Certificación oficial argentina de dominio de Español come

CON RESPECTO AL TRABAJO:

LO QUE ME GUSTA MÁS DE MI TRABAJO ES QUE PUEDO TRABAJAR EN UN EQUIPO Y AYUDAR A MIS COLLEGAS. TAMBIÉN ME GUSTA TRABAJAR EN UN AMBIENTE DE TRABAJO QUE ME PERMITE CRECER PROFESIONALMENTE Y DESARROLLAR NUEVAS HABILIDADES.

28. 1/ME GUSTA TRABAJAR EN UN EQUIPO Y AYUDAR A MIS COLLEGAS.

11. 1/ME GUSTA TRABAJAR EN UN AMBIENTE DE TRABAJO QUE ME PERMITE CRECER PROFESIONALMENTE Y DESARROLLAR NUEVAS HABILIDADES.

22. EL ÚLTIMO DÍA DE LA SEMANA

10. 1/ME GUSTA TRABAJAR EN UN AMBIENTE DE TRABAJO QUE ME PERMITE CRECER PROFESIONALMENTE Y DESARROLLAR NUEVAS HABILIDADES.

1. 1/ME GUSTA TRABAJAR EN UN AMBIENTE DE TRABAJO QUE ME PERMITE CRECER PROFESIONALMENTE Y DESARROLLAR NUEVAS HABILIDADES.

20.9% TENER QUE MADRUGAR

20.2% QUE NADIE REPRE EN MI TEMPERO

18.2% NO SABER NUNCA A QUE HORA SALGO

12.1% LA RIGIDEZ DE LOS HORARIOS

10.8% QUE ME VIGLEN Y ME MANDEN

“¿Cómo puede ser que nadie diga que lo que

me gusta más de mi trabajo son los 45

minutos que me quedan cuando termina el día?”

(FREDO Elio, OR. V. CANTANTE)

(en el reverso de la lamina)

ALUMNO: Usted es un empleado muy competente que cree que su jefe no lo valora como se merece. Se reúne con él para pedirle un ascenso a un puesto de mayor jerarquía y un aumento de salario.

EXAMINADOR: Usted es el jefe que se reúne con el empleado y trata de explicarle / demostrarle que su pedido no es viable por el momento.

ceLu

Certificada de Espana/
Lengua yUso

**ARGENTINA
LIBRE DE
TABACO**

www.msal.gov.ar 0800 222 1002
18 de Noviembre Día Internacional del Alfo Puro



Lamina: Dejar de fumar

CONCURSO INTERNACIONAL

Concurso para dejar de fumar

El ministro de Salud, Ginés González García, presentó hoy –en una carpa instalada al lado del Obelisco– la edición argentina del concurso internacional “Abandone y Gane 2006”, que premiará con hasta 10 mil dólares a personas que dejen de fumar. El programa se inició el 1 de abril pasado y se extenderá hasta el 1 de mayo próximo, y pueden anotarse los mayores de 18 que fumen desde hace al menos un año. La inscripción se hace con un cupón disponible en el Correo Argentino, supermercados Carrefour, farmacias Vantage y estaciones de servicio del ACA, o en la página www.abandoneygane.org.ar. El sorteo es el 26 de mayo. Hay un premio regional de 2.500 dólares y uno internacional de 10.000 dólares. ■

(en el reverso de la lamina)

- ALUMNO:** Usted tiene un amigo que fuma mucho y no reconoce que el tabaquismo es una enfermedad; usted debe convencerlo para que deje el cigarrillo. Recomiendele distintas formas para lograrlo.
- EXAMINADOR:** Usted es un fumador que ya ha probado distintos metodos para dejar de fumar pero no pudo lograrlo. Ya esta cansado de que todo el mundo le diga que y cómo tiene que hacer.

EXAMEN DE LENGUA EXTRANJERA

ceLu

Certificado de Español/
LenguayUso

Lamina: Belleza real

Por de:masjado tiernpp
fa bell_eza ha s_i.tj: ;d. finida por
estereoti?9?:•e, _iie rros{ ,sofocantes.
Nos dijistEr·qile.- r jlpia) -; rribfeirtb.do eso.
EstarriOS-:d,e.fl:CUarBd t
Porque cte_emos::q :f :': 1'j_ }lfu(viene en
much_a_sfiirt'jai/t i10S::v dades.
Por eso emPeiamos fa
Campana :Par la 8e:Heza Real

Un·sitio delnteroet realiza una
"Ca:mpa6a Por la Belle7Jl.Real"

¿Que imagen de mujer
propone este sitio?
¿por que?

¿Como aparece
generalmente
la mujer
en la publicidad?

&.....: M44i&i144M 

IM4i¥:4#5f£ji



Dove cree que no todos
debemos perseguir un
mismo perfil. ¿Y vos, que
piensas?

Hace click en una de las opciones par... ver (us wtos- al Instant...)

- verdad?
- mentira?

ttp:// :PDrlabeledzareaLcom.ar/

compras de empresas contactados Productos Dove

(en el reverso de la lamina)

ALUMNO: Usted entra en un negocio para comprarle ropa a una persona que quiere. Todo lo que le ofrecen esta de moda pero a usted no le gusta. Le cuesta decidirse...

EXAMINADOR: Usted es el vendedor. Muestra diferentes prendas y objetos de moda. Trata de que el cliente explique que quiere exactamente.

8
N
123
W
MONTA

Comentarios

Impuestos

A partir de un folleto del Gobierno de la Ciudad, se espera que el candidato comente el tema de los impuestos y del uso publico de los fondos recaudados.

Puede orientar la Exposición hacia distintos temas relacionados. Puede comentar el origen del folleto (publicado por el gobierno de la ciudad) y su función de crear conciencia entre los ciudadanos. Puede dar su opinión sobre el uso que se les da a los impuestos recaudados, destacando el rol del ciudadano y el del Estado. Puede preferir desarrollar el tema de la publicidad estatal, su uso y su necesidad. E incluso, puede elegir alguna de las partes del folleto y concentrarse en el modo de cobra y de pago de impuestos. Puede comparar cómo se manejan los impuestos en su país: cómo se administran, que ocurre si no se pagan, etc. También puede comentar sobre si es relevante alguno de los consejos del folleto en su cultura.

En el Juego de rol se trata de que el candidato hable con un vecino que no respeta las reglas del edificio y trate de convencerlo de que cambie de actitud. Para eso puede explicarle los horarios, señalarle las consecuencias de su conducta o destacar el enojo de sus vecinos. Debera considerar las excusas del vecino y tratar de modificar la situación. Si el vecino plantea, por ejemplo, que trabaja en el horario de recolección de la basura, puede ofrecerle ayuda u otra opción alternativa.

Ruidos en la ciudad

A partir de las líneas del artículo, el título y la imagen, se espera que el candidato comente acerca del alto nivel de ruido que suele haber en las ciudades.

En su Exposición puede hablar sobre los efectos que causa en las personas el vivir en una ciudad ruidosa. Puede también sugerir o conjeturar la manera de controlar el ruido para mejorar la calidad de vida en las grandes ciudades. Puede describir las causas principales de ruido o hablar en general de la contaminación sonora. Puede ampliar el tema y relacionarlo con la contaminación ambiental en general.

Después de la exposición, el profesor podrá indagar, por ejemplo, sobre el lugar donde vive el alumno, su tolerancia al ruido, la situación en su ciudad de origen, o incluso derivar a otros temas relacionados, para continuar con la conversación.

En el Juego de rol, aparte de describirle a su amiga la situación que está viviendo, puede resaltar su gravedad mencionando las consecuencias negativas de dormir mal en la vida diaria, en lo laboral, etcétera. Puede manifestar preocupación, incomodidad o enojo. Necesita explicar, describir o conjeturar acerca de la procedencia de los ruidos y en que horarios se producen. También puede explicar lo incómodo que sería quejarse con los vecinos por ser un nuevo inquilino en el edificio: una posibilidad, justamente, sería pedirle a su amiga que hable por usted.

Por otra parte, su amiga le da consejos. Usted reacciona de manera positiva o negativa a sus sugerencias.

Con respecto al trabajo

A partir de un grafico que presentan los resultados de una encuesta. Se espera que el candidato comente las necesidades y preferencias de los empleados en el ambito laboral.

El candidato puede organizar su Exposicion desde distintos puntos de vista: puede tomar los datos de la encuesta y explicarla; puede tambien opinar sobre lo que le molesta a el mismo de sus companeros y de su jefe, o destacar la importancia de trabajar en un ambito comodo y agradable. En otro tipo de comentario, mas abstracto, podrfia opinar sobre la influencia del medio sobre la calidad de vida. Para continuar la conversacion, el profesor puede hacerle preguntas acerca del trabajo en su pa(s): las condiciones laborales para hombres y mujeres, los criterios de puntualidad, el problema del desempleo, la jubilacion, vacaciones y otros temas relacionados.

En el Juego de rol la idea es que el candidato, en el rol de empleado, pida un aumento de sueldo y un mejor puesto de trabajo. Para ello desarrollara distintas razones o argumentos sobre sus meritos en el trabajo actual. Puede hablarle de su puntualidad, de su eficiencia, de los años que lleva trabajando, de sus logros. Debera escuchar y discutir adecuadamente los motivos por los que el jefe se niega a darle el aumento.

Dejar de fumar

Dado un articulo breve acompafiado de tres publicidades, se espera que el candidato hable del concurso sobre el que trata el articulo y de su opinion.

En la Exposicion, el candidato puede discurrir sobre la posibilidad de este tipo de concursos para disminuir la adiccion al tabaco o contar experiencias propias o de conocidos y explicarlas. Tambien puede hablar sobre el tabaquismo como problema individual y/o social y sobre las posibles acciones de los gobiernos para combatirlo. Puede dar opinion sobre la organizacion del espacio publico para fumadores y no fumadores.

En el Juego de rol, para convencer a su amigo de que deje de fumar, puede contarle su propia experiencia de haber dejado el cigarrillo o transmitirle la experiencia de amigos o familiares, recomendarle ir a una asociacion "anti-tabaco", y describirsela, hablar de las consecuencias negativas de fumar, etc. Lo importante es dialogar con el amigo y tratar de encontrar las palabras necesarias para convencerlo. Por otra parte, vera que su amigo ya esta cansado de los consejos de todos, por lo que usted debera insistir.

Importante: existe la posibilidad de intercambiar roles con el evaluador.

Cuadernillo de actividades

CELU

*Certificado de Español
Lengua y Uso*

6

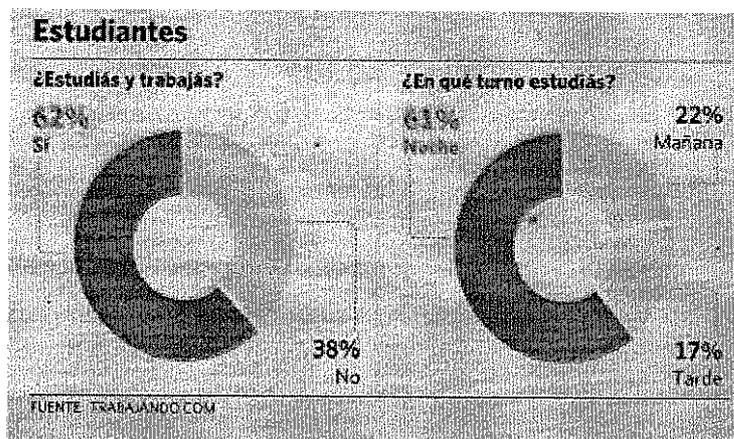
Parte oral

Laminas

Estudiantes que trabajan	pag	10
Maratones	pag	11
Idealistas	pag	12
Inventores	pag	13
Camaras de video en el trabajo	pag	14

ENCUESTA DIA DEL ESTUDIANTE

La mayoría de los estudiantes universitarios está trabajando



Encuesta realizada a mas de 2.300 trabajadores por el portal Trabajando.com. Ario 2011

Los estudiantes consultados señalan lo positivo y lo negativo de estudiar y trabajar:

lo positivo

- Poder pagarse los estudios
- Encontrar situaciones practicas donde aplicar las conocimientos teóricos
- Generar contactos en el espacio laboral
- Asegurarse de haber encontrado la verdadera vocación

lo negativo

- La organización de ambas tareas
- El tiempo para dedicarle al estudio es limitado
- La postergación de la vida social
- Las pocas horas de sueño
- Los fines de semana enteros sin salir par quedarse estudiando

(en el reverso de la 13mina)

USTED se encuentra con un amigo que trabaja y no estudia. Trata de convencerlo de que estudie, y le da consejos.

EL EXAMINADOR es el amigo que trabaja y dice que no puede estudiar.

Furor por las maratones en la ciudad

No solo correr, sino también superarse

Cada vez son más los participantes de carreras de calle, incluso de 21 y 42 km.

La mayoría de los participantes son profesionales y oficinistas; se entrenan después del trabajo. Si bien quieren superar sus propias marcas, su objetivo no es siempre tocar la línea de llegada.



La largada de una carrera 10K de Nike sobre Avenida del Libertador, en Buenos Aires

Algunos datos

- en 5 años creció 600% la cantidad de inscriptos

- 10 % de los portafolios eligen correr para liberarse de la rigidez de los tiempos de trabajo

- se organizan unas 100 carreras por año

- más de un millón y medio de personas se inscribieron en competencias de calle o de Carreras de aventura

- Es uno de los deportes más practicados, tanto en la Argentina como en el mundo

Eduardo Hernandez, un participante de 54 años: "Terminar una carrera es un tráfite, lo lindo y reconfortante es haber mejorado en el entrenamiento tu salud física y mental".

(en el reverse de la lclmina)

USTED suele participar en las carreras de calle que se organizan en la ciudad. Intenta convencer a un vecino de que se inscriba en la próxima carrera.

EL EXAMINADOR es su vecino. No tiene interés. Odia los deportes.

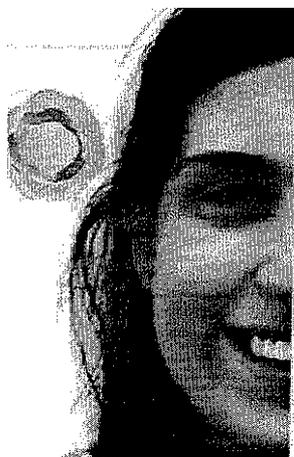
Nuestra vision

Queremos vivir en un mundo en donde:
-Todas las personas vivan libres y dignamente.
-Todas las personas que quieran ayudarse a si mismas o a los demas puedan hacerlo.
-Ninguna oportunidad para la acción o la colaboración se desperdicie.

Nuestra mision

Hacer que pasar de las buenas intenciones a la acción sea posible en todas partes del mundo.
¿Cómo lo hacemos? Conectando personas, ideas, organizaciones y recursos de todas las maneras posibles, y construyendo una red global de personas que comparten esta visión.

si tu



... sabes que quieres colaborar por una buena causa, pero no tienes idea de por dónde empezar

... tienes una idea para un proyecto pero necesitas apoyo antes de lanzarte

... quieres convertir tus buenas acciones en tu carrera profesional

... quieres reclutar personas con las que trabajar o que se unan a la organización

¡Contactate con nosotros!



(en el reverso de la lmina)

USTED coordina una organización de trabajo voluntario y necesita gente que colabore. Trata de convencer a su amigo de que se incorpore a la organización.

EL EXAMINADOR es su amigo. A él no le interesa ese tipo de trabajo.

Creadores nacen y se hacen

Segun el FAI (Faro Argentina de Inventores) existen en el pafs 3000 personas dedicadas a pensar innovaciones. Sin embargo, no es facil llevar a la practica lo pensado.



Factores que indican un buen potencial para ser un gran inventor:

Perseverancia

Curiosidad

Un buen sentido de la percepci6n

Ganas de brindar soluciones

Dice el director de! FAI: "Los inventores somos actores sociales de cambio econ6mico y cultural. Samas una fuente de trabajo para el pafs, aunque cueste reconocerlo. Generalmente se veal inventor coma un loco de barrio y no coma una persona que puede lograr un impacto social".

Nifios: no hoy edad para empezar a pensar y construir un invento

{en el reverse de la lclmina)

USTED tiene un hermano que invent6 muchas cosas pero no tiene dinero para producir las {por ejemplo, una escalera muy liviana, una mesa que se limpia sola, una silla muy c6moda). Habla con un amigo empresario para conseguir ayuda para su hermano.

EL EXAMINADOR es su amigo. Tiene dinero para invertir en proyectos, pero no quiere meterse en problemas.

Cameras de video en el trabajo, totalmente legal

Puede ser polémico para los empleados que se instalen cámaras de video en el sitio donde se labora, pero no hay norma que lo impida.

¿Es una Ofensa contra los trabajadores?

No. Y existen dos razones:

- 1) No existe norma que lo prohíba
- 2) Nadie puede impedir al empleador que supervise a sus trabajadores y todo lo que ocurre dentro y alrededor del entorno laboral.

Las cámaras, ¿pueden enfocar la pantalla del computador?

Si. Pues, el computador es un instrumento de la empresa y el empleado debe usarlo correctamente. No se permite el uso indebido de los recursos tecnológicos de la empresa, como el uso de internet para fines personales, el uso de redes sociales, etc.

Tengalo claro

El empleador puede poner cámaras de video y audio en sus instalaciones, como oficinas administrativas, plantas de producción, pasillos, bodegas, casinos, cafeterías, etc.

Grabaciones como prueba de despido

En ellas queda registrado el horario de llegada y salida de un trabajador, uso inadecuado de las herramientas de trabajo, rifas entre compañeros, mal vocabulario, etc.

Un paso importante

Antes de proceder al despido, hay que llamar al trabajador a descargos, pues éste podría dar una buena explicación y convincente, sobre lo que se ve o se oye en los videos.

actualicese.com

(en el reverso de la lamina)

USTED trabaja en una oficina, y es representante de los empleados de su sector. Le reclama a su jefe el retiro de las cámaras de video de la empresa.

EL EXAMINADOR es el jefe, y se niega a retirarlas.

Cuadernillo de actividades



*Certificado de Espanol
Lengua y Uso*

3

Parte oral

La parte oral de/ examen lleva unos quince minutos por candidato. Consta de tres partes. Una primera parte esta dedicada al conocimiento de/ candidato, quien se presenta, habla de sí mismo y contesta preguntas de/ entrevistador relacionadas con su aprendizaje de la lengua, sus estudios, trabajo e intereses, en general, de acuerdo al dialogo que se va construyendo entre ambos.

*En la segunda parte se le dan al candidato dos laminas. Debera elegir una de el/as y preparar en alrededor de dos minutos, un **comentario** sobre el tema de la lamina, que consistira en la **descripción y explicación** de lo que vea en el/a y desarrollando en todo lo posible su **opinion** sobre el tema. Puede agregar comparaciones, ejemplos, citas, anécdotas, etc. para presentar, desplegar, justificar su opinion o mostrar su desacuerdo con otras opiniones. Despues de escucharlo, entablara un dialogo breve con el examinador.*

Por ultimo, encontrara en el reverso de la lamina la propuesta para representar una situación de habla con un tema relacionado al discutido previamente. Se trata de tomar un papel y conversar de manera espontanea, para demostrar su capacidad de interactuar en situaciones cotidianas.

Para la evaluación de la parte oral se considerara: (1) la adecuación de la expresión lingüística a las situaciones planteadas: la presentación, el comentario y el dialogo simulado, (2) la fluidez con que se expresa, (3) la pronunciación y entonación utilizadas, (4) el uso de una gramática adecuada al genero y al propósito y (5) un vocabulario preciso, adecuado al registro, amplio y variado.

Laminas

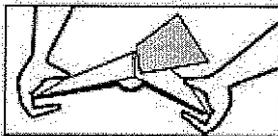
Seamos amables con los libros	pag 10
Mitos acerca de viajar como mochilero	pag 11
Redes digitales	pag 12
Fuga de cerebros	pag 13
Tiempo libre	pag 14

ceLu

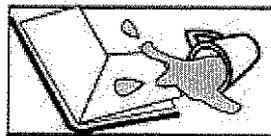
Certificación de Estructura y Uso
Lengua y Uso

Seamos amables con los libros

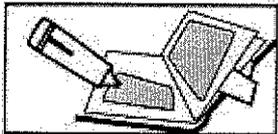
Seamos amables con los libros



No lo abra más de 120°, las hojas se despegan si la encuadernación no es buena



No lo deje cerca de comida o bebidas, para no mancharlo

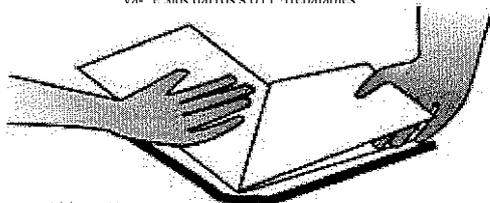


No lo subraye, escriba o marque (con lápiz tampoco). No doble las páginas ni agregue notas en los márgenes



No lo deje cerca de animales domésticos o niños pequeños

EMRI:LD'D'lo tuk'amt'7 plitil ig fl'Kiv:al'Libr 3/11i t:Oi,11
R@aurar tmitul:fdçtel1or,11:k, _ OO f_de5f5,
va- e'Slos dai los s'o11 l'renaiahies



Sea cuidadoso y responsable en la manipulación del libro.
El próximo lector merece encontrar el libro en perfecto estado.



LP:K-Me:UWI hfu .ajj.: M! fi H
mm mm W . n mm

Asociación de Examinados

Fundación de la Universidad de Buenos Aires

(en el reverso de la lamina)

USTED le presto un libro a una amigo, que se lo devuelve en muy mal estado. Hable con el para reprocharle su falta de cuidado.

Prohibida la publicación y/o venta de este material. CELU es una marca registrada Se entrega para difusión del examen CELU, certificación oficial argentina de dominio de Español como lengua extranjera.

EL EXAMINADOR es su amigo. No le da importancia al hecho y no entiende por que usted esta molesto.

ceLu
Certificado de Español
lengua yUso

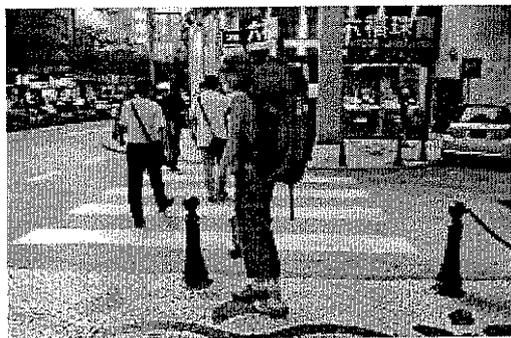
Mitos acerca de viajar como mochilero

Mitos acerca de viajar coma mochilero

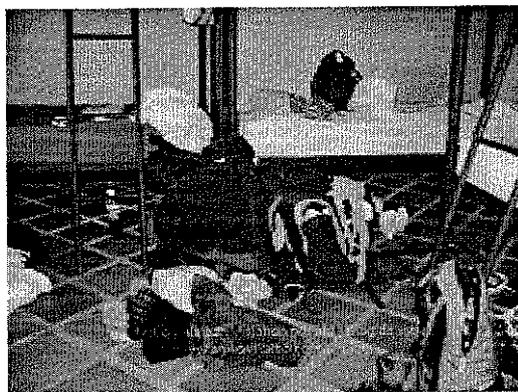
Te vas de viaje: planeas recorrer todo el pafs. Queres llevar pocas cosas.
Pensas: "Me voycon la mochila". Y empezas a llenarla.
Llievas la mochila o la mochila te lleva a vos?

Se dice que:

Un mochilero lleva un solo par de medias



Un mochilero debe cargar encima su mochila todo el tiempo, para hacer honor a su nombre



Un mochilero que viaja por un afio se lleva la casa entera

<http://viajandoporahi.com/mitos-y-verdades>

(en el reverso de la lamina)

USTED tiene un amigo que va a viajar como mochilero por Latinoamerica. Hable con el y dele recomendaciones.

Prohibida la publicaci6n y/o venta de este material. CELU es una marca registrada Se entrega para difusi6n del examen CELU, certificaci6n oficial argentina de dominio de Espaol como lengua extranjera.

EL EXAMINADOR es su amigo. Va a viajar como mochilero por primera vez.

ceLu

Certificación oficial argentina de dominio de Español como lengua extranjera

Nomades digitales



DESDE OTRO CONTINENTE. Diego Salamote, Santiago López y Martín Welz buscan historias por el mundo, su lugar de trabajo.

Los nomades digitales: jóvenes que trabajan desde cualquier lugar sin jefes ni horarios

El crecimiento exponencial de las posibilidades que brinda la tecnología creó una nueva fuerza laboral que rompe con la normativa clásica. Por lo general son

jóvenes profesionales que se resisten a los horarios fijos, las estructuras y los jefes. Llevan sus negocios o proyectos en laptops, con las que recorren el mundo

y pueden terminar un trabajo a orillas del mar. A veces, sin embargo, terminan trabajando más, pero disfrutan de la libertad. Una tendencia en alza.

(en el reverso de la lamina)

USTED es amigo o amiga de un nómade digital. Van de vacaciones juntos y el no deja de trabajar. Le reprocha que no disfrute del tiempo libre.

EL EXAMINADOR es un nómade digital que está de vacaciones y trata de justificarse

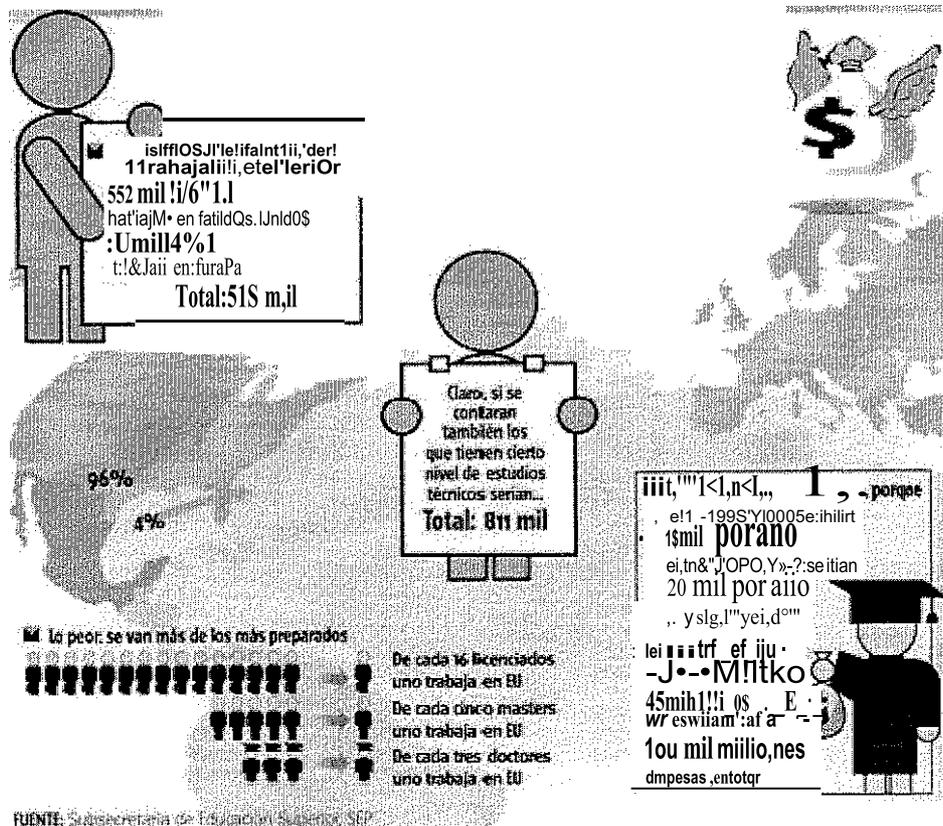
Prohibida la publicación y/o venta de este material. CELU es una marca registrada. Se entrega para difusión del examen CELU, certificación oficial argentina de dominio de Español como lengua extranjera.

ante los reclamos de su amigo.

Fuga de cerebros aumenta cada año

Insuficiente política de repatriación; escaso empleo hace poco atractivo el regreso.

La fuga de cerebros, el exodo de talentos mexicanos al exterior, tiene números nada optimistas: tan sólo en Estados Unidos y Europa trabajan 575 mil mexicanos con títulos desde profesional hasta doctorado. Y la fuga crece: cada año buscan mejores condiciones fuera de México unos 20 mil connacionales.



"Milenio Online". 3 de marzo de 2009

(en el reverso de la lamina)

USTED tiene un amigo que acaba de graduarse y esta pensando en irse a trabajar a otro país. Intenta convencerlo para que se quede.

EL EXAMINADOR es su amigo. Quiere radicarse en otro país porque en el suyo es difícil encontrar trabajo y los salarios no son buenos.

Cerli/fcodo de eSf)jilol 'o venta de este material. CELU es una marca registrada Se entrega para difusión de!
 lengoo y Uso in oficial argentina de dominio de Espanol como lengua extranjera.

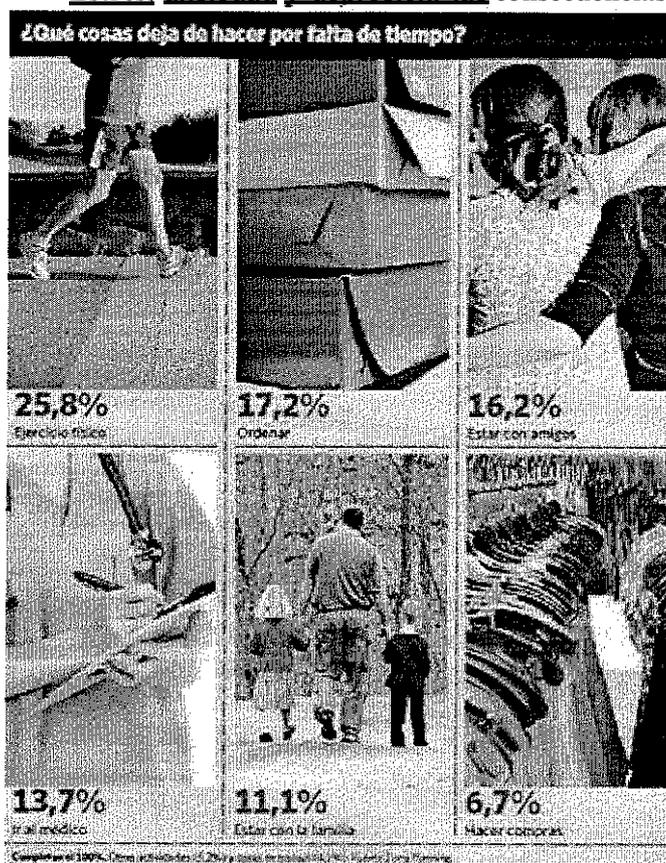
ceLIA

Tiempo libre

La mayoría de la gente tiene poco o nada de tiempo libre

Por necesidad o elección, se trabaja más de lo debido. 6 de cada 10 personas tienen este problema. Y cerca del 30% aseguran que no pueden disfrutar de los ratos de ocio.

Estres, ansiedad y depresión. las consecuencias.



La falta de tiempo libre incluye dos grupos: los que no tienen otra alternativa que trabajar mucho para poder subsistir, y los que, al no encontrar trabajo, prefieren no hacerlo.

El 59% de la gente cree que tener mucho tiempo libre no está bien visto.

La necesidad de una *vida* activa es un valor de época, a veces sobredimensionado,

Fuente: Informe del *Barómetro de la Oeuda Social* (Universidad Católica Argentina)

(en el reverso de la lámina)

USTED tiene un amigo que vive quejándose de que nunca tiene tiempo libre. Converse con él para tratar de ayudarlo a solucionar su problema.

EL EXAMINADOR es su amigo. Trabaja demasiadas horas y no encuentra el tiempo para hacer otras cosas.

Prohibida la publicación y/o venta de este material. CELU es una marca registrada. Se entrega para difusión del examen CELU, certificación oficial argentina de dominio de Español como lengua extranjera.

Cuadernillo de actividades

CELU

*Certificado de Espanol
Lengua y Uso*

4

Parte oral

Laminas

Consumidores	pag 11
Comercio justo	pag 12
Mediación	pag 13
Internet en familia	pag 14
Hecho en Buenos Aires	pag 1s

Consumidores

Los consumidores están a la intemperie



Los consumidores no se quejan, pero sabía Ud. que, de acuerdo con la Ley de Defensa del Consumidor, Ud. tiene derecho a...

.; estar informado sobre lo que compra (art. 4)

.; obtener una garantía de hasta 6 meses (art. 11)

.; recibir servicio técnico obligatorio (art. 12)

.; pedir la sustitución del producto si la reparación no es satisfactoria (art. 17)

Defienda sus derechos y hagalos valer, un consumidor informado es un consumidor con poder

Fuente: Sitio web de ADECUA (Asociación de defensa de los derechos de/ consumidor). 28 de abril de 2009

(en el reverso de la lamina)

USTED compró un lavarropas que dejó de funcionar a los cinco días. Va a la Asociación de Defensa de! Consumidor para pedir ayuda en su reclamo. Necesita una solución urgente.

EL EXAMINADOR le pregunta los detalles y le pide que complete varios formularios para hacer el reclamo, que llevara varios días.

Prohibido Jo publicaci6r, y/o vento de este mate:iol. CEJ..U es uno morco registrada, Se e:,trega poro difusi6n dei examen CELU, certificaci6n oficio! orgemino de dominio de !::spa'ioi como !engua extrar;Jero.

Comercio justo



(en el reverso de la lamina)

USTED recibe la propuesta de un amigo para participar como socio en un negocio de venta de artesanías. Pero usted no está muy convencido de aceptar porque no se cumplen algunas de las normas de! comercio justo.

EL EXAMINADOR es su amigo. Le ofrece a usted participar en un negocio para vender artesanías y le explica las condiciones de! negocio, que no tienen totalmente en cuenta las normas de! comercio justo.

Mediación

Mediación Monterrey

Para un arreglo y pacífica solución

MEDIACIÓN

El procedimiento es un procedimiento voluntario, confidencial y flexible, para ayudar a que dos o más personas o instituciones encuentren una solución satisfactoria a un conflicto, en forma no adversarial, regida por principios de equidad y honestidad, en el que intervenga un tercero llamado mediador.

MEDIADORES

Empático
Flexible

El procedimiento de mediación puede iniciarse por solicitud directa de las partes.

Mediación Monterrey
 Centro de Mediación Municipal de Monterrey
 ¿Tienes algún Conflicto con tu vecino, con tu socio o algún familiar?
 La Mediación puede ser la Solución
 Acércate al Centro de Mediación Municipal y améglala tus p1-00; rnm.
 CMM: Centro de Mediación Municipal
 sa. Zona SIN cruz con Magallanes
 Col. Caracol
 Monterrey, Nuevo León
 C. P. 64810

Atención al Público
 Lunes a Viernes de 9:00 a 18:00 hrs.

(en el reverso de la lamina)

USTED tiene un amigo que tiene un problema con un vecino. Le aconseja ir a una mediación.

EL EXAMINADOR es su amigo. Tiene un vecino que no lo deja dormir con sus ruidos molestos.

Internet en familia

Quando tu hijo navega por Internet,
la mejor brújula sos vos.

Internet en familia
Cómo orientar
a los chicos cuando
usan Internet

Es un cuadernillo
elaborado por
especialistas para
acompañar a los chicos
cuando navegan
por la Web.
Con pautas para usar
Internet en la escuela
navegar seguros
y emitir un código familiar
sobre el uso de Internet.

Microsoft YPE TELECOM Noble ClarinX

LA TELE EN FAMILIA Y O.
ALEGA LA BUENA INTENCIÓN NAVEGAR
JUNTOS POR INTERNET.

(en el reverso de la lamina)

USTED tiene un hijo que, cuando va a la casa de un compafiero de la escuela, navega en sitios de Internet que parecen peligrosos. Hable con la madre/el padre de! compafiero.

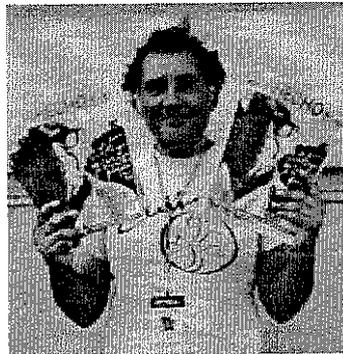
EL EXAMINADOR es la madre/el padre de! compafiero de su hijo. No cree que Internet sea peligroso para los niños.

Hecho en Buenos Aires

HECHO **EN** **BS.AS**
SALIENDO DE LA CALLE

Hecho en Bs As es una empresa social que **trabaja con personas en situación de calle y personas sin trabajo**, ofreciéndoles un salario digno mediante la venta de la Revista *Hecho en Buenos Aires*.

Precio de tapa de la revista: \$7
Quedan para el vendedor: \$5



HBA también ofrece a sus vendedores **servicios sociales, talleres de formación en disciplinas artísticas, consultorio jurídico, acceso a becas**, a fin de ayudar a los vendedores y sus familias a aspirar a una vida mejor.

"Los vendedores/as de HBA son para nosotros parte de la **solución a un problema social** y no solo parte del problema. Acercamos **oportunidades directas** a personas a quienes el sistema les cerró la puerta en la cara y los confinó al asistencialismo y la desesperanza. Buscamos que nuestros **vendedores** puedan **recuperar su autoestima, salir adelante mediante sus propios medios y lograr autonomía**". *Hecho en Buenos Aires*

<http://www.hechoenbsas.net>

(en el reverso de la lámina)

USTED dirige una revista de estudiantes en su universidad. Habla con uno de sus profesores para convencerlo de que escriba un artículo.

EL EXAMINADOR es su profesor. Se resiste a colaborar por diferentes razones (falta de tiempo, poco interés, etc.).

Prohibido la publicación y/o venta de este material, CELU es una marca registrada. Se entrega por difusión de examen CELU, certificación oficial argentina de dominio de Español como lengua extranjera.

Cuadernillo de actividades

ceLu

*Certificado de Español
Lengua y Uso*

5

Laminas

Ajedrez	pag. 10
Libras liberados	pag. 11
Cortes de calle	pag. 12
Contracultura	pag. 13
Inteligencia emocional aplicada a las ventas	pag. 14

Ajedrez

Oírlo Chir... 21 de febrero de 2010

“El ajedrez exige cumplir reglas y es una forma de mediar la violencia”

La experiencia del Programa *Jaque mate* en los jardines de infantes de la ciudad



...s.c peru.sbe que
e1...F-dr...z oo podfa
jugars. = en las .sa.l:1s
dasa00.si', ro--1"tll
Rosa .Gn.isbk; la
rcra-cora deJ
Prognima-Joque
Mate, quie,n bgr-6
implementar el
programa al
0:bt-E r LID pN; mio
E" un 000CJrs:so de
innovarioraes
educativas :M.c 12
a00,; ..H:)' -en -dia
s-ejueg.a al aj-edrez
ens ja.rdioes por
i:ada dist:rinn
es«ilar deh
ciudad, y-el pan es
sum:ar mv.-h\$
m!ls.

Esta romprotia-00 q:u: al :aj&lraz disminuye :la ind'&ipfina en el .aura: «intribryi a ura buenac-
0mrhrenc:la: por.que: es 'Ufi jue.gO gue Jes ex.te:a. lOJii diiens cumplir reglas, es una form.l: de
-meiria:r la VID1encia.. El.bs- _pD.nen :a pi-u=,...br::ru fus.73 :rohre el ta:blero: se vuelv,en MAS
pen5antes yaprenden a ma:najar :sus:reaaio!15 ya: es:per:ar su turoo" _

P'Or R.r.:a Ana Groshka

Coordinadora de nivel inicial de Ajedrez en la Ciudad de Buenos Aires

(en el reverse de la lamina)

USTED organiza una fiesta para su sobrino de 7 años. Quiere poner distintos juegos, entre ellos el ajedrez.

EL EXAMINADOR es su amigo y no esta de acuerdo.

Libros liberados

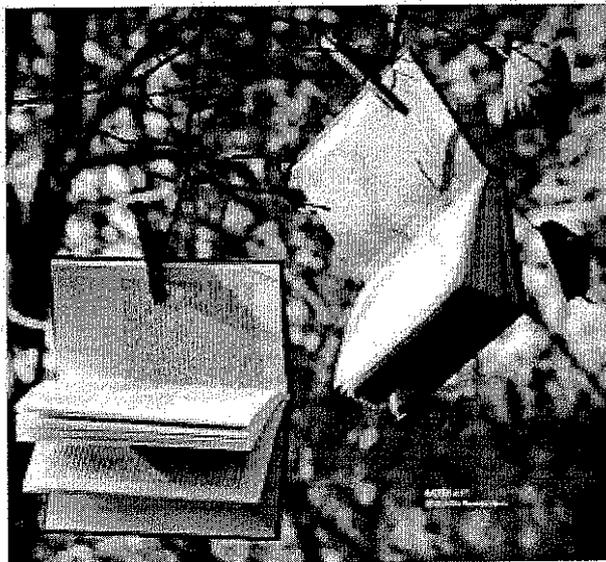


LIBROS LIBERADOS

Movimiento Libro Libre es una gran iniciativa para fomentar la lectura.

La idea es liberar (dejar) un libro en un lugar público, ya sea en un parque, un
bar, un restaurante, una biblioteca, etc.

La idea es liberar (dejar) un libro en un lugar público, ya sea en un parque, un
bar, un restaurante, una biblioteca, etc.



Para participar

- un libro en un espacio público

detf!Cat:0r:'iaqLEeim:iique:

Que el libro forme parte del Movimiento Libro Libre Argentina:1

- Quesada quien lo encuentra pero que a
finalita r su Jectura de:beri
ser .libE:ra00 :111.1.va]ThE:nt-E:}
para ;qu:pl.Jt'da sar
<lis:fn.:rtadopor mas
psrroas.

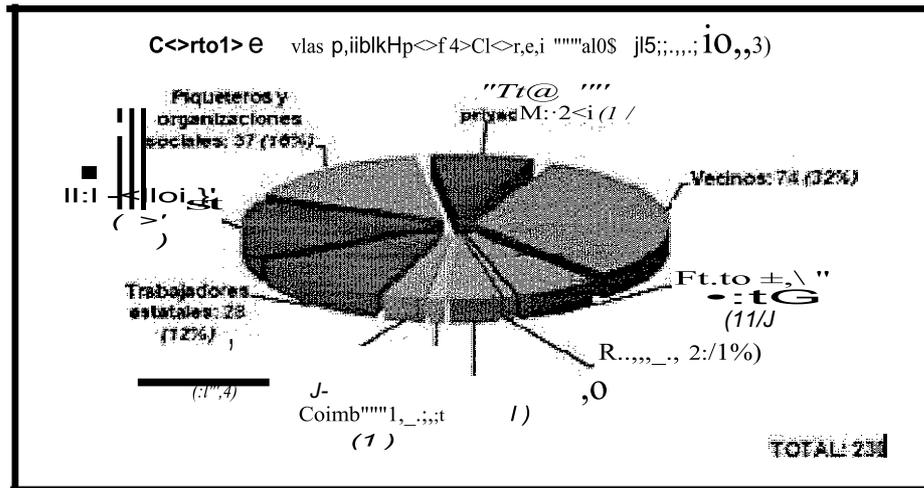
(en el reverse de la lamina)

USTED quiere organizar encuentros de lectura. Habla con un amigo y trata de convencerlo de que participe e invite a nuevos amigos.

EL **EXAMINADOR** escucha la propuesta, pero no está muy entusiasmado.

Cortes de calles

**Las 111a11ifesmciones en las calles de la ciudad
constituyen una expresion genuina de protesm
popular**



(Diario Perfil)

ila: rur n CMç de- <f'n1Uel mo lle:gustam. qu!, fU!M'a b.
rui... u, i.. "WN •-
S:,0ll, _

C,...., .. , .. -
- - iZtl l- - l lit:al --- V!N!Jlii: SA!%
M tJ11fit4.t* ... • -eil1-.at-- •
- 111 mtW t m ■1,!!i iral!Dir••• t&.l"™
(f.l,.,.ilji)c:V

Que se que penas más severas
C:220 vobler

(Diario Clarín)

"L<ls wrtesiie ulles y la quema iie gomasse :t,a,n vuelto "" prichtca rotinada por pa,rt,e iie
; ma:nifestaAtes de d'n.r.ersos grem:ios qoo iqlJieren •expr.es.ar su d'rsamf.ormidad. Paredera
que'e-s:i.OO :se:queinan gomais'00 hlbiera;-prot,esta;. Pero ha.y WaSformas ma5 padftcas de
r«l3ma-ru 1D1.irb LaCap1irall-

Testimonio de vecinos del centro de la ciudad de Mar del Plata

(en el reverso de la lamina)

USTED llega tarde a una reunion de trabajo por un corte en la calle. Se disculpa con su colega y explica lo que le pas6.

EL EXAMINADOR es su colega. Le pide explicaciones porque no cree en lo que sucedió, ya que el no tuvo problemas para llegar.

Vandalismo o contracultura

I. Vandalismo o contracultura?



""L.:.iii. ,&::f_ ,=a - ==,rl::td=,::t.r-d ::.lol .r..=ii.i:it-
 :3-:ifuiiz pi::J:r.._ :we: l&z ,::k= -d::,a::i
 'S', 14i-.i.t'd. u::a=,;:-= -suzulir ,;l;-;Jr' &:::ima:1y/zf7f' -==ii:,
 el - J13d==a"" - ...

Esta .,; MM l.%;WtZ,;fO, .e ?a- !J.ra :SQt d."!:.ii. 'cg.fa o.!!"g,r, ytf,Mw
 .R:1-2,f, '7t-fXJ:irg.'1t«-a,?;J fRjyOCl.k"!Jn - "ro.uÿ..;a CD.'1 g:pMD thr•U.'lf/JQ,- Ji{-g,sto,s:
 ""!_-'
 prort«.w Jerw.11.rt," '1- arkJ v!Jp.,,"M a.·S!!""-ta
 A11belr"";,J-:cs fJSR en·a?ir"!.es•)_.

(en el reverso de la lamina)
LISTED vive en una casa. Sale a la calle y encuentra que han pintado graffitis sobre el frente. Habla con un vecino al que le pasó lo mismo, para tomar alguna medida en conjunto.

EL EXAMINADOR vive en la casa de al lade. Ya es la tercera vez que le pintan graffitis.

**INTELIGENCIA EMOCIONAL APLICADA
 A LAS VENTAS**

¿Sabías que un vendedor optimista vende un 35% más que un pesimista?

Las mejores ideas no pueden florecer si las emociones están alteradas.

Objetivo: Identificar las emociones para enfrentar las situaciones que se presentan durante el proceso de la venta, con el fin de aumentar las posibilidades del cierre de la venta.

TEMARIO:

El miedo y la ansiedad
 El estrés y el agotamiento
 El entusiasmo y la energía
 La confianza y la credibilidad
 La comunicación efectiva

Dirigido a: Personal de ventas y aspirantes a vendedores

Fecha: 11 de abril
 Lugar: Canacimtra Matamoros
 Hora: 9:00 am - 4:00 pm

Costo:
\$1,600

Más Información

Karla Ortiz Murillo
 Tel. (868)812-7800
 karla.ortiz@conmarksolution.com



(en el reverso de la li3mlna)

USTED trabaja en una empresa. Lo acaban de nombrar jefe de departamento y tiene proyectos innovadores, pero es tan pesimista que no puede concretarlos. Habla con un colega y le pide consejos.

EL EXAMINADOR es su colega, y esta a cargo de otro de los departamentos de la empresa. Tiene varios años de experiencia en el puesto.